

INTERNATIONAL BOARD ON BOOKS FOR YOUNG PEOPLE

iBBY



HONOUR
LIST
2010



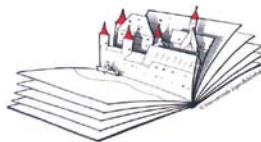
© **International Board on Books
for Young People (IBBY), 2010**

IBBY Secretariat
Nonnenweg 12, Postfach
CH-4003 Basel, Switzerland
Tel. [int. +4161] 272 29 17
Fax [int. +4161] 272 27 57
E-mail: ibby@ibby.org
<http://www.ibby.org>

Book selection and documentation:
IBBY National Sections
Editors: Liz Page and Forest Zhang
Design and Cover: VischerVettiger, Basel
Lithography: LAC, Basel
Printing: Grupo Edebé, Barcelona

Cover illustration:
Motifs from books nominated for
Illustration
(Nos. 66, 75, 85, 90, 104, 106, 108,
110, 116)

We wish to kindly thank the Inter-
national Youth Library, Munich for
their help with the Bibliographic data
and subject headings, and Grupo
EDEBÉ for their generous sponsoring
of the printing of this catalogue.



 **edebé**

www.edebe.com

IBBY
Honour
List
2010

IBBY Honour List 2010

The IBBY Honour List is a biennial selection of outstanding, recently published books, honouring writers, illustrators and translators from IBBY member countries.

The first Honour List in 1956 was a selection of 15 entries from 12 countries. For the 2010 Honour List, 54 countries have sent 164 nominations in 44 different languages. Selected for the 2010 list are 64 entries in the category of Writing; 52 in the category Illustration; and 48 in the category Translation. Included for the first time are titles from Lebanon, as well as a new entry from Canada in Dogrib and from Russia in Karalian.

The titles are selected by the National Sections of IBBY, who are invited to nominate books characteristic of their country and suitable to recommend for publication in different languages. One book can be nominated for each of the three categories: Writing, Illustration and Translation. For a country where there is a substantial and continuing production of children's books in more than one language, more books may be submitted for writing and translation in the different languages of the country.

The Honour List has become one of the most important activities of IBBY. For many National Sections the selection process presents a welcome opportunity to study and review the production of children's and juvenile books in their country on a continuing basis. Moreover, it offers a unique opportunity to the member countries, especially those with less well-known languages, to present their best books to an international audience. The exhibition of Honour List Books is shown at conferences and fairs around the world and the catalogue is translated into different languages and thus reaches more and more people. Each Honour List catalogue from 1980 onwards is also available through IBBY's web

page – making it even more accessible throughout the world. This activity is one of the most effective ways of furthering IBBY’s objective of encouraging international understanding and cooperation through children’s literature.

An IBBY Honour List has been published every two years since 1956. Originally it was called ‘The Hans Christian Andersen Honour List’, because the same jury that selected the recipients of the Hans Christian Andersen Awards identified the books selected for the Honour List. Until 1974 there was one general category for an Honour Book, i.e. ‘a good book’. That year the category for Illustration was added, soon followed by Translation in 1978. Thus, the base was widened for the National Sections who now took on the role of the selection jury. Although it was not until 1980 that the name IBBY Honour List was first used and the annotated catalogue that we see today was published.

Great care is taken to provide up-to-date information about the authors, illustrators, translators and their publishers, including the subject and language indexes. Even though space and funds are often limited, it is our wish to provide as much information as possible in a concise way and to promote access to the books.

We wish to sincerely thank our colleagues of the International Youth Library in Munich for their invaluable cooperation and support in preparing this catalogue. They have once again studied and classified the books, given valuable advice concerning bibliographical practice, transliteration of scripts that are not in Latin letters, as well as the very useful subject indexing.

The bibliographical practice that we use in the annotations is not, however, identical with that of the IYL. This is because the catalogue is in

English and we follow the practice of spelling foreign names of people and places in standard English. We have respected the way in which the nominees themselves spell their names in Latin letters, which is usually identical with the transliteration used in their passports.

As a rule, we have written published book titles in italics and, whenever possible, added English translation in brackets. There are some exceptions when space or information is not available.

The IBBY Honour List 2008 is the result of excellent cooperation between the IBBY Secretariat, the participating National Sections who selected the entries and prepared the nominations, and the publishers of the nominated books who donated seven copies of each title for exhibitions and the permanent collections. We wish to thank all of them very much indeed.

We gratefully acknowledge the support of grupo edebé, Barcelona, Spain for sponsoring the printing and donating the paper for this catalogue.

The IBBY Honour List 2010 will be introduced and the diplomas presented at the 32nd IBBY Congress in Santiago de Compostela, Spain, on Thursday, 9 September 2010.

Liz Page
Forest Zhang

Basel, May 2010

Writing

ARGENTINA (Spanish) 1
De Santis, Pablo
El buscador de finales
(The seeker of the ends)
Buenos Aires: Alfaguara, 2008 (Serie Roja)
151pp; 130x215mm
ISBN 978-987-04 0992-2 Ages: 12+
Creativity, Imagination, Inspiration

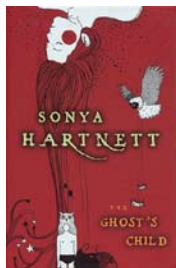


This novel tells the story of Juan Brum who loves comics, especially those of his favourite character *Cormack*. Wanting to be part of the publishing world, he gets a job as a cadet. There, while delivering scripts for the comics, he discovers that Sanders, a tall and bony old man, is responsible for the

endings when the author does not know how to end their own stories. The old man gives suggestions and encourages the authors find the ending they are seeking. Through contact with him, Juan has many interesting experiences. Clearly and with expertise, De Santis tells a creative and witty story for teenagers.

Pablo De Santis was born in Buenos Aires in 1963. His first novel, *The Palace of the night*, was published in 1987. He has published many books for adolescents: *From the fish's eye*, *Nightmare for hackers*, *Lucas Lenz and the Museum of the Universe*, among others. His novel *The translation* was finalist for the Planeta Prize in 1997. His latest novel, *Philosophy and Literature*, was published in Spain in 1998. As a writer and editor for the magazine *Fierro*, his cartoons were published with artist Max Cachimba in *Puzzle*. He has also published books of criticism of comics. He directs the collections *Obsessions* and *The move*, aimed at teenage readers, and *Enedé*, which gathers the classic comic characters in Argentina.

AUSTRALIA (English) 2
Hartnett, Sonya
The Ghost's Child
Camberwell, VIC: Viking, 2007
178pp; 135x205mm
ISBN 978-0-670-02945-7 Ages: 11+
Death, Love, Loss



The Ghost's Child is part fable, part fairytale and part magical realism. The story is narrated by the elderly Matilda, or Maddy as she was known in her younger years, to a boy who appears one afternoon in her lounge in time for tea. The day she leaves school Maddy is unable to

answer her father's question: "What is the most beautiful thing in the world?" So he takes her on a world tour to find a suitable answer. The trip, though wonderful, only confuses her more. On their return she falls in love with a strange young man whom she calls Feather and they live a fairy-tale existence together. In time Feather starts to waste away as he pines for his freedom from the domesticity Maddy has created around them. In this story about grief and loss Hartnett does not shy away from the painful predicament and melancholy themes of the story, and provides gentle and genuine comfort for the reader with the growing relationship between Matilda and the boy.

Born in 1968, Sonya Hartnett's first novel was published when she was 16. She has since become one of Australia's best known and highly acclaimed writers for young adults and children. She has won numerous national and international awards including: The Children's Book Council of Australia Book of the Year for Younger Readers in 2005 for *The Silver Donkey* (IBBY HL 2006), and for Older Readers in 2008 for *The Ghost's Child*. In 2008 she was awarded the Astrid Lindgren Memorial Award. Her books, with their many layers of meaning and metaphorical characters as well as her lyrical style of writing have equal appeal to young people and adults. Her latest book is *Butterfly* (2009).

AUSTRIA (German)

3

Welsh, Renate

...und raus bist du

(... and you are out)

Innsbruck: Obelisk, 2008

143pp; 140x205mm

ISBN 978-3-85197-570-3 Ages: 11

Refugees, Foreigners, Deportation



Through Pino and Esad and their mother, Renate Welsh tells of people whose own country has so been devastated by war that they have to leave and take refuge in Austria. The children are good pupils, the parents work hard and find friends until after a few years

they are told "off with you – go home!" Where is that? They are allowed to take two suitcases, but everything else they have to leave behind. What about their achievements at school, the hard work hardly anyone else wants to do, and their friends? They wait daily in fear of receiving their deportation notice. However, there are many friends who want to help – more than they thought there would be. In this book the author shows again her dedication to the disadvantaged, her commitment against injustice and her understanding for the helpless rage and despair of young people like Esad.

Since 1969, Renate Welsh has written over fifty books for young adults, always aware that what she experienced as a teen can never match the experience of today's youth. Because of this, she is careful to observe, listen to and cultivate relationships with young people. Welsh believes that "language is a very clear indicator of when honesty is relinquished in favour of a self-image enabling one to find a passably comfortable existence...[but]...language also uncovers whatever one has artificially tried to cover up". In her books for young adults, she works to articulate those moments when such sacrifices and artifices are made clear, to locate the disorderly behind the orderly. She has earned many honours for her work, including the Austrian Awards for Children's Literature.

BELGIUM (Flemish)

4

Beerten, Els

Allemaal willen we de hemel

(We all want heaven)

Amsterdam: Querido, 2008

498pp; 135x215mm

ISBN 978-90-451-0619-9 Ages: 14+

Flanders 1945, Friendship, Betrayal



1945, the war is over, normal life has resumed in Flanders. In a few months Renée will graduate from high school. And then what? Maybe she should look for a job, like her brother Jef, who, like all men in the village, works in the mines. Jef is not a special person – until

people find out that during the war he had rescued several members of the resistance and he is honoured with a medal for his heroic deeds. And then Ward returns... In 1943 Ward had left and gone to the Eastern Front to fight. Ward used to be Jef's best friend and had been the high-school sweetheart of Renée. The war is over, but it looks like it has just started – because nothing is what it seems anymore.

Els Beerten, born in 1959, is an English teacher and had her first book published in 1987. Her 2003 title *Lopen voor je leven* (Run for your life) was awarded with the *Gouden Zoen* (Golden Kiss), the Dutch award for the best young adult novel of the year. *Allemaal willen we de hemel* received the Flemish award the *Boekenleeuw* (Book lion) for the best book of the year in children's literature.

BRAZIL (Portuguese)
Hetzel, Graziela Bozano

O jogo de amarelinha
(Hopscotch)

Ill. Elisabeth Teixeira
Rio de Janeiro: Manati, 2007
[32pp]; 200x260mm
ISBN 978-85-86218-38-5 Ages: 8-10
Orphan, Stepmother, Death, Grief



In Latin *Letícia* means “happiness” and *Lucia* means “light”. This *dead* language is still alive in the unconsciousness of Latin writers and readers. So, it is no surprise that the two main characters in this story are called “happiness” and

“light”. Lucia is the stepmother of *Letícia*, who tries to find her own place in the child’s heart. By playing hopscotch together the little girl deals with the agony of losing her birth mother and come to terms with the presence of a stepmother in her life.

Graziela Bozano Hetzel was born in 1945 in Rio de Janeiro, where she still lives. At the age of twelve she started to play with words and write stories for herself. In 1990 after attending a course in children’s literature, she began her career as a writer. She has published several books and most of them have been awarded. Her works include: *O problema do Godofredo* (Godofredo’s problem, 1991), *O último peixe-boi* (The last fish-ox, 1994), *Aí tem coisa...* (There is something in the air..., 1999), *O colar de pérolas* (The pearl necklace, 2002), *Colégio novo é fogo!* (New school is rough! 2007), and *O lobo* (The wolf, 2009).

5 CANADA (English)
Wilson, Budge

Before Green Gables

Ill. Shelagh Armstrong
Toronto: Puffin Canada, 2009
XIVpp + 447pp; 130x200mm
ISBN 978-0-14-305536-5 Age: 10+
Death, Orphan, Foster-family, Poverty



Before Green Gables brings us the story of Lucy Maud Montgomery’s beloved heroine in her early years. This is the story of Anne’s sad and lonesome childhood that begins with the very early deaths of her parents and goes on to describe the harsh and loveless homes

in which Anne finds herself thereafter. Shuffled from one unhappy household to another, her life is one of unending toil, hardship and want. It is filled with drudgery and hard work as she bravely tackles never-ending household chores and childcare duties. Wilson shows us hints of the fiery and passionate spirit that we come to love in her, and it is that passion, coupled with her vivid and irrepressible imagination, that sees her through these very difficult years. This tale takes us right up to Anne’s journey to Prince Edward Island and her life at *Green Gables*.

Budge Wilson was born in Halifax, Nova Scotia where she studied at Dalhousie University before completing her graduate studies in English at the University of Toronto. She published her first book, *The Best/Worst Christmas Present Ever*, in 1984 and has since published 33 books. She has received many accolades including the Halifax Mayor’s Award for Cultural Achievement in Literature in 2003, the City of Dartmouth Book Award, Canadian Library Association Young Adult Book Award and the Ann Connor Brimer Award. Her book *Friendships* was named a finalist for the 2006 Governor General’s Award and in 2004 she was made a Member of the Order of Canada. Budge has given readings, talks and workshops in libraries, schools and universities across Canada, and in the UK and Germany.

CANADA (French)

7

Noël, Michel

Hush! Hush!

Montréal: Hurtubise HMH, 2006 (Roman
Aventure)

286pp; 110x190mm

ISBN 978-2-89428-927-3 Ages: 10-14

Canada 1950-60, Algonquin, Cultural conflict



This is an adventure story that stands out as a brutal and striking testimony of the life of an Anishnabe native community in the 1950s. The story, inspired by the author's childhood, relates the story of 14-year-old Ojipik who lives on the banks of Lake Cabonga with his family and their dogs. Like

his ancestors he dreams of hunting and fishing and of becoming a great *musher* flying on the snow shouting "hush! hush!" But in the spring of 1950 the Canadian Federal Government orders the slaughter of all the dogs in the community, depriving the residents of the only way to reach their hunting territories. Ojipik's father says that the only way to defend native rights is through education. Therefore, his son starts studies at the White's school. "You will stand up and speak," he tells his son.

Michel Noël describes himself as a Quebecois of native origin and lived with the Algonquin community in Abitibi until he was 14 years old. Today, he spends most of his time on the reserve or his ancestral territories. He has written more than 50 books including picture books, art books, craft books, theatre plays, poetry, youth and adult fiction. He has received many prizes including Governor General of Canada Award in 1997 for the quality of his works and his contribution to the harmonization of relations between communities. Noël calls himself a storyteller and maintains that his role is to pass on to others, especially to the young generation, all the knowledge and wisdom that he inherited. He was awarded Citizen of the World by the Canadian Association for the United Nation for his involvement in the research of a better understanding between people.

CHILE (Spanish)

8

Alcalde, Alfonso

León. El peregrino del Golfo de Arauco

(Lion. Pilgrim of the Gulf of Arauco)

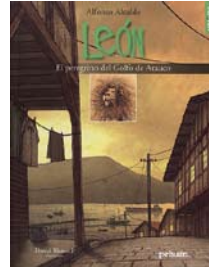
Ill. Daniel Blanco P.

Santiago de Chile: Pehuén, 2008 (Pinguina: 1)

62pp; 210x160mm

ISBN 978-956-16-0461-2 Ages: 12+

Friendship, Generosity, Nobleness



This is a story about a lion that has known better days and now looks more like a wild-cat, or a rabbit or even a squirrel. He is old and shabby and has become the laughing stock of the neighbourhood children.

Finally the lion gets a job with a travelling circus and joins the troupe for a week-long adventure at the coast. The circus finally makes it to the seaside only to find a village of very poor fishermen who are not able to pay for tickets to see the circus perform. The circus faces a very difficult decision and the story has an unexpected ending. The book deals with issues such as friendship, endeavour, generosity, sacrifice and hope.

Alfonso Alcalde was born in Punta Arenas and died in 1992 leaving behind a vast and varied literary wealth. He was a writer, journalist and poet who wrote over 30 books of diverse genres including poetry, short stories, novels, children's books and biographies. He and his family went into exile first in Bucharest, Romania, and then to Israel, finally arriving in Ibiza, Spain. He eventually returned to Chile in 1979. Alcalde's adults titles include: *Variaciones sobre el tema del amor y la muerte* (Variations on the issues of love and death, a poetry collection, 1958), *La consagración de la pobreza* (Poverty established, a novel. 1969); and for children are *Las aventuras de la pulga Micaela* (The adventures of Micaela, the flea), and *Siempre escrito en el agua* (Forever written in water, a poetry collection, 1992).

COLOMBIA (Spanish)

9

España, Gonzalo

La biblioteca

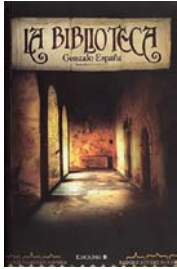
(The library)

Bogotá: Ediciones B, 2008 (Histórica)

136pp; 150x230mm

ISBN 978-958-8294-31-5 Ages: 15+

Colombia 1781-82, Rebellion



A researcher finds an antique manuscript called *La biblioteca* in a library. the document is divided into two parts: the first part tells how during the XVIII century the young native author of the manuscript searches in the library of a monastery for a document that will

lead towards an indigenous treasure; the second part is written by the same author when he is an old man imprisoned for his participation in a revolution against the Spaniards. In the later part he tells how he and his family took part in the revolution before Colombia's war of independence. This chronicle explores themes that are not often found in Colombian children's literature: the feelings and beliefs of the indigenous nation subjugated by the conqueror and the way in which the country achieved its independence.

Gonzalo España, born in Bucaramanga in 1945, is writer, an amateur historian, and corresponding member of an Academy of History. In 1994 his book *Galería de piratas y bandidos de América* (Gallery of pirates and bandits of America) was selected for the IBBY Honour List. His other books include *Historia imaginaria de conquistadores e indios* (Imaginary history of conquerors and Indians, 1992); *Historia imaginaria de amores y desvarios* (Imaginary history of loves and ravings, 1992); *Historia imaginaria de sucesos extraordinarios* (Imaginary history of extraordinary events, 1992); *Relatos precolombinos* (Pre-Colombian stories, 1994); *La suerte cambia la vida* (Luck changes life, 2004); *Cuentos famosos de árboles fabulosos y animales enojosos* (Famous tales about fabulous trees and annoying animals, 2006).

CROATIA (Croatian)

10

Šajatović, Ivona

Pazite kako igrate!

(Careful how you play!)

Ill. Branka Nikolić Nara

Zagreb: Školska knjiga, 2009

123pp; 170x200mm

ISBN 978-953-0-61294-5 Ages: 15+

Foster-child, Growing up



Kaja, Jasmina and Bojan are foster children living in the family of Pero and Juliška Dangubić. The Dangubić's are their guardians and own an inn called *The Thirsty Stream*. The three young people, who are not

siblings, share a bedroom divided from the public rooms of the inn only by a passage. The three children each have their dreams: Kaja wants to be adopted by good and noble family; Jasmina wants to become Miss Koprivnica-Križevci County; and Bojan hopes that he will be able to sell his new computer game. Will their wishes come true despite their circumstances? Ivona Šajatović treats the subject of children in foster care, which until now has been taboo in Croatian literature, without any trace of pathos.

Ivona Šajatović was born in Koprivnica in 1975. Ever since she was a child, she wanted to be a writer and her first story was published in *Modra lasta*. She has further published many more in other magazines. Her novel *The secret seven-ruby necklace*, was winner of the *Ivana Brlić Mažuranić Award* in 2001 and the *Mato Lovrak Award* in 2002.

CYPRUS (Greek)

Olympiou, Maria

Yiati i kotes den petane?

(Why don't chickens fly?)

Ill. Frixos Michaelides

Nicosia: Ed. Praga, 2007

[24pp]; 205x215mm

ISBN 978-9963-618-41-5 Ages: 6-10

Flying, Identity, Diversity, Curiosity

11



Yolky, a sweet little chicken was the pride of her mother. One day, while burrowing the soil, Yolky asked her mother: *kot kot kot*, why can't I fly like other birds? But, her mother had no answer and Yolky

tried hard to fly. The swallows, the sparrow and the seagulls all teased her. Upset, Yolky ran far away from her mother with her strong feet and reached the woods. She sat under a huge tree to rest, cry and think. Night came along and Yolky was cold, afraid and missed her mother terribly. Listening to her own crying, Yolky understood one thing: chickens have wings, but don't fly so they must embrace their children on firm ground with love.

Maria Olympiou was born in Nicosia where she still lives. She studied journalism, public relations, pedagogies and the environment. Her books *Dangerous journalism assignment*, *State Prose 2005*, *A mayor to weep about*, *Ghosts hunters* and the *Why don't...* series: *Why don't chickens fly?* *Why don't chickens sing?* and *Why do chickens gossip?* Her collection of short stories *Tiger in a cage* (Ethos) received the first prize given by the Cyprus Board on Books for Young People. She has also published a collection of short stories *Parsley on your tooth* and a collection of poems under the title *Sundays*, both with Aegean Publications.

CZECH REPUBLIC (Czech)

Ježková, Alena

Příběhy českých knížat a králů

(Tales of Czech princes and kings)

Ill. Renáta Fučíková

Prague: Albatros, 2007

132pp; 195x255mm

ISBN 978-80-00-01999-4 Ages: 9+

Bohemia 950-1400

12



This book includes nine stories from Czech history and brings to life many more. The most important events in the life of princes and kings in the early days, from Boleslav II to Karel IV, are pictured in modern style full of action and retold poetically.

Every detail is presented with precision allowing the reader to learn about history, from the dawn of the Middle Ages until the blossoming of the Gothic style in the 14th century.

Alena Ježková was born in Prague in 1966 and made her debut as a children's book author in 1997. She graduated from the Charles University and Academy of Arts, Architecture and Design. She has received awards such as the Golden Ribbon and been included in the White Raven selections and many others. Her tales are innovative, poetic and bring to life Czech legends and myths in new attractive colours. Her works include short stories for children such as *Hrochoslón* (Hippoelephant, 1997) and *Prahou kráčí lev* (The Prague lion hunt, 2008) and modern adaptations of legends and myths, such as *Staré pověsti české a moravské* (The old Czech and Moravian myths, 2005), *55 českých legend z hradů, zámků a měst* (55 Czech legends from castles, chateaus and towns, 2006), and *Příběhy českých knížat a králů*, amongst others.

DENMARK (Danish)

13

K., Oskar

Børnenes bedemand

(The children's undertaker)

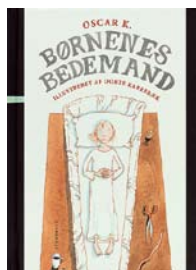
Ill. Dorte Karrebæk

Copenhagen: Gyldendal, 2008

[58pp]; 178x245mm

ISBN 978-87-02-06498-8 Ages: 8+

Death, Undertaker, Mourning, Compassion



The undertaker washes the children who have died, dresses them and lays them into their little coffins that he has made especially. He is always very sad when a child dies and tries to be cheerful by talking to them and singing the joyful songs he sings in a Barbershop quartet. He lives by himself but is in love with Miss Lone and they go out to the cinema and cafés together. One day the police bring a little girl for burial, but there is no family. A dog leads them to her three siblings who are living under a bridge in the snow. The homeless children help the undertaker to bury their older sister. Miss Lone tap dances and the undertaker sings at the bitter-sweet last goodbye that seems to put smile on the dead little girl's face.

As far as we know Oskar K. is a dog. A very special one who writes stories for children and lives in Spain. Apparently the dog was born in Breslau in 1948. Among his important works is a series of books called *The Famous Three* (2006-). Recently he wrote *Little Miss Nobody* (2008) and *Idiot!* (2009). Ole Dalgaard, Oskar K.'s secretary, was born in 1950 in Fredericia. He has been working with theatre and television and since 1994 he has been living in Spain where he writes novels, theatre plays and books for children.

ECUADOR (Spanish)

14

Bravo Velásquez, Leonor

Dos cigüeñas, una bruja y un dragón

(Two storks, a witch and a dragon)

Ill. Santiago González

Quito: Manthra Ed., 2008

[38pp]; 205x235mm

ISBN 978-9978-353-10-3 Ages: 8-12

Grandfather, Grandson, Curiosity



A boy and his grandfather sit by the fire and between the boy's insatiable questions and his grandfather's answers, the author builds a fantastic history with grace and freshness. Some fairytale characters

such the *Raton Pérez* (tooth fairy), the Bogyman and Santa Claus, among others, visit the couple. They all stay and join the boy and his grandfather for a cup of hot chocolate in front of the fire. However, the big finale is when the author and illustrator show up at the gathering and join the magical characters. At the end of the story the author invites the storks to tell the tale from their perspective, so circles back on itself.

Leonor Bravo was born in Quito in 1953. For the last four years she has been giving creative writing workshops for children of all ages. She has published 20 books of short stories and novels. Her novel *La Biblioteca Secreta de la Escondida* (The secret library of La Escondida) won in 2004 the Darío Guevara Mayorga National Award and was listed in the IBBY Honour List 2006. The *Banco del Libro* of Venezuela included her novel *Esta es la ciudad de Quito* (This is the city of Quito) as one of the best books of 2008. *Tzakela, el Tigre de la oscuridad* (Tzakela, the tiger of darkness) won the *Alicia Yanez Cossío* National Award and was published on the website *Viaje alrededor de los libros*. Bravo is the President of *Girandula*, the Ecuadorian association of children's literature and President of IBBY Ecuador. She has been the General Coordinator of the *Maratón del Cuento* (the reading marathon) since 2006.

EGYPT (Arabic)

15

Tobalah, Afaf

Sika wa Mokka

(Sika and Mokka)

Ill. Mohamed Nabil

Cairo: Nahdet Misr, 2006

39pp; 230x330mm

ISBN 977-14-3452-X Ages: 8-12

Coexistence, Conflict solving, Peace



Sika and Mokka are two brothers and close friends. Their grandfather gave them a beautiful house and their only desire was to peacefully live together. But they found many problems because the house was only designed for one person. This book teaches

the reader about problem solving and sharing. It asks: would the home that was designed by our great grandfathers suit us now? Or, should we remake it to suits our own needs?

Afaf Tobalah was born in 1941 and later graduated from the Faculty of Arts, Cairo University. She worked as the Director of Nile Drama Channel from 1996 until 2001, and as a programme supervisor for the Egyptian Space Channel from 1994 to 1995. Her other television work includes the society issues programme manager for Channel One from 1982, and as the manager of programme coordination section for Egyptian television from 1976 until 1981. She has also written a number of books for children and many of them have won national and international awards. Her most prominent title *The Silver Fish* won the Bologna Ragazzi Award in 2006.

ESTONIA (Estonian)

16

Tungal, Leelo

Seltsimees laps ja suured inimesed

(Comrade child and grown-ups)

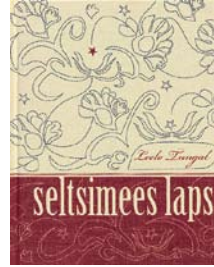
Ill. Urmas Viik

Tallinn: Tänapäev, 2008

215pp; 180x220mm

ISBN 978-9985-62-624-5 Ages: 12+

Estonia 1950-60, Political persecution



In 1951 when Leelo is only three years old armed men take her mother away. Although she thinks that if she is a good girl her mother will come back, but she does not. Her father, who is a teacher, a former athlete and

good at everything he does, becomes her best friend. But Leelo is often alone and soon teaches herself to read. Sometimes she is taken to the city to stay with her aunts. There she sees queues for food and listens to the *Voice of America* behind closed doors. She is clever and notices everything, but can never mention the things whispered about at home: deportations, prison camps and secret police. The story, both tragic and joyful, shows that childhood can remain happy even at the toughest times as long as you are surrounded with loving people.

Leelo Tungal, born in 1947, is poet, writer, translator and editor-in-chief of the children's magazine *Hea Laps* (Good Child). She has written more than 70 books for children and young people – both prose and poetry. Her work is characterised by optimism, smooth storytelling and wittiness. Her works include *Kristiina*, see *keskmine* (Kristiina, the middle one, 1989), *Marjajuur lume all* (Root of a berry under the snow, 2000) and *Lepatriinu faksiga* (Ladybird by fax, 2004). She has received many honours and awards, including the Children's Literature Award of the Cultural Endowment of Estonia in 1997, the Nukits Children's Choice Award in 1992, 1994 and 2006. She was awarded the IV Class Order of the White Star of the Republic of Estonia in 2005 and the Pearl of Culture of Harjumaa Award in 2008.

FINLAND (Finnish)

Lähtenmäki, Laura

Marenkikeiju

(The Meringue Fairy)

Helsinki: WSOY, 2007

120pp; 135x200mm

ISBN 978-951-0-3274-0 Ages: 9-11

Loneliness, Imagination

17



Marenkikeiju is a wistfully sweet story about a ten-year-old girl named Ulpu. She is lonely and does not have any friends to play with. So she escapes her loneliness in her imagination: by dancing in her favourite forest nearby and eating. Even though

Marenkikeiju is a touching children's novel about the girl's dreams and hopes, it brings up important questions about over-eating, bullying and loneliness. However, the ending gives consolation for the reader: Ulpu finally finds a friend, and she does not comfort herself with food anymore. *Marenkikeiju* received the Arvid Lydecken Prize in 2007.

Laura Lähtenmäki was born in 1973. She studied Literature and Finnish at Jyväskylä University and graduated with a Master of Philosophy. Since 1998 she has written novels for children and young people. She has also written adventure books with her husband Ville Lähtenmäki.

FINLAND (Swedish)

Andersson, Henrika

Emma Gloria och den röda längtansboken

(Emma Gloria and the red book of longing)

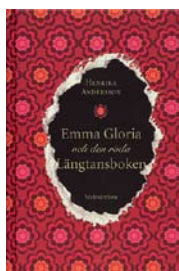
Helsinki: Söderström, 2009

197pp; 135x200mm

ISBN 978-951-52-2567-2 Ages: 14+

Growing up, Insecurity, Longing

18



I think that the black holes exist not only in space. They exist in all of us, maybe already since birth, as black dots on our wrinkled cerebral cortex. For people that are always happy, the holes are so tiny they don't matter. Happy people don't even know

they're carrying them around...until something happens – a divorce, an illness or an accident. Then the hole starts to grow, it grows and grows and ingests nourishment from everywhere. A hole like that is starting to develop in my brain. I close my eyes and I am absorbed into nothing. Is that where you are? Emma is 14 years old and her life is full of insecurity and longing. She writes about the things she can't tell anyone: about Kata, who is sometimes her best friend, sometimes the one spreading mean rumours about her; about her love for Sandor, nice, special Sandor, who suddenly moves to Paris; Rainer, who warms her fingers by kissing them one by one; and, the throbbing headache that won't go away.

Earlier books by Henrika Andersson are *Nagu-Nalles egen bok* (Nagu-Nalle's own book, 2005) and *Emma Gloria och de Levande Varslarna* (Emma Gloria and the living omens, 2006), which was nominated for the Finlandia Junior Award. She worked at the Theatre Academy Helsinki in 1989 as an actor and has done a great deal of directing. Her writing reflects her theatrical training. She says that she writes about what she would have wanted to read as a teenager, her latest book is about longing and about daring.

FRANCE (French)
Murail, Marie-Aude

Miss Charity

Ill. Philippe Dumas

Paris: L'école des Loisirs, 2008

562pp; 150x230mm

ISBN 978-2-211-08925-8 Ages: 13+

England 1880-90, Only child, Identity



Charity is a little girl. She is, like all children, full of curiosity. But a little girl from a good family in the 1880s must remain silent and not show herself too much. The adults around her don't pay attention to her and her little sisters have died. And so Charity takes refuge on the third

floor of her house. She raises mice in the nursery, studies mushrooms under a microscope and learns Shakespeare by heart. All of this to save herself from not going crazy with boredom, and with the hope that one day something is going to happen to her. Marie-Aude Murail says: "I wrote Miss Charity to pay homage to the creative women of the 19th century, to their iron will that was necessary to clear a path in a world ruled by men. I transformed a true life into a fake autobiography, that of Charity Tiddler. She is a heroine who at heart resembles me: a little girl locked in a magic circle, who, little by little, slowly, succeeds at existing in the eyes of others. Charity does this through drawing, and I did it through writing."

Marie-Aude Murail was born in 1954 in Le Havre into a family of artists. Her father, her brother Lorris and her sister Elvire are writers. She wrote a doctoral thesis at the Sorbonne on "*Poor Robinson or why and how classical novels are adapted for children*". When she was 23 she started writing short stories for romance magazines. In 1985, she wrote her first novel for adults. Since 1986 she has just been writing for children. She has been awarded the most French prizes in the field of children books. Murail was the French nominee for the Hans Christian Andersen Author Award in 1996 and 1998.

19

GERMANY (German)
Steinhöfel, Andreas

Rico, Oskar und die Tieferschatten

(Rico, Oskar and the deeper shadows)

Ill. Peter Schössow

Hamburg: Carlsen, 2008

220pp; 150x209mm

ISBN 978-3-551-55551-9 Ages: 9+

Mental handicap, Friendship, Adventure



Rico lives with his mother in Berlin and describes himself as "lowly gifted". He is unable to retain instructions, mixes up left and right, dislikes any change to his routine, and takes metaphors literally. When he meets the highly gifted Oskar the two unlikely friends have

no inkling that they will soon play a major part in a kidnapping case. During the search for the victim, Rico turns out to be quite a shrewd investigator. The story is a mixture of big-city adventure and mystery story with speed, humour, wonderful ideas for speech and a lot of fondness. Steinhöfel delves into Rico's world without whitewashing and opens a new cosmos for children's literature. The succinct illustrations of Peter Schössow complete this fascinating and exceptional children's book.

Andreas Steinhöfel was born in Battenberg in 1962. After initially pursuing a teaching degree in biology and English, he studied English and Media at the University of Marburg. He now works as a translator, literary critic and writer of screenplays, but he is best known for his many prize-winning books for children and young adults. His bestseller *Die Mitte der Welt* (The centre of the world) was included in the IBBY Honour List 2000 and was also nominated for the prestigious German Youth Literature Award in 1999 – as was *Rico, Oskar und die Tieferschatten* in 2009.

GREECE (Greek) 21
Madouvalou, Sofia
**Alla ta matia tis maimous kai alla tis
koukouvagias**
(The monkey's eyes are one thing and the owl's
another) Ill. Eleni Tsampra
Athens: Ed. Patakis, 2008; [28pp]; 215x295mm
ISBN 978-960-16-2577-5 Ages: 5+
Colour, Sight, Diversity, Tolerance



This is a story about eyesight and colour. We usually see the same things as each other, but for some they see in black and white, while others see in colour! Is it the colours that are different or the eye that sees them? What colour are bananas anyway?

The crow, frog and butterfly see yellow bananas, but the owl, the cat and the dog say that they are grey. Who is right and who is wrong?

Sofia Madouvalou was born in Athens in 1949. As soon as she opened her eyes she fell in love with life. Still a child she made two good friends: Imagination and Humour. It seems that playing and studying together for so many years helped her to realize how important they are for a creative life. As soon as she finished her studies in Developmental Psychology, Educational Technology and Film Directing she started writing for children. In the last thirty years she has created 55 books for children and about 150 scripts for Educational Television. Her work has been honoured with Greek and European prizes. Two of her books have been translated into English, Chinese and Korean. She tries to offer children the means that will help them achieve the three things she desires more in life: love, freedom and peace of mind. Important works of hers are: *I give you a little heart* (1985), *The little somersault* (1989), *The cloud which burst into tears* (1997), *Eros, Olympic champion* (2003), *The hen that became an egg* (2003), *A dress for the moon* (2005), and *The teacher with the messy head* (2006).

HAITI (Creole) 22
Lévy Ambroise, Marie-Claude
Maksi rate vwajaj la
(The missing trip)
Ill. Amos St Preux
Port au Prince: Ed. KIK, Invèsite Karayib, [2007]
52pp; 125x175mm
ISBN 978-99935-96-03-5 Ages: 6-8
Bus trip, Getting lost, Grandmother



Maxi's grandparents live a long way away up in the North and he misses them so much. He really wants to see his grandmother and one day he decides to visit her. But when he tries to get there by bus he gets lost on the way. Maxi has lots of adventures on

the way: travelling in a police car, appearing on the local TV and found himself in many other funny and not quite so funny situations. Eventually Maxi returns home safe and sound.

Marie-Claude Lévy Ambroise has written several stories for children, including *Le tap tap du bonheur* (The happy car), which was selected for the 2008 IBBY Honour list for its translation by Edy Fils-Aime. Her other titles include *La petite cirique* (The little crab) and *Maxi réalise son rêve* (Maxi's dream). She writes mainly in French, although all her books are translated into Creole and published. Her stories are about the lives of children in Haiti.

HAITI (French)

23

Roumain, Jacques

Jacques Roumain parle aux enfants

(Jacques Roumain talks to children)

Ill. Lyll-Martine René

Port-au-Prince: Editions CUC Univ. Caraïbe, 2007

42pp; 135x210mm

ISBN 978-99935-7-199-5 Ages: 8-10

Poetry, Folk tale, Nature, Social justice



As part of the celebrations of the author's 100th anniversary these series of poems and folk tales about nature and social injustices were published especially for children. The tone is soft without sadness or harsh feelings. The texts are historical in the sense that they were written

while the author was in jail under the dictatorship and were written for his son who was only five at the time. A lot of the poems are allegoric and are very relevant to children.

Jacques Roumain (1907-1944) was a very well-known and prominent Haitian author and politician whose most prominent novel *Gouverneurs de la Rosée* (Masters of the dew, 1944) has continued to be published and is considered one of the greats of Caribbean literature. He was fervently opposed to Duvalier, and thanks to his activism was jailed several times, and even exiled. Until recently his writing for children, specially the ones for his son – most of which were created while in exile or in jail, were unknown to most people. This collection of his poems and stories is a tribute to him and to children's literature as an acknowledgment of his beautiful writing.

HUNGARY (Hungarian)

24

Czigány, Zoltán

Csoda és Kósza

(Lollipop and Marvel)

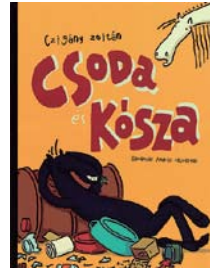
Ill. András Baranyai

Budapest: Pozsony Pagony, 2007

103pp; 165x215mm

ISBN 978-963-9727-15-1 Ages: 7-12

Horse, Adventure



This is a book that neither child nor parent can stop laughing about while reading! Lollipop and Marvel are two dizzy horses that always have the most peculiar and amusing adventures. Once they travel to Mars in a spaceship made from

the pigpen of their master, then they accidentally return to the age of the dinosaurs, another time they visit the transport museum causing incredible disorder. Czigány's absurd humour, together with his brilliant style that is full of jokes, wordplay and irony make this book entertaining and hilarious reading for all. The caricature-like illustrations fit perfectly with the text.

Zoltán Czigány was born in 1965 in Zebegény on the River Danube. He began his studies as a composer and finished them as a philologist. He started working in Hungarian Television as an assistant director in 1985 and directed his first documentary in 1990. He also worked for Duna Television and RTL. Since 2003 he has been chief editor of an artistic programme for Hungarian Television. He says: *It was my son who persuaded me to write down the originally improvised evening tales of Lollipop and Marvel, the two horses. In my mind they symbolize the two sides of our souls and lifestyles.* His works include *Zendülés az idő ellen* (Revolt against time, 1994, 1996), *Magyarországi levelek* (Letters from Hungary, 1999) and *Várok ránk* (I am waiting for us, 2003). He has received several literary prizes, including the Children's Book of the Year in 2008 – the award of IBBY Hungary – for *Csoda és Kósza*.

ICELAND (Icelandic)

25

Gunnarsdóttir, Kristín Helga

Draugaslóð

(Ghost trail)

Reykjavík: Mál og menning, 2007

211pp; 140x215mm

ISBN 978-9979-3-2923-7 Ages: 10+

Mountains, ESP, Ghosts



Eyvindur and his grandmother live with their two cats in an old house by the lake. Life has been pretty much routine for all of Eyvindur's thirteen years, but now strange things are afoot. Along with his mother, whom he is just getting to know after years of separation,

Eyvindur heads for the Icelandic highlands where they intend to spend the summer. A remarkable and compelling adventure unfolds as Eyvindur journeys into the terrain of outlaws, ghosts and gets tangled up in a complicated web of recent events.

Kristín Helga Gunnarsdóttir has established herself as one of the most popular writers in Iceland. Since her debut in 1997 she has written 14 children's books, all of which have been very popular among Icelandic children. She has received the Reykjavik City Children's Book Award and library visitors between six and 12 years old have chosen four of her books as Book of the Year. For *Draugaslóð* she received the West-Nordic Children's Book Award and was nominated for the Nordic Children's Book Prize. She is on the board of the Icelandic Writers Union and the Icelandic Nature Conservation Association. Gunnarsdóttir has a degree in Journalism and Spanish language and literature. She lives in Gardabaer with her three daughters and enjoys hiking and fly-fishing.

INDIA (English)

26

Dass, Karthika

From Somewhere Out There

[III. Ankur Mitra]

New Delhi: Children's Book Trust, 2009 (A CBT Publication)

150pp; 135x215mm

ISBN 978-81-89750-74-9 Ages: 12+

Extraterrestrials, Kidnapping, Scientist



Fourteen-year-old twins Siddharth and Sowmya are amateur SETI – Search for Extra-Terrestrial Intelligence – volunteers. They are unable to understand a signal that their home observatory receives at a particular time everyday. NASA is also perplexed by the focus of the unknown

satellite moving in orbit around the earth. However, Gregory Perkins and Daniel Hawthorne have long been waiting for this. They must thwart the Pentagon's plans to kidnap the twins and ensure that the message being beamed from somewhere outside the earth is conveyed to the world through the 'chosen two'. *From Somewhere Out There* is a racy science fiction story for teenagers.

Karthika Dass holds a Masters degree in Social Work. She worked as a primary level educator for two years in rural areas of Tamil Nadu before moving to the United Arab Emirates for a few years. She organizes children's cultural summer camps in rural Tamil Nadu and is currently engaged in doing translations of children's scripts from Tamil into English for the Nigazh Theatre Centre for Alternate Art and Culture, based in Madurai, Tamil Nadu. Her other publishing credits include *The Cat Spirit* (2003), a science fiction story for children, and, *Yaaro Yezhuthiya Kathaigal* (2009), which is a collection of short stories in Tamil.

IRAN (Persian)

27

Nazarahari, Erfan

Man Hashtomin-e an Haft Nafaram

(I am the eighth of the seven)

Ill. Sahar Bardai

Tehran: Saber-in-Daneh, [2007]

60pp; 150x150mm

ISBN 978-964-6181-94-6 Ages: 12+

Love, Peace, Tolerance, Humanity



This work is a re-creation of ancient Iranian stories in an innovative and skilful way in response to the emotional, spiritual and aesthetic needs of today's young generation. Mythical and historical characters with negative roles evolve and merit forgiveness; anger, hate and revenge are transformed into acceptance, peace and tolerance. The female figure finds her rightful humane place to become the fountainhead of life, beauty and love. The work brings out the essence of Iranian mystical love, defines love as the heritage of mankind and the power to fight evil and selfishness. All those who strive for peace and the growth of human culture are seen as torch-bearers of wisdom and understanding.

Erfan Nazarahari was born in Tehran in 1974 and has a BA in English as well as an MA in Persian Literature. She is a poet and also works as a researcher, writer and university lecturer. Her first work for young adults was published in 1996 and to date she has published 12 books. Her writings have found wide readership and are drawn from Iranian classical mystic works, giving a new definition to religion, as well as addressing contemporary issues. She has won several literary awards, including the National Book Award and the *Ja'far Payvar Literary Award* for Best Re-creation in 2008.

IRELAND (English)

28

Finn, Mary

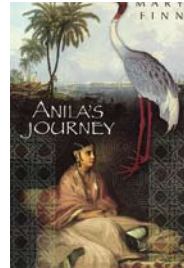
Anila's Journey

London: Walker Books, 2008

319pp; 130x200mm

ISBN 978-1-4063-0659-0 Ages: 12+

India 1780-1800, Ganges, Expedition

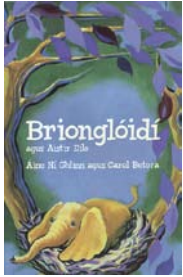


When Anila Tandy's guardians, the Hickeys, decide to leave Calcutta for Madras they beg her to accompany them. However, she stubbornly refuses to leave in case her father returns as he had promised many years ago. Miss Hickey then sets her up with every-

thing that she will need to survive by herself. Most importantly, Miss Hickey finds Anila a job as a bird painter on an expedition that is going up the Ganges River. Going on this voyage might provide her with tantalizing clues in her search for her beloved father, missing for years and presumed dead. The novel powerfully combines menace and mystery with lyrical yet precise language. The atmosphere and culture of 18th century Bengal is richly evoked with panache and skill. The novel pulses with the sights and sounds of the period. This is an accomplished and polished work of historical fiction, suitable not just for the young teenager readership but as a crossover novel for adults too.

Mary Finn lives in Dublin and currently works as a freelance writer. She has worked for many years as a well-established and widely respected magazine journalist with *Radio Telefis Éireann*, the Irish broadcasting service. She was always been particularly dedicated to promoting children's literature and has often worked with children's authors and illustrators. *Anila's Journey* is her debut novel and was inspired by her lifelong fascination with India that began with her introduction to stories from the *Mahabharata* and also by an original 18th century portrait of an Indian lady that hangs in the National Gallery of Ireland, which is reproduced on the novel's front cover.

IRELAND (Irish) 29
Ní Ghlinn, Áine
Brianglóidí agus aistir eile
(Dreams and other journeys)
Ill. Carol Betera
Clár Chlainne Mhuiris: Cló Mhaigh Eo, 2008
84pp; 130x200mm
ISBN 978-1-899922-49-9 Ages: 10-13
Poetry



This collection of 40 poems on the theme of dreams encompasses an interesting range of voices guaranteed to bring a fresh perspective to the ordinary. A mouse dreams of sprouting wings to swoop like a bird-of-prey on its enemy the cat, while a dinosaur skeleton in the

natural history museum imagines falling in love and fathering the first dinosaur babies in sixty-five million years. A school trip to Mars, a library in which characters are dislodged from their books and a flirtation between the sun and a grey cloud, are just some of the surprising happenings in this vibrant collection. The poems are rhythmic, the imagery vivid and the language musical. While each poem is a gem in itself, the themes are beautifully developed in the collection as a whole.

Áine Ní Ghlinn was born in Tipperary in 1955. She was educated at University College, Dublin and has worked as a teacher, lecturer, writer and journalist. She has published fifteen books for children, including four for teenagers, and four poetry collections for adults. She received a *Gradam Chlann Lir* award for *Céard atá sa Bhosca?* (What is in the box?) in 2003 and an *Oireachtas* award for *Fuadach* (Abduction) in 2005. Other literary awards include the *Dún Laoghaire-Rathdown Féile Filíochta* Irish Language Poetry Award (2002) and the *Belmullet* Irish Language Poetry Award (2003). Her titles include: *Daifní Dineasár* (Daphne dinosaur, 2001), *Lámhainní Glasa* (Green gloves, 2004), *Éasca Péasca* (Easy peasy, 2007), *Daoine agus Déithe* (Humans and Gods, 1996) and most recently *Tromluí* (Nightmare, 2009).

ISRAEL (Hebrew) 30
Raz, Orit
Barvaz ushmo gaagua
(The yearning duck)
Ill. Nurit Zarfati
Bnei-Brak: Sifriat Poalim, 2009
96pp; 170x220mm
ISBN 978-965-02-0516-4 Ages: 8-10
Death, Grief, Father, Daughter



Ten-year-old Roni does not like her new glasses and neither does she like her father's new girl friend. Life is very difficult for Roni since her mother died. One day a lost little duckling appears in her life and she starts to study new things about herself and the people around her. These, together with a new friend, help to make things better for her.

Orit Raz was born in 1953 and earned an MA in creative writing. She has published about 50 books for children and young people and to date has won four literature awards. She also teaches creative writing and visits school classes where she talks about her work.

ITALY (Italian)

31

Quarenghi, Giusi

E sulle case il cielo

(The sky above the houses)

Ill. Chiara Carrer

Milan: Topipittori, 2007 (Parola magica)

61pp; 140x200mm

ISBN 978-88-89210-20-8 Ages: 5+

Poetry



One whole year of poetry: four seasons pulse with the beat of verses and landscapes of land and soul, experience and mood. Verses and images, figures, colours and sounds, form a symbolically rich and delicate map of the passage of time. Searching for the internal

beauty of things the words and pictures invite the reader on a journey through the forms, observations and feelings of the secret life of being.

Giusi Quarenghi, the pen name of Maria Giuseppina Quarenghi, began her career as a writer in the 1980s. Today, she is among the most loved and celebrated Italian authors of children's books. Born in the small mountain village of Sottocchia near Bergamo in 1951, she lives now in Bergamo. As a poet and novelist, she has experimented with different types of writing: from short stories to nursery rhymes, from non-fiction and documentary to screenplay and novels. She has re-written fables and offered a successful modern version of the Psalms, aimed at young readers. Her works have been published by the most important Italian publishers and have been translated into Korean, Greek, Portuguese and Spanish. In 2006 she was awarded the *Premio Andersen* as "Best Italian Writer of the year". She frequently gives public readings for children as well as for adults and primary school teachers. In 2009, a theatrical show was inspired by this book of poems *E sulle case il cielo*.

JAPAN (Japanese)

32

Hamano, Kyoko

Fusion

(Double-dutch)

Ill. Shun Itagaki

Tokyo: Kodansha, 2008

250pp; 135x195mm

ISBN 978-4-06-214484-1 Ages: 12+

Sport, Competition, Self-confidence



The book's heroine Tomoka is in the second year of junior high school, and she is a smart girl who does not yet know what she wants in life. She is shocked when she sees straight-A student Misaki, misfit Rena and her sidekick Kumi play the jump rope game of

Double Dutch together in the park. After joining their group, Tomoka slowly develops a close relationship with them, leading her to think about her older brother who ran away from home against their parents' wishes. This book shows Tomoka's life and urges us to consider what real communication is.

Kyoko Hamano was born in Kumamoto in 1956 and graduated from the Waseda University in Tokyo. She was awarded the outstanding performance award of the Mainichi-children's novel contest in 1999, and won the highest award of the same contest in 2002. She made her writing debut in 2006 with *Tenkamuteki no ojosama* (The lady without a rival). She has also written novels for young adults including *Sono kado wo magareba* (When I turn the corner, 2007) and *Red Shine* (2009).

Yu, Eun Sil

Meolljeonghan Lee Yujeong

(Lee Yujeong, the perfect)

Ill. Young Mee Byun

Paju-si: Prunsoop, 2008

148pp; 180x230mm

ISBN 978-89-7184-627-8 Ages: 9-12

Disability

Yujeong is an eleven-year-old girl with a very poor sense of direction. Children of her age are supposed to be able to find the way home by themselves. But she has to follow her younger brother after school everyday, otherwise

she will get lost because all the buildings look the same to her. One day, after fighting with her brother, she has to walk home alone – but of course she gets lost! It was an anxious time for her, but luckily she bumps into her private tutor. Unexpectedly her tutor says, “How nice to see you here. I was coming to see you, but have lost my way, can you take me home with you?” The book contains four more short stories about people with disabilities. The author vividly describes cheerful children in this stories, who are not always as able as others, but try what they can to get through life. The author asks us to accept weakness with humanity through these heart-warming stories.

Yu Eun Sil was born in 1974. In 2005 she was highly acclaimed for *My Teacher, Lindgren*, which is a story about a girl who lives with her single mother in the outskirts of a big city. The girl grows up by making an imaginary friend called Ms Lindgren. This story is regarded as a tribute to Astrid Lindgren. Her book, *Grandma Mago visits my house* gained public favour with its vivid description of a family's ordinary life mixed with a mythical imagination. Her book of short stories *The Bunting Boy*, won the 28th Korean Children's Book Award.

Juris, Zvirgzdiņš

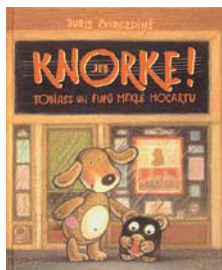
Knorke! jeb Tobiasi un Fufū meklē Mocartu

(Knorke! Or Tobias and Fufu are looking for Mozart)

Ill. Signe Ērmāne-Litvina

Rīga: Liels un mazs, 2007; 77pp; 210x250mm

ISBN 978-9984-9846-6-4 Ages: 6-10

Teddy bear, Dog, Journey, Mozart

Knorke is a story of Tobias the Latvian teddy bear and Fufu the Chinese dog that have an unusually musical and very tasty trip to Austria. In Vienna the two friends meet *Lieber Augustin* – a monument to a street

musician of olden times to whom the famous eponymous ditty was dedicated. They also learn who Mozart really is and help archivist Herr Strudle catch a thief who has stolen the two high F notes of the *Queen of the Night Aria* from Mozart's *Die Zauberflöte* opera! In Vienna Tobias comes to the conclusion that his previous views that teddy bears are tone-deaf are just plain wrong!

Born in 1941 in Riga, Juris Zvirgzdiņš always includes a bit of an adventure story in his work, and often something striking from his collection of interesting historic facts, funny stories or legends. One of his best-loved characters is Tobias the Bear. He has three books about Tobias – *Tobias' Silly stories* (2003), *Tobias ventures into the world* (2005) and *Knorke! Or Tobias and Fufu are looking for Mozart* (2007). Among his other works are: *Once upon a time in Courland* (1999), *Return of the beavers* (2001, 2005), *Franklin's hat* (2005) *The Last of dragons and Arthur You-Hoo!* (2006), *Mouse, point and Gutenberg* (2009), *Our Latvia* (2008). Zvirgzdiņš' numerous works have made him one of the most important figures in Latvian contemporary children's literature. He is the winner of the 2006 Literature Award for his stories *Franklin's hat* and *Tobias ventures into the world* (2005), the *Janis Baltvilks* Prize for Children's literature (2009) and the *Pastariņš* Prize (2001, 2009).

LEBANON (Arabic)

35

Zogheib, Elias

Albatros, Ta'er al-Jazeera

(Albatross, the island's bird)

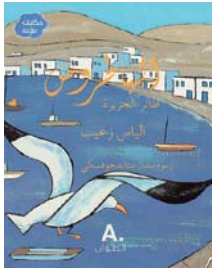
Ill. Michèle Standjofski

Beirut: Librairie Antoine, 2007

38pp; 145x185mm

ISBN 978-9953-73-142-X Ages: 9-10

Island, Jealousy, Greed, Reconciliation



An albatross, the "bird of happiness", visits the same Greek island each year and spends time accompanying the fishermen during their work. The island's inhabitants love the bird and wait for it every year. But the people of

the neighbouring island grow jealous and want the bird to come to them, so they organize the kidnapping of the bird. A conflict erupts between the two islands, that is eventually solved thanks to the wisdom of the elders.

Elias Zogheib was born 1947. He has a PhD in Education and specialized in children's literature. He is a professor at the Education Department of the Lebanese University. He has published around 40 children's books.

LITHUANIA (Lithuanian)

36

Morkūnas, Gendrutis

Grižimo istorija

(The story of return)

Ill. Lina Žutautė

Vilnius: Nieko Rimto, 2007

212pp; 190x220mm

ISBN 978-9955-683-38-4 Age: 10-14

Outsider, Differences, Non-conformists



Not long after she is born Vilija mysteriously disappears. Twelve years later she returns to her family in her village and begins school. Almost nothing is known about Vilija's twelve-year absence. But she

is different from others and it is difficult for her to conform to the contemporary world. She observes and analyses some of the grown ups, trying to understand their way of living and moral values. The book raises questions of conformity and bullying and is deeply psychological. However, some very important elements of the book are fragments of magical realism filled with visions. The book has a very original plot and the narrator ruminates over events, although is sarcastic at times, but most importantly the author respects the teenage readers for whom this book is written.

Gendrutis Morkūnas, born in 1960, graduated from Vilnius University with a PhD in Physics. Upon finishing university, Morkunas was employed by the Physics Institute. He is the author of roughly 70 scholarly and technical articles and is the author and co-author of several books. Currently he works for the Radioactivity Safety Centre. He writes for the online journal *Bernardinai.lt*, the print journal *Šiaures Atenai*, and the newspaper *Šiaures rytai*. Morkunas published his first literary work *Summer with Cat-Dog* in 2005, which was recognised by the Lithuanian Section of IBBY as a most significant book for adolescents. He has written four books for young people, two of them awarded by IBBY Lithuanian as the best Lithuanian book for young readers of the years 2007 and 2008.

MALAYSIA (English)

37

Lim, Margaret H.L.

Nonah or The Ghost of Gunung Mulu

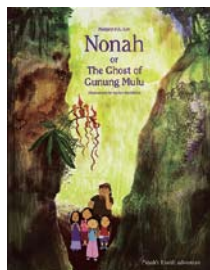
Ill. Su Jen Buchheim

Kuching, Sarawak: Fairy Bird Children's Books, 2009

48pp; 215x275mm

ISBN 978-983-42638-4-3 Ages: 8-14

Homesickness, Shyness, Friendship



Nonah comes from the tiny fishing village of Santubong on the coast of Sarawak. One day she joins her parents deep in the rain forest where they are teaching in a school. Nonah is not only homesick for her coastal homeland and

her grandmother, but she is also a very shy girl. However, she soon loses her shyness once Payah and her friends, Usun and Precious Jade befriend her: for them shyness is an alien word. The four girls enter a story-writing competition and win a trip to Sarawak's loveliest National Park – Gunung Mulu. The journey to the park involves crossing rapids and, for the girls, exciting plane rides. But what happens in Gunung Mulu National Park is even stranger and becomes really exciting as they uncover a plot to steal very rare orchids. This book is also selected for the quality of its illustrations (97).

Margaret H.L. Lim, born in 1947 in Kuching, Sarawak, was educated at St. Teresa's Convent School for Girls, and St. Joseph's School in Kuching. She has a BA in English from the University of British Columbia, Canada, and a Bachelor in Education from Queen's University, Kingston, Ontario. She went on to teach English Literature in Sarawak. She is founder and director of the publishing house Fairy Bird Children's Books. She now divides her time between her home in Germany and Malaysia. In 2007 Lim was included in the Sarawak Women's Museum in Kuching. She was also nominated for the Astrid Lindgren Memorial Award (ALMA) in 2008.

MEXICO (Spanish)

38

Paso, Fernando del

¡Hay naranjas y hay limones! Refranes y adivinanzas en verso

(There are oranges and lemons)

Ill. Josel

Mexico: CIDCLI, 2007; 31pp; 210x265mm

ISBN 978-968-494-225-7 Ages: 8-12

Poetry, Puzzles



The old rhymes and sayings of the vendors who sold their wares throughout the streets of Mexico up to the last century are re-created in this book of poems. The author takes a humorous journey through popular forms of poetry and

invents word games, riddles, songs, re-creating the proverbs that grandparents often repeated. Through these poems and rhymes children can learn what the past generations have talked about and this helps to keep alive the vast oral tradition of Mexico. The book is complemented by comic illustrations by Josel that reproduce older images with touches of humour.

Fernando del Paso was born in Mexico City in 1953. He is an important narrator and poet whose work has earned him numerous international awards. He is recognized for his historical novels such as *Noticias del imperio* (News of the empire) and *Jose Trigo*. He is a very versatile author, particularly in his books for children. Among his works for children are *De la a la zeta por un poeta* (From a to z by a poet), *Maricastaña y el angel* (Maricastaña and the angel) and *Ripios y suspiros del mar* (Doggerel and riddles of the sea).

MOLDOVA (Romanian)

39

Hadârca, Ion

Grăuncioare de lumină

(The seeds of light)

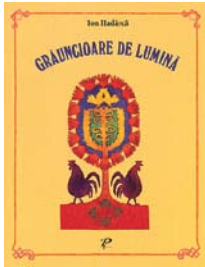
Ill. Lilia Popa

Chişinău: Ed. Prut International, 2009

31pp; 215x280mm

ISBN 978-9975-69-405-6 Ages: 10-12

Literary fairytale



Stories inspired by the Bible, modern fairytales, parables and legends are gathered in this book. The stories include how God created the light, and how the rabbit tricked the lion and the parrot *Pirusa* in order to take their power for

itself. Also included are stories about the life of the famous and beloved Moldovan storyteller Ion Creanga. The author uses allegory, puns and rhyme in prose to make these very expressive texts for children.

Ion Hadârca was born in Sângerei in 1949 and studied philology at the Pedagogical University in Chisinau. He has worked as editor for different newspapers and publishing houses and as a counsellor at the Union of Writers of Moldova. He writes poetry, prose and essays for children as well as for adults. His poems and stories for children have a strong educational message and are mainstream philosophy. His books for children *Duminica Mare* (The great Sunday, 1999) and *Bunicuta zburatoare* (The flying grandmother, 2002) have both won the Book of the Year Award in Moldova. *Grăuncioare de lumină* was recognized with an award given by the Ministry of Education and Youth. His other books for children are *Aproape trei cai* (Almost three horses, 2003), *De ce-i mare soarele?* (Why is the sun big? 2002), and *Povestea Cerbului divin* (The story of the divine stag, 2000).

MONGOLIA (Mongolian)

40

Tudev, Lodon

Khorvootoi taniltsan tuukh

(Discovering the world)

Ill. Kh. Bolortuya

Ulaanbaatar: Interpress, 2007

96pp; 230x175mm

ISBN 978-99929-2-004-1 Ages: 8-14

Childhood, Everyday life



The author draws from his childhood memories to tell today's children about the world that they live in. The first chapter is called *The history about getting to know stone* and describes how Mongolian children traditionally play with

stones in order to learn about the world around them. Each chapter is headed *getting to know...* whether it is about horses, masks or songs. The book gives readers an inside look at the traditional lives of Mongolian children. It is seen as one of the best books of current Mongolian children's literature

Lodon Tudev was born in the year of the Pig and grew up on the steppe among lambs and baby camels. As a child and a young adult, he was surrounded by newspapers and books, which were instrumental in his intellectual formation. Between 1960 and 1996 he was the editor of various literary and political periodicals. His first book, *Hello, Kids*, was published in 1955 and since then the main theme of his books has been childhood, with children as his main characters. The President of Mongolia has presented him with the titles of *Distinguished Cultural Worker* and *Labour Hero of Mongolia*. In addition to being a writer, Tudev is a journalist as well as an academic. He has also served as Head of the Mongolian Writers' and Journalists' Organization.

NETHERLANDS (Dutch)

41

Gerlach, Eva

Het punt met mij is dat ik alles kan

(The issue for me is that I can do everything)

Ill. Charlotte Vonk

Amsterdam: Querido, 2008

60pp; 150x220mm

ISBN 978-90-451-0414-0 Ages: 10+

Grandfather, Death, Mourning, Poetry



John inherits a luck-bringing little dragon called Fu from his grandfather. John writes about all kind of adventures – real and imaginary – that he had with his grandfather before he died. In prose he tells about the story of the dragon Fu, who, at the end, is set free.

The adventures with his grandfather are written as poetry. One of them is about when they fought against the big seven-headed dragon! The poems are accompanied by attractive and moving black-and-white humorous illustrations. The friendship with his grandfather and the great loss John feels, form the thread of the book. The observations and the memories are written in a beautiful literary language and are recognizable for anyone who has lost someone he or she has loved very much.

Eva Gerlach, born in 1948, writes poetry for adults and for children. She published her first collection for adults, *Verder geen leed* (No further distress) in 1979. Her first volume of poems for children, *Hee meneer Eland* (Hey Mr. Moose), was published in 1989 and promptly awarded the *Zilveren Griffel* (Silver Slate Pencil), an important children's literature prize in the Netherlands. She was awarded the highly prestigious *P.C. Hooft-prijs* in 2000 for her complete oeuvre. At the start of her career as a poet she carefully kept herself out of the public eye, refusing to give interviews or read from her work, but that has now changed. Eva Gerlach now lives in Amsterdam and is married with two children.

NETHERLANDS (Frisian)

42

Dykstra, Lida

Spegelspreuk

(Mirror spell)

Ill. Roelof van der Schans

Leeuwarden: Aed Levwerd, 2007

112pp; 245x175mm

ISBN 978-90-5615-163-8 Ages: 10+

Frisia 1757, King William, Adventure



In the year 1757, when the Stadtholder (steward) court still ruled the city of Leeuwarden, nine-year-old prince William of Orange sneaks out of his home in The Hague and goes to visit his grandmother Marijke Muoi in Leeuwarden.

His grandmother does not want Prince William to be recognised and so he is not allowed to go outside the palace. His dull life changes abruptly when an old woman casts a spell on the porcelain cabinet making the small figures painted on the bowls and vases come to life at midnight. Strange animals, such as iguanas and elephants appear, although they were unknown at that time. The magical Lode Lakei helps William sort this mess out. The figures from the story are real and can still be seen at the former palace, which is now the ceramic museum. In a playful way, fact and fiction become one, with magical elements woven throughout the story. The photo-realistic illustrations give the book a special atmosphere.

Lida Dykstra grew up in a small Frisian village. She studied as a museum assistant in Leiden and then studied art history and archaeology. In 1986 she became a team member at the Monument-of-the-Month Foundation and later on a curator at the Museum of Joure. After the birth of her daughter, Lida decided to become a fulltime writer. She writes in both Frisian (as Dykstra) and Dutch (as Dijkstra) and has received many awards for her books including the prestigious *Simke Kloosterman Award* twice for the best Frisian children's book.

NEW ZEALAND (English)

43

De Goldi, Kate

The 10 pm Question

Dunedin: Longacre Press, 2008

251pp; 140x210mm

ISBN 978-1-877460-20-3 Ages: 11-13

Fear, Mental disorder, Friendship



Frankie Parsons is twelve going on old man; he's a talented Year 8 student with worrying questions about the minor and major threats in his life steadily going through his head. It's only his mother that listens to his constant anxieties, even though she herself is the most

worrying question of all. She is the only one who listens to his questions every night at 10pm promptly and gives him soothing answers. Then a new girl arrives at his school with questions of her own: relentless and unavoidable questions. So begins the unravelling of Frankie's carefully controlled world.

Kate De Goldi is a short-story writer and author of young adult fiction, children's books and journalism pieces. She also presents book reviews regularly on radio and television. She has won both the American Express and Katherine Mansfield Memorial Awards for short stories, as well as various other prizes, including the New Zealand Post Book of the Year Award in 1997, 2005 and 2009. Her book *Clubs: A Lolly Leopold Story* was included in the IBBY Honour List in 2008 for the quality of its illustrations by Jacqui Colley. She was named the Arts Foundation of New Zealand Laureate for 2001.

NORWAY (Norwegian)

44

Harstad, Johan

Darlah. 172 timer på månen

(Darlah. 172 hours on the moon)

Oslo: Cappelen Damm, 2008

376pp; 140x210mm

ISBN 978-82-02-28761-0 Ages: 14-18

Space travel, Apocalypse, Anti-utopia



NASA holds a historic lottery for young people and the prize is a trip to the moon. This time all three winners experience unexplainable events. In a nursing home in Miami sits a man who was once in the American military. He can barely remember his own name, but he is

certain that a new expedition to the moon could mean the end of everything... *Darlah* is the story of three young people searching for something else, something new. But it is also a thriller set in space, with secret connections to places such as New York, Normandy, Tokyo and the moon. This unique novel mixes genres, such as horror, sci-fi and thriller with great excitement and expertise.

Johan Harstad was born in 1979. He published his first collection of short prose pieces at the age of 21 and his first novel was released in 2005 to much praise. This novel *Darlah*, is his first novel for young people and it won the prestigious *Brage* award for best Youth novel in Norway in 2008. He also writes screenplays, and his sense of drama and cinematic language is part of what makes him stand out as an author. His works for adults include: *Hässelby* (2007), *Buzz Aldrin, hvor ble det av deg i alt mylderet?* (Buzz Aldrin, what became of you in all the fuss? 2005), *Ambulanse* (Ambulance, short stories, 2002), *Herfra blir du bare eldre* (From here you'll only get older, short prose, 2001).

PALESTINE (Arabic)

45

Sehweil, Dima

Iman wa-al-Ta'erah al-Waraqiyah

(Iman and the Kite)

Ill. Dima Abu al-Haj

Ramallah: Tamer, 2008

[28pp]; 165x235mm

ISBN 978-9950-326-32-3 Ages: 8-10

Peace, Violence, Imaginary journey



This book tells the story of a Palestinian young girl, named Iman, who attends a festival of kites in Gaza. While she is enjoying the festival, a magic kite asks Iman to go on an journey to the world of joy and love with it. With the kite she travels away up through

the clouds far above her home and far away from the dangers of the war-planes and guns that support the occupation of her homeland.

Dima Sehweil was born in Kuwait in 1974. She trained in Palestine and is now a writer and illustrator for children. She also has a BA degree in law from Jordan University. Her works include: *The old man and the prince*, *Sultan's journey*, *King of the sea*, and *The colour box*. She has won many awards including 6th place in the Al-'Awdah Award for the story *the King of the sea*; 3rd place in the Al-'Awdah Award for the story of *The Colour Box*; and the Best Poster Award in 2005 for a poster about children's rights to education and play, which was designed for the Women Studies Centre sponsored by the European Commission.

ROMANIA (Romanian)

46

Kerim, Silvia

O poveste cu nouă povești

(A story with nine stories)

Ill. Mihaela Duinu-Pițigoi

Pitești: Carminis Educational, 2007

60pp; 210x270mm

ISBN 978-973-123-031-3 Ages: 7-12

Fairy tale



This original story includes characters from nine well-known stories. Fram, the polar bear, Snow White and the seven dwarves, the Happy Prince, the little match girl, the swallow, the Snow Queen, the Firebird, and many other story-book characters

are bought into this new book. They face unexpected situations where they need certain qualities such as courage and wit to survive. The earth is in great danger and the friends seek help from the Little Prince on his planet. These stories tell the reader that we must look after the blue planet of earth.

Silvia Kerim is currently one of the most important personalities in Romanian culture. She is an author of books and songs especially for children, a producer of TV programmes and films, a cultural journalist, and a writer and translator of more than 22 books (*Missy and my other friends*, *Remember like a perfume*, *The window from Venetia*, *Puf*, etc.). She studied philology, Romanian and French literature at the University of Bucharest. She has been awarded numerous prizes and distinctions from the professional associations for her rich contribution to literature, television, cinematography and journalism in Romania.

RUSSIA (Karelian)

Sinitskaja, Natalja

In'aine

(Irishka)

Ill. Anastasiya Trifanova

Petrozavodsk: Periodika, 2008

46pp; 145x215mm

ISBN 978-5-88170-177-2 Ages: 5+

Curiosity

47



This coming-of-age story is set in a Karelian village. The protagonist, an ordinary girl from a peasant family, is well loved and cared for by her parents but it seems that life itself places puzzles in the child's inquisitive mind. In'aine wants to know everything – where do children come

from? What is the “other world” and where is it located? Why do people feel lonely? Why is their village almost completely populated by young people? Her mother and wise grandmother give her some answers. There is nearly no plot in this novella: each small episode illustrates a search for an answer to a different “life-puzzle”. Put together these small-scale episodes comprise a unique and integral structure to the story. The author has managed to grasp and show the subtle complexity of a child's inner world and the important role of adults in its development. Torn between loyalty to her parents and jealousy for her newly born brother, In'aine goes through a range of human emotions: she feels resentment and bitterness, which the adults try to compensate for and heal with their love.

Natalja Sinitskaja was born in 1974 in the village of Larva in the Prionezhsky region of the Karelian Republic. In 1996 she graduated from the Petrozavodsk State University. While she was a student she wrote articles for the local newspaper *Oma Mua* (My Land). After graduation she worked for some time as a correspondent for the same newspaper and then was promoted to the position of a senior editor. At present she works as chief editor for the joint editorial office of two Karelian-language newspapers – *Oma Mua* and *Vienan Karjala*. *In'aine* is her first book.

RUSSIA (Russian)

Krapivin, Vladislav

Belye bashni Rodiny: Izbrannoe: V 2 t.

(The white towers of homeland)

Ill. E. Sterligova V. Krapivin

Tyumen: Tyumen State UP, 2008

542pp + 530pp; 2x185x235mm

ISBN 978-5-88081-893-8/-924-9 Ages: 10+

Siberia

48



The two volumes of *Belye bashni Rodiny* represent works by the author that relate to his home town of Tyumen, where he spent his childhood and youth, and to which he has recently returned to live again. Tyumen, which lies

in the Urals at the western end of Siberia, has always remained a source of inspiration for the author. The first volume contains the two novellas *Ten' Karavelli* (The shadow of a Caravelle), and *Ulitsa Gertsena i Shestaya Bastionnaya* (Hertzen Street and the Sixth Bastion Street) as well as memoirs by his friends. The second volume includes fairytales of Tyumen as well as an annotated chronology of the most significant events in the author's life.

Born in Tyumen in 1938, Vladislav Krapivin graduated with a degree in Journalism from the Ural State University in 1961. His first book of short stories, *Reys Oriona* (The voyage of Orion), was published the following year. Since then, he has published more than three hundred books, which have been published in twenty countries around the world and translated into over thirty foreign languages. For over 30 years he has served as the Commodore of the *Carabella*, a special unit of the Sea Scouts that was established by him, where young people could also learn the skill of reporting the news. Several generations of young readers in Russia have come to love Krapivin's works, not only as entertaining stories but also as valuable and formative guides as they grow up.

SLOVAKIA (Slovak)

49

Šebesta, Juraj

Ked' sa pes smeje

(When a dog is laughing)

Ill. Katarína Ilkovičová

Bratislava: JUGA, 2008

221pp; 150x210mm

ISBN 978-80-89030-39-2 Ages: 8+

Growing up, Family, School, Love



This family novel tells a story about how adolescents sometimes have to behave as adults and how adults want to become children again. During the course of one year 15-year-old Thomas resolves problems and conflicts with his parents, bridging gaps

in their communication, his father's departure from the family, his great-grandmother's death, and great-grandfather's rapidly deteriorating health condition. He also has problems at school, his first love as well as his first disappointments to deal with. Thomas' sense of humour is very helpful to him, and when that begins to fail his dachshund Sophia, his sister and a psychologist, rescue him. Sophia maybe just a dog and no hero, but she is an important family member: people help her and she helps them. The novel is set in contemporary Slovakia and addresses the current attitudes of young people.

Juraj Šebesta, born in 1964, graduated from Bratislava's Comenius University in Aesthetics and Theatre History, Theory, and Criticism. He publishes short stories and articles in a variety of magazines, newspapers and almanacs. In 1996, he was awarded a literary prize for his story *Waiting for a Miracle*. Slovak Radio has broadcast his play *The Fiddle*. In 2005, he published a collection of short stories called *Sobering Up*. He translates theatre plays from English and has prepared a collection of works by the American playwrights Sam Shepard and David Mamet. *Ked' sa pes smeje* has been appreciated by both BIBIANA and the IBBY Slovak Section and awarded the 2008 Winter's Best Children's Book Award.

SLOVENIA (Slovenian)

50

Vidmar, Janja

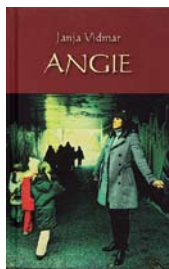
Angie

Novo Mesto: Goga, 2007 (Lunapark)

236pp; 120x200mm

ISBN 978-961-6421-57-7 Ages: 13+

Mother & Daughter, Truth, Agoraphobia



This novel subtly deals with the controversial relationship between an immature hippy mother and an agoraphobic daughter. It depicts a modern dysfunctional family with great feeling and no clichés. Without moralising, she tells us about a world without a father, a world of the

paradoxical exchange of roles between parents and children, about psychological disturbances, panic and a painfully unembellished reality. The author thus brings fresh, maturely articulate and original thinking about today's world to Slovene children's literature.

Janja Vidmar (1962) is a professional author of fiction and scriptwriter, and one of Slovenia's most eminent writers for the young. Her texts, in the genres of science fiction, crime stories, thrillers, as well as social problems, are favourites with young readers. Her books have also been translated into Croatian, German and Italian. She has received several Slovene awards for youth literature: the novel *Princeska z napako* (Faulty Princess) won the *Verernica* Award in 1999, and the novel *Zoo* (Zoo) won the *Desetnica* Award in 2006. Her novel *Debeluška* (Miss Chubby) ranked second in the young readers "My Favourite Book" selection. She has twice received the award at the literary competition *Parole senza Frontiere* (Words without borders, in Italian Trento), first for the novel *Princeska z napako* in 1999 and then for the novel *Senca poletja* (The shadows of summer). Her book *Moja Nina* (My Nina) was chosen for the 2009 selection of the IBBY Documentation Centre for Young People with Disabilities, in Norway. Since 2003, Janja Vidmar has been President of the Youth Section of the Slovene Writers' Association.

SOUTH AFRICA (Afrikaans)

51

Walt, Derick van der

Lien se lankstaanskoene

(Lien's standing-shoes)

Cape Town: Tafelberg, 2008

208pp; 135x215 mm

ISBN 978-0-624-04668-4 Ages: 14-18

Alcoholism, Mother, Stepfather, Runaway



Lien, her brother and mother must move from their comfortable house in a well-to-do suburb to a downtown block of flats after her attorney father is found guilty of fraud. They struggle to survive, both financially and emotionally. Lien takes matters in her own hands when her

mother's alcoholism starts impacting negatively on their family life. In order to have money for the bare necessities, Lien disguises herself and starts begging for money on a street corner. It is in this improbable surrounding that Lien finds acceptance of who she is and confirmation of the person she wants to become.

Derick van der Walt is the owner of a Pretoria-based communications consultancy, specialising in corporate publishing. He has been writing professionally for many years and, although he won his first award for creative writing when he was only 11 years old in a competition organized by the South African Broadcasting Corporation, only recently did he try his hand at serious writing. *Lien se Lankstaanskoene* was a Gold Winner in the Sanlam Prize for Youth Literature 2007 and was awarded the M.E.R. Prize for Youth Literature in 2008. He plans to continue writing novels for young people, as it is a genre he feels at home with. However, he has also written a number of short stories aimed at adult readers.

SOUTH AFRICA (English)

52

Case, Dianne & Hart, Yvonne

Katy of Sky Road

Ill. Karen Senior

South Africa: Maskew Miller Longman, 2007

(Literature)

185pp; 135x210mm

ISBN: 978-0-636-08207-6 Ages: 14-18

Jealousy, Lies, Truth, Alcoholism, Drugs



In this exciting story of teenage dreams, ambition and risks, meet Katy, a strong new character from one of South Africa's best-loved writers for teenagers Dianne Case, and new writer Yvonne Hart. Follow Katy on her journey towards independence, as she finds

herself torn between the 'cool' hip-hop champion, Ricardo, and her strict, conservative father, Hector. What will she have to do to follow her heart? *A gripping story of a teenager's quest for respect, trust, personal recognition and independence. Deftly written, it is spiced with humour, suffused with love and textured with everyday speech. A truly memorable and authentic tale of growing up today.* (Professor Andries Oliphant, judge of the Maskew Miller Longman Literature Awards.)

Dianne Case is an award-winning writer for teenagers and adults. Her writing has been honoured in Paris and at the Bologna Book Fair and her adult novel has been translated into German. Titles include: *Love, David, 92 Queens Road, What a Gentleman* and *Albatross Winter*. Yvonne Hart is an experienced script-writer, academic and TV documentary producer.

SPAIN (Basque)

Ruiz, Ruben

Anekdotak

(Anecdotes)

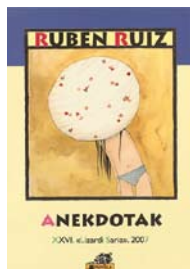
Ill. Eider Eibar

Pamplona: Pamiela, 2008

61pp; 150x215mm

ISBN 978-84-7681-553-3 Ages: 8

Girl, Everyday life



Ane is eight years old and yesterday she heard a new word from an old lady: *anecdote*. She loved the new word, maybe because each time it is pronounced her name is also mentioned. And, today she learnt what this word means. She also discovered that

she can use the word *story* instead. But Ane prefers to say anecdote. She decides to write down all of the things that happen to her and this is the book of her anecdotes.

Ruben Ruiz Perez was born in Vitoria-Gasteiz in 1973 and now lives in Aizarotz. He trained as a schoolteacher in Vitoria-Gasteiz and went on to finish his studies in Psychology and Pedagogy in San Sebastian. He currently works as a schoolteacher in Nafarroa. He has published the following books in Basque for children: *Itsasoaren lezioa* (The lesson of the sea, 2002), *Azken giltza* (The last key, 2003), *Eta txorimaloa mintzatu zen* (And the scarecrow talked, 2003), *Txokolatezko atzamarra* (The finger of chocolate, 2003), *Nora joan da argia?* (Where has the light gone? 2006) and *Sekretuak belarriara* (Secrets to the ear, 2007). *Nora joan da argia?* was awarded the 1st Etxepare Prize in 2007.

53

SPAIN (Catalan)

Fonalleras, Josep M.

Les galetes del Saló de Te Continental

(The biscuits of the Continental Tearoom)

Ill. Leonard Beard

Barcelona: Ed. Cruïlla, 2007

62pp; 120x190mm

ISBN 978-84-661-1847-7 Ages: 9+

Grandfather, Spanish Civil War



The relationship between Beatrice and her grandfather becomes much closer as they look at some of his old war photos together. The story shows the nostalgic relationship of a child with her grandfather and is a great introduction to a history that has been largely

hidden. Through the conversations that Beatrice has every Thursday with her grandfather in the Continental Tearoom after her chess class, both she and the reader learn of the childhood of a boy during the Spanish Civil War. A photograph in an exhibition opens the door to her grandfather's memories and from that moment on he recalls anecdotes of his past and recreates them for Beatrice. The magical friendship between grandfather and granddaughter take on a new importance when the emotions that come with his memories start to affect the fragile health of the old man.

Josep M. Fonalleras, born in Girona in 1959, has a long list of publications to his name, both for adults and young and older children. Among his children's books are: *Gertrudis and the days* (2003), *The Diary of Laia* (2005) and a series about F.C. Barcelona, including *Tomorrow we're going to the match*, *Joan* (2005); *The Photo of Marçal* (2005) and *The Final of Gorka* (2005). He won the 2007 *Vaixell de Vapor* award for *Les galetes del Saló de Te Continental*. He has written many short stories as well as novels. His collected short stories appear in *The Long View* (2003).

SPAIN (Galician)

55

Fernández Paz, Agustín

O único que queda é o amor

(The only one left is love)

Ill. Pablo Auladell

Vigo: Xerais, 2007

175pp; 150x220mm

ISBN 978-84-9782-628-0 Ages: 14+

Love



This book is a collection of ten stories linked by two motifs: the importance of love in everyone's life and the presence of books as companions in the adventure called love. All of the characters in this work fall in love and discover that love is an extremely powerful

emotion, able to change them completely and make them see life in a different way. We all live alongside the experience of love and all its variations: from first adolescent love, to love that lasts even after death. But, like all of us, the characters in this book also experience the other face of this reality: the bitterness of its absence, or that of broken loves. Nevertheless, they continue searching for love. The title is from a quote from Orhan Pamuk's novel *Snow: in life, the only one left is love*.

Agustín Fernández Paz (Vilalba, 1947) is an Industrial Engineer and has a degree in Education Science. He has produced an extensive collection of narrative works written in Galician. *O único que queda é o amor* won the Spanish National Prize of Literature. Some of his most outstanding titles are: *Contos por palabras* (Advertising stories), *Lazarillo Prize*, and IBBY Honour List 1992; *Trece anos de Branca* (Branca is thirteen), *Edebé Prize*; *Cartas de inverno* (Winter letters), *Rañolas Prize*; *Cos pés no aire* (With the feet in the air), *Raiña Lupa Prize*; *As fadas verdes* (The green fairies); *O meu nome é Skywalker* (My name is Skywalker), *Barco de Vapor Prize*, and *The White Ravens 2003*; *Aire negro* (Black air), *Protagonista Jove Prize*, IBBY Honour List in 2002; *Corredores de sombra* (Corridors of shadow); *Lúa de Senegal* (The moon from Senegal) is his latest novel.

SPAIN (Spanish)

56

Barceló, Elia

Futuros peligrosos

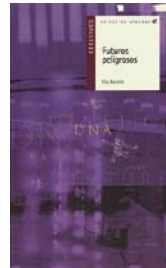
(Dangerous futures)

Zaragoza: Edelvives, 2008 (Colección Alandar; 100)

165pp; 130x215mm

ISBN 978-84-263-6700-6 Ages: 12+

Social reality, Expectations



Futuros peligrosos is a collection of seven short stories with some alarming expectations for the next generation. Every story explores a negative theme such as: violence against immigrants; the difficulty of finding a job in spite of higher education; the consequences of an

increasingly old population; and the even more dangerous idea of being able to buy a new body for your old soul, if you have the money: young, beautiful people from the Third World sell their bodies to new owners so that their families may survive, but, they can live their own lives only for four hours a day. Based on major issues such as death, poverty, violence, longer or even eternal life, these stories invite the reader to think about our society and maybe take action for a better future.

Elia Barceló, born in Elda in 1957, is a writer and literature professor at Innsbruck University in Austria. She has a PhD in Hispanic Literature and has been writing fiction for twenty years in very different genres: science fiction, mystery crime, historical, fantastic, realistic, etc.. She has published 18 novels, nine of which are for young readers: *El caso del artista cruel* (The case of the cruel artist, 1998), *Edebé Award*; *La mano de Fatma* (Fatma's Hand, 2001); *El caso del crimen de la ópera* (The case of the crime at the Opera House, 2002); *El almacén de las palabras terribles* (The warehouse where the terrible words are kept, 2003); *Si un día vuelves a Brasil* (If you happen to return to Brazil, 2003); *Corde-luna* (Heart of the Moon, 2007) *Edebé Award*; *Caballeros de Malta* (Knights of St. John of Malta, 2007). *Futuros peligrosos* was shortlisted for the *Hache Award*.

SWEDEN (Swedish)

Lindström, Jonathan

Hjärnkoll

(Brain check)

Ill. by the author

Stockholm: Bonnier Carlsen, 2008

61pp; 245x265mm

ISBN 978-91-638-5081-3 Ages: 7-12

Brain, Intelligence, Awareness



It is soft, pinkish-grey and barely larger than a milk bottle. But without it we would not be able to think, see, feel or experience anything at all – we would not even

know that we are here. In *Hjärnkoll* we get to learn a lot about how the brain works, its capacities and functions that we know so little about. What is consciousness? And how can we experiment with our own brain? The book is for 7-12 year-olds, but captivates readers of any age who are curious.

Jonathan Lindström is an archaeologist, and has written several articles and books about different fields of science. He is also a father of two children, which has prompted him to write books for children, which he illustrates himself. *Allt från bröjan – från urcell till människa* (All from the beginning – from primitive cell to human being, 2003) tells the history of life on this planet. For *All tom universum* (All about the universe) he was honoured with the title Public Educator of the Year 2006 and received an award for Best Book of Facts in the same year.

57

SWITZERLAND (French)

Neeman, Sylvie

Mercredi à la librairie

(Wednesday at the bookshop)

Ill. Olivier Tallec

Paris: Ed. Sarbacane, 2007

[28pp]; 240x320mm

ISBN 978-2-84865-173-6 Ages: 5

Bookshop, Reading, War



The impressive text of *Mercredi à la librairie* is central to this picture book, with its tight plot and intimate atmosphere with complex messages. This quiet, but strong account of a little girl's observations and considerations about her weekly

encounters in a bookshop with a very old man, who is deeply absorbed in a bulky war book that he seemed to particularly cherish, shows a high literary quality. It distinguishes itself by a fascinating emotional density, psychological complexity and a fine musical sense. Delicate associations and allusions as well as open-ended questions and thoughts, cunningly translated by the French illustrator into open perspectives and changing colours, wonder about the sense of life, the secret of age and human relations, the impact of the past, but also of reading.

Sylvie Neeman was born in 1963 on the shores of Lake Geneva in the French-speaking part of Switzerland. She gained a master degree in literature, linguistics and philosophy from the University of Lausanne. She began to collaborate regularly with the only French-Swiss professional children's literature journal, *Parole*, published by the Swiss Institute for Children's and Youth Media, and soon became its editor-in-chief. She also regularly writes children's literary reviews in the cultural supplement of the Swiss daily newspaper *Le Temps* and presents books on the French-Swiss Radio. In 2001 she published her first adult novel, *Rien n'est arrivé*, (Nothing has happened). *Mercredi à la librairie* is her first book written for children.

58

SWITZERLAND (German)

59

Blume, Bruno

Gufidaun. Martin und der Ausserirdische

(Gufidaun. Martin and the alien)

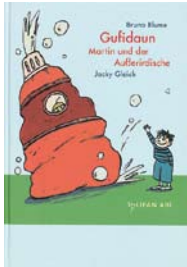
Ill. Jacky Gleich

Berlin: Tulipan, 2007 (Tulipan ABC)

56pp; 150x215mm

ISBN 978-3-939944-03-4 Ages: 8+

Extraterrestrials, Outsider, Friendship



Writing for early readers is an art form. In *Gufidaun. Martin und der Ausserirdische* Bruno Blume has written an engaging story, full of wit and pace, for early readers. One day, after his ice-hockey training, Martin, a third-grader, comes across a strange crea-

ture. It talks strangely too: *Am all alone. Name is Gufidaun and come from above.* Martin takes Gufidaun home – maybe he can fix the alien's foamy spaceship. After a turbulent night and an exciting day, Martin and his friend Sara manage to send the amiable but helpless alien back home. The story thrives on slapstick situations thanks to Gufidaun's truly extraterrestrial naivety and the suspense – after all, his mother must not find out about Martin's unusual guest.

Bruno Blume was born in Zug in 1972 and now lives in Mecklenburg with the illustrator Jacky Gleich and their four children. *Gufidaun* is his eleventh children's book. His other books include: *Ein richtig schöner Tag* (A really nice day, 2001), *Mitten in der Nacht* (In the middle of the night, 2002); an adaptation of Ludwig Tieck's *Der gestiefelte Kater* (Puss in boots, 2003), *Tamara und die Liebe* (Tamara and the nature of love, 2005), *Tamara und die Teufel* (Tamara and the devils, 2006) and *Wer liest, ist*, (Who reads, is, 2006). Bruno Blume is also a literary critic and travels throughout the German-speaking world giving lectures, readings and workshops.

THAILAND (Thai)

60

Akrachanchote, Preeda

Muang Kon Dek

(The children's world)

Bangkok: Amarin, 2007

242pp; 130x180mm

ISBN 978-974-9804-96-4 Ages: 12-18

Nature, Exploitation, Environment



Muang Kon Dek is a story about the deteriorating world that is segregated and divided, a world that over-consumes and destroys natural resources and nature to satisfy itself. When the adults fail to solve this problem after the children have pleaded with them to do so, the

children travel in search for a new land. They build *Muang Kon Dek* or the Children's World, by themselves and lay down rules for living together harmoniously. In this new land, they are free to do whatever they want to do and no adult is allowed to live there. Although the children live together happily, they have to face the *monsters* –the adults who try to exploit their new homeland. What will happen when these children grow up to become adults? *Muang Kon Dek* is a story of creating an ideal world together.

Preeda Akrachanchote graduated with a bachelor and a master degree in Media Communication from Chulalongkorn University. He is a writer, a translator, a researcher and a lecturer in Communication and Drama at the Department of Media Communication of Chulalongkorn University. His works include *Chao Chai Mai Wiset* (Not special prince, 2004), *Chao Chai Mai Pood* (Not speaking prince, 2003), and *Ka Buan Kaan Ni Taan Lae Sahai* (Stories and friends, 2005). He has also translated the Chinese picture book *Goo-ji Goo-ji* into Thai.

TURKEY (Turkish)

Der, Aslı

Büyük Tuzak

(Big trap)

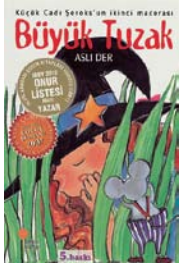
Ill. Huban Korman

Istanbul: Günışığı Kitaplığı, 2007

196pp; 120x180mm

ISBN 978-975-6227-76-3 Ages: 8-12

Curse, Language, Imagination



Prince Milla revives an ancient curse and by doing so causes a disaster in Story World. In a very short time the people of Story World forget all the words they know and become unable to speak. Princess Milla tricks the people into thinking that the little witch Sheroks is

the culprit who has to run away and hide. But Sheroks is the only one who can save the people by rewriting the story that had been eaten by Rat Pib and is kept in the Room of Archives. If Sheroks cannot finish rewriting the story in time, Story World will lose both its language and its freedom!

Aslı Der was born in 1975. After graduating from Galatasaray High School, she completed her philosophy education in Bosphorus University. Her first novel *Küçük Cadı Seroks* (Sheroks the little witch, 2001) is a fantasy with a touch of philosophy. Her next book, *Tehlikeye 3 Yolculuk* (Three trips into danger, 2003) is a high-paced fantasy adventure. She has also translated many books from French and English to Turkish.

61

UKRAINE (Ukrainian)

Ligun, Jury

Tuziki ne sdayutsa

(Tuzik don't give up)

Ill. Maksim Palenko

Dnipropetrovsk: Prospekt, 2008

88pp; 145x225mm

ISBN 978-966-8345-50-0 Ages: 7+

Girl, Cats, Help



Tuziki ne sdayutsa is a collection of educational fairytales that tells modern children about the serious problems they will meet in real life. The tale *King Firebrand* explains rudiments of fire safety, and *The land without rules* tells about traffic and road policy. The adventures of

the Sparkle girl and her *terribly* wise cat Tuzik are written in modern language and have a lot of humour, artifice and unexpected twists, which keeps the attention of young readers. This book for young children has a pedagogic message set in short stories narrated in a lively way by Sparkie and Tuzik the cat.

Jury Ligun was born in 1954. He was a professional journalist until 2000, when he became a professional writer, with sales exceeding 180,000 copies. The books *Iron Bulkin*, *The boatswain*, *Chipmunk*, *a cat and a rat* have all reached the final of the Russian competition *Dreambook*. The novel *Ilya Muromets and force of heaven* was included in the perfect list of the Russian literary award *Alexander Nevsky*. His book of poems *The alphabet of a life* and a poem *The underwater fairytale* have been recorded as a CD by publishing house *Denika*.

62

UNITED KINGDOM (English)

Newbery, Linda

The Sandfather

Ill. Ian P. Benfold Haywood

London: Orion Children's Books, 2009

212pp; 130x195mm

ISBN 978-1-84255-548-4 Ages: 9+

Search for identity, Racism, Father



Hal, a boy of dual heritage, is excluded from school because he has behaved badly in response to taunts from fellow pupils about his ignorance of his father's identity – which his mother refuses to talk about. On a stay with his aunt at the seaside, he mistakenly deduces that

the African-Caribbean director of a local sports centre is his father. Though any facile 'happy-ever-after' ending is rejected, Hal is eventually led to feel that he has an imaginative understanding of his real father, partly through the agency of a manic-depressive artist. While issues of racism and disability are central, there is no polemic, and the story is well plotted and sensitively told.

Linda Newbery, born in Essex, was teaching English in a comprehensive school when her first novel was published in 1988. She has since written more than 30 books for various age groups, from the picture book *Posy* (2008) to young adult novels. One of these, *Set in Stone*, was a Costa Children's Book of 2006; she has twice been shortlisted for the Carnegie Medal, for *Sisterland* (2003) and *The Shell House* (2002), and was awarded a Nestle Silver Prize for *Catcall* in 2006. Now a full-time writer, she frequently tutors courses for children, teenagers and adults, and has contributed a section on Writing for Children to the Guardian newspaper's *How to Write* book.

63

UNITED STATES (English)

Schmidt, Gary D.

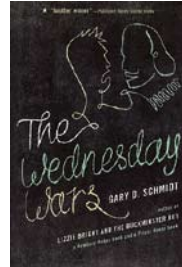
The Wednesday Wars

New York: Clarion Books, 2007

264pp; 160x235mm

ISBN 978-0-618-72483-3 Ages: 10+

USA 1960-70, Teenagers, Coming of age



Holling Hoodhood a seventh grader in Camillo Junior High, Long Island, NY, faces the prospect of spending Wednesday afternoons alone with his English teacher, Mrs. Baker, while the rest of his class attend Hebrew School or Catechism.

When Mrs. Baker decides

that they spend this time reading Shakespeare, he is, to his surprise, caught up in the magic of Shakespeare's language and plots. Schmidt skillfully interweaves Holling's school and family life, sometimes hilarious, sometimes difficult and sad, with the politics and events of the Vietnam War. He beautifully captures a microcosm of American life in the nineteen-sixties through Holling's heart-warming accounts of his every-day life: playing Ariel in a local theatre production, meeting baseball heroes and "fallen idols," running cross-country, as well as interacting with friends and a very special teacher.

Gary D. Schmidt was born in 1957 in Hicksville, NY. He obtained an MA in English literature and a PhD in medieval literature from the University of Illinois at Urbana and is now a Professor of English at Calvin College in Grand Rapids, MI. He has written about children's literature including biographies of children's authors Robert McCloskey, Robert Lawson and Katherine Paterson. His work for young people includes novels, picture books, biographies and the re-telling of stories. Schmidt's novels for young people include: *Lizzie Bright and the Buckminster Boy* (2004), a 2005 Newbery Honor book, a 2005 Michael L. Printz Honor book, and a 2005 Gustavus Myers Outstanding Book; *The Sin Eater* (1996); *Anson's Way* (1999); and *Straw into Gold* (2001) a re-telling of Rumpelstiltskin. His latest novel is *Trouble* (2008).

64

Illustration

Rojas, Saúl Oscar

El camino de la luna

(The moon road)

Text: Laura Escudero

Córdoba: Comunicarte, 2008

[30pp]; 240x240mm

ISBN 978-987-602-051-0 Ages: 6+

Love, Frustration, Fulfilment

This is the love story of a gaucho called José, who dreamt that the moon had the face of a woman with beautiful black braids. In quiet moments he wonders who sent him this dream, was it

the wind, the well, the tree or the sun? However, when his love actually appears she rejects him. But José soon discovers the secret that warms her heart: fine words. Rojas uses watercolour and collage in a way that suggests the moods of José: the sorrow of rejection, the longing of the return, and the final joy. The illustrations have movement and play on the page – like José's horse, and the phrases rise and fall in step with the vagaries of the heart.

Saúl Oscar Rojas graduated from the Fine Arts School of *San Miguel de Tucumán* and has worked extensively in the field of books for children and adolescents. He has undertaken artistic and advertising photography and worked as a teacher of Graphic Design at the Faculty of Architecture Design and Town Planning of Buenos Aires University (UBA). He has also worked in ceramics and pottery, as well as teaching illustration techniques for children's books. Rojas was the Argentinean candidate for the Hans Christian Andersen Award in 1994 and 1996. His book *La Pipa del Abuelo* (Grandpa's pipe, by Graciela Montes) was selected for the 1992 IBBY Honour List and he was chosen again in 2004 with *Las lagartijas no vuelan* (Lizards can't fly, by María Cristina Ramos). *Tres Chicos Muy Valientes* (Three very brave boys) was included in the *Banco del Libro* recommendations in Venezuela. Rojas took part in the Biennial of Bratislava in 1993, and received the Spanish *Premio Lazarillo de Ilustración Award* in 2001.

Tan, Shaun

The Arrival

Without text

Melbourne: Lothian Books, 2006

[126pp]; 240x315mm

ISBN 978-0-7344-0694-1 Ages: 7+

Immigration, Loneliness, Adjustment

This wordless graphic novel has all the hallmarks of lasting literature. It explores the human condition through the plight of one man's experience of leaving his homeland to make a new life in a strange land. Tan uses graphite pencil on paper, digitally coloured

in sepia tones, to lend this book the authenticity of an historic and treasured artefact. It is the beauty and emotional depth, the fine detail as well as the broad picture that sets this book apart. As with a poem each reader is left to bring meaning to the many and at times enigmatic images and to explore the visual metaphors internally. In the strange and often repeated detail which Tan leaves open to interpretation many readers will be able to recognise feelings of loneliness and bewilderment. Images of past horrors give way to anticipation as the protagonist finds friendship and acceptance.

Shaun Tan graduated from the University of WA in 1995 with joint honours in Fine Arts and English Literature. His career began with his illustrations of speculative fiction and he came to prominence in the field of children's and young adult publishing when he won the Crichton Award for Illustration in 1998 for *The Viewer* (by Gary Crew, 1997). Since then he has won numerous awards including the Children's Book Council of Australia Picture Book of the Year for *The Rabbits* in 1999 (by John Marsden, 1998), and for *The Arrival* in 2007 and Book of the Year for Older Readers in 2009 for *Tales from Outer Suburbia*. The French version of *The Arrival* (*Là où vont nos pères*) won the best comic book at the 2008 *Angoulême* International Comic Festival. Tan has also collaborated on theatrical interpretations of his work.

Habinger, Renate

BieBu oder Ameisen haben vom Blütenbestäuben wirklich keine Ahnung!

(BeeBoo or ants really have no idea about pollinating flowers!) Text: Michael Stavarič
St. Pölten: Residenz, 2008; [38pp]; 210x285mm
ISBN 978-3-7017-2034-7 Ages: 5
Bees, Plants



What's to be done when a colony of bees falls ill? Hannah Honey, the queen bee, asks bumblebee Vince to help pollinate the plants in good time. But Vince soon finds out that pollination is not the job that he is really cut out for. However, help is at

hand! Popocatepetl, a mountain of a snail, would like to help. But most of the pollen sticks to his body and he can only cope with four flowers an hour and there are millions to do! So mole, the ants, spider, rose beetle, frog and other creatures all try to stand in for the bees. And all of them fail in their own particular way. *BieBu* won the Austrian Children's Book Prize in 2009.

Renate Habinger, born 1957, trained as a graphic designer in Vienna. From 1975 she has worked as a free-lance illustrator and graphic designer. Since 1997 she has lead the paper workshop *Schneiderhäus* in Oberndorf/Melk. She has illustrated numerous books for children and adults for which she has received several awards including the Illustration Award of the Austrian Children's and Adolescents' Book Award in 2009. Her works include: *Alter John* (Old John, by Peter Härtling, 1981), *Saubierzahntiger* (Clean-Teeth-Tiger, by Edith Schreiber-Wicke, 2002), *Neun nackte Nilpferddamen* (Nine Naked Hippo Ladies, by Gerda Anger-Schmidt, 2003), *Keiner ist wie Malamu* (No one is like Malamu, by Fridolin Reinagl, 2006), *Gaggalagu* (by Michael Stavarič, 2006), *Simsalabimbambasaladusaladim* (by Gerda Anger-Schmidt, 2008) and *1,2,3 dann reite ich in den Himmel* (1,2,3 then I ride into the sky, by Vera Ferra-Mikura, 2009).

Van Zeveren, Michel

La porte

(The door)

Text by the artist

Paris: École des Loisirs, 2008 (Pastel)

[60pp]; 155x195mm

ISBN 978-2-211-09097-1 Ages: 4

Privacy, Disrespect

This is a well-observed story of a big family that does not really respect individual privacy, especially in the bathroom! The very modest little

pig wants to take a bath, but she is constantly disturbed by one of the family who pay little attention to her. They come and go, take a bath, clean their teeth, use the toilet... even the cat comes in. Nothing is said, but you can feel her exasperation by the carefully drawn expressions. With only one eloquent cry – *La Porte* – this almost wordless picture book is full of humour and an accuracy that shows us that a child is also entitled to privacy!

Michel Van Zeveren was born in 1970 in Ghent. He studied at the *Ecole de Recherches Graphiques* in Brussels as a cartoonist. But he found that he preferred to work with illustration, and in particular illustrations for children's book, as well as being able to tell his own stories. Today, he splits his time between books, comic strips and collaborations with various magazines. In 2008, he received the LIBBYLIT price, awarded by the French branch of the Belgian IBBY for the best Belgian album at the children's book fair in Namur. He uses the technique of Indian ink and watercolour. His works include: *C'est à moi, ça* (That belongs to me! 2009), *Il est minuit* (It's midnight, 2008), *Pourquoi?* (And why? 2007), *Moi Paprika!* (Me paprika! 2004), *Un jour, je serai une grande sorcière* (One day, I shall be a big witch, 2003).

Rabisco – um cachorro perfeito

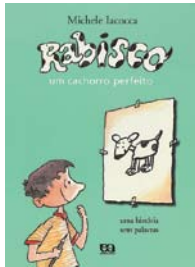
(Rabisco – a perfect dog)

Without text

São Paulo: Ática, 2008

[30pp]; 200x275mm

ISBN 978-85-08-11621-8 Ages: 3-5

Drawing, Transformation, Appearance

Using simple and communicative pictures made by crayon and watercolours, Michele Iacocca tells the delicate story of a boy who draws a dog that he would love to have and then sticks his drawing in the wall. The dog – Rabisco – comes alive!

But he soon realizes that his creator would prefer a beautiful big dog. Sadly Rabisco roams the streets where he is chased by boys; avoids the crazy traffic in the city; the fury of other dogs; the rain and the scary darkness of night-time. But he does find a tramp, who shares some food with him and likes him for who he is. Eventually he finds an artist who understands what is needed and draws a beautiful dog, and gives it to Rabisco to take home. He finally gives the new picture to the boy, who again sticks it on the wall. The boy now realizes that he really loves his little crayon dog.

Michele Iacocca was born in Italy and graduated in Plastic Arts. He moved to Brazil when he was still young and has lived there since. He worked as the art manager of publishing houses and advertising agencies for many years, and as a cartoonist, translator and writer. His work has been published in some of the major Brazilian newspapers and magazines. He has written and illustrated more than a hundred books, including the award-winning *Eva*, *Vacamundi*, *O que fazer?* (*Eva Vacamundi*, what can you do?), *O doente imaginário* (*The imaginary patient*), *Primeiro amor* (*First love*), and *As aventuras de Bambolina*. He has also translated well-known Italian writers such as Gianni Rodari and Umberto Eco. He won the APCA Award - São Paulo Association of Art Critics Award, for his translations.

La petite rapporteuse de mots

(The little word catcher)

Text: Danielle Simard

Montreal: 400 Coups, 2007

[32pp]; 230x230mm

ISBN 978-2-89540-148-3 Ages: 5-8

Grandmother, Old age, Alzheimer's

Elise wonders why her grandmother's words keep escaping her – do they fly off to play tricks on her? Grandmother used to know so many marvellous words, but now she seems to

be losing them all the time. This award-winning picture book offers a gentle exploration of the effects of Alzheimer's on the relationships in a family, and this case the special bond it creates between a grandmother and her granddaughter. Eventually, Elise comes to believe that her grandmother has used up all her words and has passed them on to her as a gift. The soft, hazy and tragic effect of memory loss is captured through the technique of photocopying and re-photocopying her original illustrations. Her use of white space for the grandmother's loss of words is simply heartbreaking.

Geneviève Côté studied Graphic Design at Concordia University in Montreal. She has illustrated many children's books, working with such talented authors as Michèle Marneau, Gilles Tibo, Charlotte Gingras, Danielle Simard, Susin Nielsen and many others. Her editorial illustrations have appeared in *The New York Times*, *The Wall Street Journal* and other North American newspapers. She was president of the Quebec Association of Illustrators from 1993 to 1995. With *Les 400 coups* publishing house, she has also illustrated *L'Affreux* (*Gruesome*, a Native legend adapted by Michèle Marneau, 2000) and *Le premier printemps du monde* (*First spring*, an Innu legend retold by Rémy Savard and Catherine Germain, 2003). Côté was awarded the 2007 Governor General's Literary Award for Illustration for *La petite rapporteuse de mots*.

CHILE

Hojas, Isabel

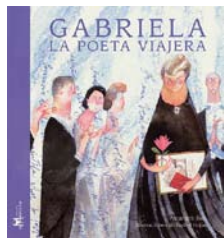
Gabriela, la poeta viajera

(Gabriela, the well-travelled poet)

Text: Alejandra Toro

Santiago de Chile: Ed. Amanuta, 2007
[40pp]; 220x235mm

ISBN 978-956-8209-34-6 Ages: 10+

Gabriela Mistral

Lucila was a girl unlike the other girls growing up in her small town. She read a great deal and liked writing. When she grew up she worked as a schoolteacher and wrote essays and poems under the

assumed name of Gabriela Mistral. She travelled extensively and lived in Brazil, Mexico and the U.S.A. Years later she was honoured with the Nobel Prize for Literature. *Gabriela, la poeta viajera* tells children about the every day life of the growing girl poet including accounts of the milestones in her life. Isabel Hojas' watercolour illustrations vividly portray the young girl Lucila as she grows up and develops into a poet. In her expressive style and inspired by Gabriela Mistral's poems, using subdued colours and agile brush strokes, she gives life to the book by using motifs charged with colour, feeling and movement.

Isabel Hojas was born in Santiago in 1977. She studied Art at the *Universidad de Chile* and since then she has been illustrating books – a profession that fulfils both her love of books and the picture image. She has mainly worked as an illustrator of children's books, but she also collaborates in specialized magazines and publications. Among her works are: *El Insólito Viaje de Jemmy Button* (The unusual trip of Jemmy Button, by Ana Pavéz and Olaya Sanfuentes, 2008), *Lágrimas de oro* (Tears of gold, by Luz Philippi, 2007), *Margarita Debayle* (by Rubén Darío, 2006), and *Cuentos de Danielle* (Stories of Danielle, by Danielle Bal Simon, 2003).

71

COLOMBIA

Yockteng, Rafael

Camino a casa

(On the way home)

Text: Jairo Buitrago

México, DF: Fondo de Cultura Econ. 2008
[28pp]; 235x235mm

ISBN 978-607-16-0007-3 Ages: 6+

City, Poverty, Coping, Imagination

With humour and tenderness, the illustrations in this book introduce us to the inner world of a girl who invites a lion home with her after school. With a minimum of text, the

illustrator creates a universe where her dreams are real and through the sombre double-spread pictures shows how the girl faces harsh reality with innocence, determination and confidence. Her father has disappeared and her mother works long hours, so she takes care of her baby brother, her house as well as her exhausted mother. The illustrations give clues to readers about the lion's identity and the political violence, which is at the root of her situation. The text fuses with the intimate moving atmosphere of the illustrations that are made by using digital techniques, to create a tale where there is no resignation but acceptance, and a lot of hope.

Born in Peru in 1976 Rafael Yockteng has lived in Colombia since 1980. He began as a graphic designer and has developed his career further as an illustrator. He illustrated the ICBF poster in 2003, sponsored by IBBY Brazil. With the Canadian publisher Groundwood Books he has published *Los Mandaderos de la lluvia* (Messengers of rain, by Claudia Lee, 2001), which is an anthology of Latin American poetry, *Los árboles están colgando del cielo* (Trees are hanging from the sky, by Jorge Argueta, 2002), and *Blanca Flor* (White flower, by Victor Montejo 2005). *Camino a casa* won the *A la orilla del viento del Fondo de Cultura Económica de México* award.

72

Marijanović, Stanislav

Enciklopedija čudovišta

(The encyclopedia of monsters)

Text by the artist

Zagreb: Sipar, 2008

195pp; 315x240mm

ISBN: 978-953-6415-56-4 Ages: 10+

Mythical beasts, Environment



This book is radically different from every other book in the world, because it is written not by a human being, but by a real monster! We have always believed that monsters belong to the realm of fantasy, creations of the human mind. But

monsters do exist; yet, until the publication of this book they have systematically avoided being seen by humans. This book gives the reason for their appearance: the irresponsible human behaviour towards nature and mankind has begun to threaten the realm of monsters. This encyclopedia is written to introduce the reader to the world of monsters and introduces the new science: *teratologia nova*. The *Enciklopedija čudovišta* includes more than 100 illustrated pages with watercolour illustrations.

Stanislav Marijanović was born in 1957, in Tomislavgrad, Bosnia-Herzegovina. He graduated from the Graphics Department of the Academy of Fine Arts in Zagreb, and worked from 1989 to 1990 at the *Ecole Nationale Supérieure des Beaux Arts*, in Paris. From 1992 he lives and works in Thessaloniki and Paris. He has had 25 solo exhibitions and participated in more than 100 group exhibitions around the world. He writes and illustrates books for children, including *Kućna čudovišta 1, 2* (The house monsters 1, 2), *Izgubljene papuče* (The lost sleepers), *Basne po basnama Jeana de La Fontainea* (The fables after the fables of Jean de La Fontaine), *Mica Poštarica* (The post cat, by Nada Horvat). Characters from Marijanović's books have been adopted for school books, theatre and television programmes in several countries.

Lambrou, Eleni

To nisi pou oli ithelan

(The island everyone wanted)

Text: Marina Christofides

Nicosia: Verity Productions, 2007

47pp; 225x305mm

ISBN 978-9963-9426-0-2 Age: 7-12

Cyprus



Did you know that Cyprus was once at the bottom of the sea? Or, that Mark Anthony gave it to Cleopatra as a token of his love? Ancient Greek city-kingsdoms, shipwrecked trading ships, Crusader castles, Byzantine intrigues, royal weddings and brutal wars, the

events that shaped the island are vividly brought to life in this history book with a difference. By carefully selecting and reassembling visual references, information and material from historical sources, photographs and engravings, the illustrations transmit the atmosphere of the different periods of history. To achieve the visual result the artist used a stencil technique and applied water-based colours by spraying, and then using a fine brush, coloured crayons, pencil and drawing pen to finish up.

Eleni Lambrou was born in 1949, in Larnaca and later studied at the Glasgow School of Art. She taught art in high school and later became actively involved in the research and preservation of Folk Art. At the same time she began producing illustrations for books, posters and commercial publications. In 1996 she received a special commendation from the *Nicosia through the Leontios Machairas and George Voustonios* competition, organized by the Nicosia Municipal Art Centre. Her two children's books have been awarded first prize in the State Literature Awards: *Three raindrop fairies* by Stella Spyrou in 1996-97 and *To nisi pou oli ithelan* in 2007. The illustrations from *Three raindrop fairies* were exhibited in the *Biennale of Illustrations Bratislava* in 1999 and were among the 65 selected to participate in the Bratislava World Illustrations 2000 exhibition in Japan.

Skála, František

Žabí zámek

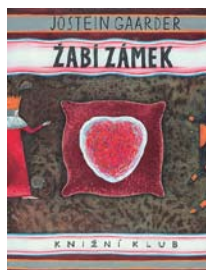
(The frog castle)

Text: Jostein Gaarder

Prague: Knižní klub, 2008

92pp; 200x260mm

ISBN 978-80-242-2046-8 Ages: 8+

Dreams, Adventure, Misuse of power

This is the story of Kristoffer Poffer and his exciting adventures in a faraway land somewhere beyond the arch of the sky. This meeting between two widely disparate worlds is set amid a remarkable assortment of red deckchairs, giant frogs,

wily marshals, cousins from Norway's Telemark valley, gnomes and salamanders, and is presided over by the Frog King himself, who looks very much like Kristoffer's own late grandfather. With humour and wonder, the book delightfully plays with words and phrases; but it also deals with grief and yearnings in a warm and wise way. The fairy-tale adventures of little Kristoffer are accompanied by the artist's imaginative collages and artwork that appeal to young and old alike.

František Skála was born in 1956 to a family of artists. He studied at the VŠUP in Prague (The University of Arts, Architecture and Design). He produces free art ranging from small objects to large installations. He has illustrated books by authors such as Michael Ende, Astrid Lindgren, Mary Norton, Carl Sandburg, as well as by Karel Šiktanc and many other Czech authors. He also creates his own books, among them comics, such as *The great peregrinations of hair and chin* and the photo comic *Cecil's quest*. Skála has been awarded many prizes in the Czech Republic, Italy and the USA. He was nominated for the IBBY Honour List in 1990 for his illustrations for *Phádky z bramborových rádku* (Rootabaga stories, by Carl Sandburg, 1988) and again in 2002 for *O dobré a o zlé moci* (The forces of good and evil, by Karel Šiktanc, 2000). He won a BIB Golden Apple in 2009.

Bregnhøi, Rasmus

Snabels herbarium

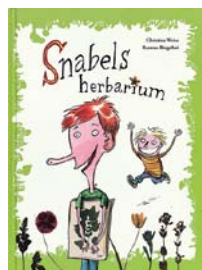
(Snabel's herbarium)

Text: Christina Weise

Copenhagen: Carlsen, 2008

[26pp]; 215x285mm

ISBN 978-87-626-0815-3 Ages: 4+

Plants, Friendship, Quarrel, Reconciliation

Snabel loves his collection of pressed dried plants. One day his best friend Lille accidentally spills a glass of juice all over his collection! Lille is horrified at what he has done and runs away. When Snabel discovers what has happened he gets

very angry and writes a nasty letter to Lille. The following days they avoid each other, but despite the current bad feeling between them they miss each other so much. Who will be the first to shake hands and make up? The drawings are full of humour and are wonderfully expressive showing the two boys' hurt feelings. With colourful and sharp illustrations, the illustrator tells a fantastic story about friendship, and how it is much more important to the boys than the ruined plants.

Rasmus Bregnhøi was born in 1965 and is the son of the famous Danish illustrator Palle Bregnhøi. He is not only a children's book illustrator, but he also makes drawings for magazines, newspapers and is a free artist. His usual drawing style is expressive, naïve and provocative. He produced the artwork for the Danish Aquarium and the main library of the community Gentofte, in Sjælland. He has illustrated more than 20 titles and in 2008 he received the Danish Culture Ministry's Illustrator prize.

ECUADOR

Chamorro, Marco

Cielos descalzos

(Barefoot skies)

Text: Wafi Salih

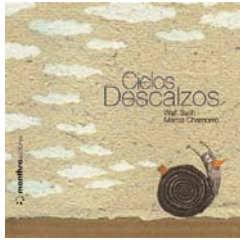
Quito: Manthra Ed., 2009

[68pp]; 150x150mm

ISBN 978-9978-353-35-6 Ages: 8-12

Poetry, *Haiku*

77



This is a book of poems that has a strong connection between sound, rhythm, *haikus* and illustration. A *haiku* is a three-line poem made from two lines of five syllables and the middle

one of seven. It is the synthesis between each poem and the uncomplicated drawings by the illustrator that results in a profound connection between the two components of the book. The techniques used are combined, with great importance given to handmade paper, enabling readers see and feel its textures. The illustrator regards the form and colour for each *haiku* to be minimalist, at the same time they communicate perfectly the rhythm and meaning of the poems to the reader.

Born in 1975, Marco Chamorro has illustrated more than twenty books with important publishers in Ecuador such as Alfaguara, Altea, Norma, Libresa and Manthra Editores. He is an active member of the design agency Sesos *Creación Visual*. In 2001 and 2005 he won the *Darío Guevara Mayorga National Award*, which is given to the best children's illustrator in Ecuador. He received an Encouragement Prize at the XV *Noma Concours for Picture Book Illustration* in 2006 for his book *Don Cat*. Chamorro also received an Honourable Recognition for his work in the XI *A la orilla del viento del Fondo de Cultura Económica de México*, in 2007.

EGYPT

Abdel Aal, Hassan

Serr malekat al molouk

(The secret of the Queen of Queens)

Text: Ya'qub Asharuni

Cairo: Nahdet Misr, 2006

40pp; 230x330mm

ISBN 977-14-3510-8 Ages: 10-12

Egypt BC 1490-1468, *Hatchepsut*

78



Serr malekat al molouk is about the great pharaoh queen Hatchepsut who ruled Egypt 3,500 years ago. Her uniqueness can be witnessed at her beautiful temple on the eastern bank of the river Nile at Luxor, which is considered one of the most magnificent

architectural constructions ever. Monks from one generation to the next told her story until historians eventually recorded it. People had never forgotten the years of prosperity and peace they lived in at the time of Queen Hatchepsut.

Hassan Abdel Aal, born in Cairo in 1944, is a distinguished illustrator for children. He graduated from the Faculty Fine Arts in 1966. He has illustrated a number of important children's books and contributed to children's magazines in Egypt and the Arab world. He has been presented with certificates of honour from different distinguished organizations. His most renowned works are exhibited in the Egyptian Modern Art Museum, the Palestine Museum and the People's Assembly Museum.

ESTONIA

Viik, Urmas

Jõemehike

(The little riverman)

Text: Tiia Soasepp

Tallinn: Koolibri, 2009

60pp; 255x220mm

ISBN 978-9985-0-2334-1 Ages: 8-12

Nature, River, Fisherman, Water-people

A little girl lives by a river and dreams of becoming a fisherman. As her dream comes true, she meets the little riverman and they become good friends. The

little riverman is a peculiar little fellow – funny and kind-hearted, who can play tricks, help and surprise people. Sometimes he is just good to talk to, but most importantly he understands and loves nature and teaches the girl to see and notice the miracles of nature. The story takes the girl into the curious and fascinating world of the mystic river. The beautiful illustrations, where brilliant drawing technique is combined with excellent composition and innovative computer design, bring the river to life.

Urmas Viik, born in Tallinn in 1961, is a recognized artist and book designer. He graduated in Graphic Arts from the Estonian Academy of Art in 1991. After graduation he worked as a freelance artist and was later professor at the Tallinn University. Since 2005, he has been professor and the Chair of Graphics at the Estonian Academy of Art. He has illustrated 18 children's books including *Olivia ja esimene maailm* (Olivia and the first world, by Kerttu Soans, 2003), *Miia ja Friida* (Miia and Friida, by Kadri Hinrikus, 2008), and *Seltsimees laps ja suured inimesed* (Comrade child and grown-ups, by Leelo Tungal, 2008: selected for the IBBY HL 2010 for the quality of its text). Between 2003 and 2008 he has been awarded the Golden Book Prize and several certificates of merit at the 25 Best Designed Books Competition and at the 5 Best Designed Children's Books Competition.

79

FINLAND

Rönns, Christel

Kissa Killin kiukkupussi

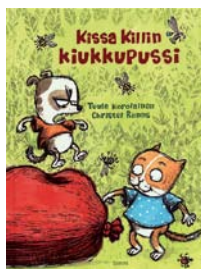
(Anger bag)

Text: Tuula Korolainen

Helsinki: Tammi, 2007

[28pp]; 200x270mm

ISBN 978-951-31-3896-7 Ages: 3-6

Emotions, Aggression, Coping

Kissa Killin kiukkupussi is a humorous story about expressing emotions. It tells how important it is for a child to learn that getting upset is a normal thing to happen. But they should also learn the way of dissolving their anger and the whole

unhappy situation. Saying *sorry* – that magical and important word – should also be frequently used. Christel Rönns' clear, dark-coloured illustrations reflect the expressions and gestures of the characters and uses smoothly moving outlines when she depicts the emotions. Dramatic tension is created through the use of dark colours that turn lighter and softer as the anger dissolves.

Christel Rönns, born in 1960, is a graphic designer by profession. At present she works as an illustrator of children's books and has illustrated both her own and other authors' texts. She also makes the layouts for almost all the books she illustrates. Rönns has illustrated and written two books in Swedish and Finnish: *Pärlemo får ett hem/ Helmi saa kodin* (Pearl gets a home, 2002) and *Den lilla farbrorn med det långa skägget/ Tarina liehupartaisesta pikku sedästä* (The little uncle with the long beard, 2003). Other well-known books with illustrations by Rönns are *Taljantti, lempeä jätiläinen* (Taljantti the gentle giant, 2000), *Nagu-nalle* (Nagu the teddy bear, 2005), *Tonttutyttö Tarleena* (Tarlina the elf-girl, 2003) and *Tarleena tonttutyttö ja talven ihme* (Tarlina, the elf-girl on a journey to Christmas, 2006), which has been translated into English.

80

FRANCE

Bataille, Marion

ABC 3D

Without text

Paris: Albin Michel, 2009

[36pp]; 140x180mm

ISBN 978-2-226-18020-9 Ages: 3+

Alphabet, Paper sculpture

81



ABC 3D is as much a work of art as it is a children's pop-up book. Under the lenticular cover of this thick hand-size book, each of the 26 three-dimensional letters move and change before your eyes: C turns into D with a snap; M stands

at attention; X becomes Y with a flick of the wrist, all in a black, red, and white palette. Each letter comes into view in a unique way, so that you are never really prepared for what is on the next page. *One of the most delightful and innovative pop-up books I have ever seen*, wrote the well-known paper engineer Robert Sabuda.

Marion Bataille was born in Paris in 1963. When she was 19 she studied for one year at the *École des Beaux Arts* in Paris and went on to attend the *École supérieure d'Arts graphiques* where she graduated in 1988. She worked as a photographer in London before she set up her own graphic studio where she creates covers for books and illustrations for the press. Her first children's book was published in 1999. She continues working on her exploration of typography. The forerunner of *ABC 3D* was *Pop-Up*, of which only 30 copies were made.

GERMANY

Janssen, Susanne

Hänsel und Gretel

(Hansel and Gretel)

Text: Jacob and Wilhelm Grimm

Rostock: Hinstorff, 2007

54pp; 220x345mm

ISBN 978-3-356-01226-2 Ages: 10+

Witch, Poverty, Fairytale

82



Susanne Janssen unveils the layers of this well-known fairytale like an archaeologist. This tall book comprises enormous plates, double-page spreads, filigree drawings and delicate impressions of nature. Janssen has borrowed from the Romantic and Renaissance ages and continued

to Constructivism, as well as from the old masters. Using digital techniques she has opened up the text and inaugurated new prospects with photo-realistic images. Text and illustration are composed and interlocked masterfully, intelligently constructing and suspending a bridge between tradition and modernity. With her sense for the archaic and her cool yet powerful images, the artist seizes on the psychological undercurrents in this tale and thereby brings it vividly to life for today's young readers.

Susanne Janssen was born in Aachen in 1965. She studied graphic arts and design with Wolf Erlbruch at the University of Applied Sciences in Düsseldorf. She is currently one of the most renowned illustrators in Germany. *Hänsel und Gretel* was awarded the German Youth Literature Award in 2008. She has also won awards for her illustrations for the stories of Italo Calvino, Amado and Jutta Richter, among others. Susanne Janssen lives with her family in the Alsace region in France.

Lada, Effie

E vrohi ton asteryon

(A rain of stars)

Text: Vassia Morali

Athens: Modern Times, 2008

[34pp]; 230x305mm

ISBN 978-960-691-139-2 Ages: 7-10

Stars, Neglect, Filial love

As usual, the little girl woke up to go to school, but that morning the rain was so heavy. Really very heavy: it was raining countless little stars! So many stars fell from the sky that they flooded the town – the chimneys and the yards of the houses, the

streets, the big church as well as the school. Why were little stars falling from the sky? And, if they were lying all around on the ground, how could all these fallen stars shine in the sky again? The little girl wanted to keep a star for herself, but what would happen then? However, the most important question was: could wishing on a star be true? Would her wishes come true? These tender illustrations are made with aquarelle and gouache.

The illustration of children's book has always been Effie Lada's main interest, and she has been working exclusively in this field since 1991. She has illustrated covers of many books and in 1998 her illustrations for the book *The Emperor's New Clothes* was included in the 15th *Mostra internazionale d'illustrazione per l'infanzia* in Sarmede, Italy. In 2004 she participated in the International Illustrators' Exhibition in Bologna. In early 2005 she held a one-woman exhibition in Athens under the title: *Once upon a time in Athens...* Then in December the same year, she designed the set for the musical performance of the Irish tale *The Christmas Cuckoo* at the Music Hall of Thessalonica. Her book *Infanta's birthday* has been translated in Italian and Korean. In 2006 her book *Sundays in the park* was nominated for the Greek National Illustration Award. *E Vrohi ton Asteryon* was included in the 26th International Exhibition of Illustrations where it was honoured by the Greek Section of IBBY.

René, Lyll-Martine

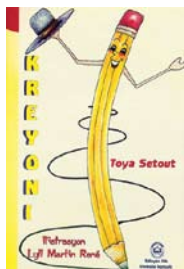
Kreyoni

Text: Toya Setout

Port au Prince: Ed. KIK, Inivèsite Karayib, 2007

33pp; 140x200mm

ISBN 978-99935-40-05-2 Ages: 5-8

Drawings, Pencils, Friendship

This is the story of a friendship between Milo, a young boy and his beloved pencil named Kreyoni. Both of them play and learn together, both having a good time. However, Milo did not realize that by sharpening Kreyoni constantly, his friend was slowly disappearing!

Lyll-Martine René captures the essence of the text, making Kreyoni looking happy or sad, depending on the events. Her fine lines are simple and the soft colours clearly communicate the emotions. She has achieved very intricate and highly detailed effects with her friends – her pencils.

Lyll-Martine René has been drawing since she was in the third grade at school. She went on to win special awards and later gained a BA in Arts at the Haiti State University, and currently teaches art education in schools in Port au Prince. She has illustrated more than ten books for children and participated in various exhibitions. Among the books that she has illustrated are: *Gougou pè chyen* (Gougou is afraid of dogs), *Ala yon bèl ti wòb* (What a nice dress), *Vwayaj Nouyòk* (A trip to New York), and *Fifi pè peny* (Fifi does not like to comb her hair). *Jacques Roumain parle aux enfants/ Jak Woumen ap rakonte* (Story by Jacques Roumain) is selected for the IBBY Honour List 2010 for the quality of its writing by the late Jacques Roumain.

Muzi. A múzeumkerti fiúk

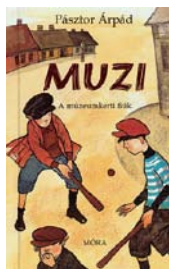
(Muzi. The museum-garden boys)

Text: Árpád Pásztor

Budapest: Móra, 2008

220pp; 110x185mm

ISBN 978-963-11-8471-6 Ages: 10-14

Budapest 1880-90, Everyday life

Piki is a pesky child through and through. Day after day after school he hangs about with the other city youths. They hold a meeting in a Roman sarcophagus, where they swear to protect *Muzi* – their museum-garden playground – to the death from the barefoot street-boys of Kistér. The months

pass by and Piki moves up to the grammar school and the rules and laws of his beloved *Muzi* gardens are swallowed up by the past, along with the simple justice of childhood friendships and first love. This classic novel for young people conjures up the modernising world of Budapest at the end of the 19th century. Árpád Pásztor, friend of Ferenc Molnár and the inspiration for one of the heroes of *The Paul Street Boys*, re-dreams his own childhood in this sensitive adventure story.

In 1980 Rozi Békés graduated in Bookart from the University of Applied Art and Design in Budapest (now MOME University). She works as an illustrator, teacher and graphic designer. She has illustrated a lot of books in many styles and has also been working as an animated filmmaker and stage and costume designer. Currently she is enrolled in the DLA Programme of the MOME University. She is a member of the Society of Hungarian Illustrators and the Hungarian Artist's Association of Books as Art Objects. She was granted the Hungarian IBBY award in 2009. Her important books include: *Grimm mesék* (Grimm's Tales, 2005), *A fiú aki a hóban aludt* (The boy who slept in the snow, 2004), *Gyönyörű nyár* (Wonderful summer, 2004), *Puskin mesék* (Pushkin's tales, 2003), *Alkonyatkor nőnek az árnyak* (Shadows grow at twilight, 2003), as well as *Muzi*.

Elsku besti pabbi

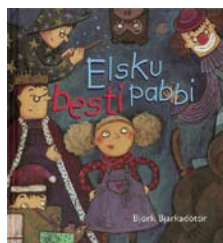
(Darling dad)

Text by the artist

Reykjavík: Mál og menning, 2008

[26pp]; 200x215 mm

ISBN 978-9979-3-2949-7 Ages: 2+

Father & Daughter

Dad is number one on Emilia's list. She has the best dad in the entire world, as funny as a clown, as lithe as a monkey and as strong as a bear. But when dad gets ill, Emilia has to act responsibly and

do her bit to help him get well again quickly. *Elsku besti pabbi* is a companion volume to the popular *Mamma er best*. The short and simple text is brought to life by the lively and humorous illustrations that make this book an instant hit with children.

Björk Bjarkadóttir studied illustrations, graphic design and photography at the *Ecole Supérieure d'Art Graphique* in Paris, where she obtained a master's degree in 1997. She made her debut as an author and illustrator with *Gíri stýri og skrýtni draumurinn* (Giraffe's strange dream) in 1999 and since then has written and illustrated several books for young children. She won the Icelandic Picture Book Award in 2006 for *Amma fer í sumarfrí* (Granny takes a vacation) and the IBBY-Iceland award for her contribution to children's literature. Her beautiful book on getting a sibling, *Mamma er best* (Best mummy) was published in Austria and Norway and *My Very First Atlas of the World* and *My Very First Dictionary* was published simultaneously in Iceland and Norway, where Bjarkadóttir lives and works as a freelance writer, illustrator and graphic designer.

Shyam, Bhajju

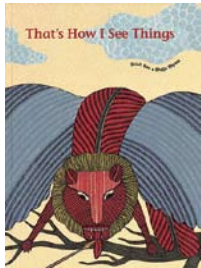
That's How I See Things

Text: Sirish Rao

Chennai: Tara Publishers, 2007

[34pp]; 210x280mm

ISBN 978-81-86211-10-6 Ages: 4-7

Painter, Art, Perception

Bhajju Shyam has illustrated Sirish Rao's humorous and profound tale about the power of art and the imagination. Siena Baba is a happy artist with a weird and wonderful way of seeing the world – and an even weirder and more wonderful way of

painting it. People say his pictures look like nothing they know, but that doesn't bother him. Until one day, he starts to paint an extraordinary set of animals that do not seem to appreciate just how fantastic they are. Populated with such charming and disgruntled creatures as the Pea-pig, the Croco-rooster and the Monk-upine, children and adults alike will never want to leave the vibrant and surreal world of Siena Baba.

Bhajju Shyam was born in 1971 in the Gond tribal village of Patangarh deep in the forests of central India. Like most Gond children he grew up helping his mother paint the walls of their village home. At the age of sixteen, he moved to the city of Bhopal and worked at several odd jobs, before becoming an apprentice with Jangarh Singh Shyam, his uncle who was the most brilliant Gond artist of the time, and the one who brought the Gond art from the walls of the village into the public eye. Bhajju then went on to become one of the finest living artists of the Gond tribe. Intricate and colourful, Bhajju's work is well known throughout India and has been exhibited in the UK, Germany, Holland and Russia. He has also illustrated *The Flight of the Mermaid* by Gita Wolf (2009). Amongst other awards, he has won the State award by *Hasta Shilp Vikas Nigam* for *The Origin of Man and the Earth* in 2002 and the State award for Best Indigenous Artist in 2001.

Boozari, Ali

Rubah-e dom borideh

(The fox without a tail)

Text: Jamal al-Din Akram

Tehran: Shabaviz, 2006

26pp; 235x165mm

ISBN 964-505-206-8 Ages: 7-12

Fox, Theft, Compensation

The naughty fox drank the old woman's goat milk every night. One night she cut off his tail! To get it back he had to do chores for other animals, until finally he rejoiced at having back his tail. The main character, the fox, has been drawn simply but at the same time showing its feelings of anxiety, sadness and urgency. The small size and gloomy colours of the fox in comparison to the other characters brings out a sense of helplessness. On the last page appears a big fox with an exaggerated tail in red to show his victory. Accurate drawings, creative colouring, skilful techniques and varied compositions used by the illustrator leads the reader to search and discover new aspects.

Ali Boozari was born in Tehran in 1978. He studied at the University of Art, graduated in Graphic Design in 2000 and obtained his MA in Book Illustration in 2003. He illustrated his first book in 1999 and has illustrated 15 books to date. His works have also been published outside Iran and he has won many national and international awards. He uses different techniques according to the nature of his subjects, including collage, linocut and ink. He is also a researcher in illustration and lectures at the Tehran University. He is a member of the Board of Directors of the Artistic Cultural Society of Iranian Illustrators. He works with children both as a storyteller and painter, and arranges exhibits of their works in collaboration with the Children's Book Council. His work has been included at the BIB and the Bologna Illustrators' Exhibition.

Whitson, Andrew

Gaiscíoch na Beilte Uaine

(The warrior of the green belt)

Text: Caitríona Nic Sheáin

Belfast: An tSnáthaid Mhór, 2008

[64pp] + CD; 220x300mm

ISBN 978-0-9552271-0-3 Ages: 7+

Hero, Magic, Courage, Probation

Gaiscíoch na Beilte Uaine is a story from the Irish tradition of oral storytelling. It celebrates a great hero, a warrior travelling through

the ancient worlds of the East and the West. The only son of a widow, the hero leaves his home in Ireland to seek his fortune. With magical powers of speed and agility he overcomes all obstacles: brave opponents, fearsome giants and wicked sorcerers in a mystical world where enchanted creatures, birds and beasts exist to aid the fearless and the brave. The artist has employed watercolour, gouache, drawing and innovative design to convey an imaginary world through a distinctive visual text, successfully creating a new richly textured cloth of story from the ancient threads of telling.

Belfast born artist Andrew Whitson graduated from the University of Ulster with a degree in Design specializing in Illustration. His first book, *A Field Guide to Irish Fairies*, was published in 1997, released in America and in German, Italian and French. *A Celtic Alphabet*, *Welsh Quotations*, *Scottish Quotations* and *The Devil's Dictionary* followed. Other books include: *Hands Up for Andie* (1998), *The Creatures of Celtic Myth* (2000, America and in Japanese) and *The Dark Spirit* (2001). Completing his PhD in 2003, he began to concentrate on illustrating elaborate oral tales in Irish under his own publishing house An tSnáthaid Mhór/Dragonfly Press. *Gaiscíoch na Beilte Uaine* won the *Clár na Leabhar Gaeilge Réics Carló* Award and was nominated for the Bisto Book of the Year. Whitson believes in the magic of storytelling married with an innovative visual text.

Amit, Ofra

Knafayim

(Wings)

Text: Maya Hanoch

Or Yehuda: Kinneret, 2009

[44pp]; 200x295mm

ISBN 978-965-517-380-2 Ages: 3-6

Dream, Imagination, Flying

Lea wants her mother to draw her portrait and when it is done she asks her mother to add wings to it. Her mother draws all kinds of wings – feathers, candy, clouds and letters – but these are not the wings Lea wants, and eventually she goes to sleep without

the desired wings. In her dreams Lea finds herself in the centre of a bizarre circus stage. Everyone is expecting her to fly, and finally, Lea does and takes all circus figures with her. In the morning, Lea wakes up and realizes that she doesn't need her mother to draw wings for her – she can draw them herself. The book is illustrated with a combination of two techniques: one is a light, thin pencil drawing on paper, which represents the personal world and perception of the mother/illustrator; the other is warm acrylic paint on paper and is used to portray reality as sensed by Lea giving us a glimpse into her inner world.

Ofra Amit was born in Israel in 1966 and studied Graphic Design at the Wizo Canada Institute of Design in Haifa. Since 2000 she has been illustrating children's books, among which are the picture books *Hatarnegolim Vehashual* (The hens and the fox) and *Yalda Misham* (A girl from there), both books received a silver medal for the Ben Yizhak Award for Children's Book Illustration from the Israel Museum (2006 and 2008). Her work has appeared in the *Illustrating Andersen* exhibition at the Bologna Children's Books Fair in 2005, *The Original Art Show* of The Society of Illustrators of Children's Books Exhibition (New York 2008), and the 2009 Children's Book Illustration Annual of 3X3 Magazine, as well as in various illustration annuals.

Ferri, Michele

Il mondo è anche di Tobias

(The world belongs to Tobias too)

Text: Elena Spagnoli Fritze

Roma: Ed. Lapis, 2009 (I Lapislazzuli)
[32pp]; 270x260mmISBN 978-88-7874-137-9 Ages: 5+
Autism, Mother & Son

Tobias cannot talk and is autistic. The story of the everyday challenge for him and his mother takes place in a special poetic space half way between fantasy and reality. Teachers can

look like dragons and children like dwarfs, but every mother has special powers that can transform everyday objects into special and effective life tools. Ferri decided to create illustrations in which the mother and child are very realistic and their environment is very empty and simple, showing the emphasis is on their relationship. His paintings create a very sensitive, respectful and delicate visual text that enriches the beautiful story, giving it a warm and refined visual setting and atmosphere.

Michele Ferri, painter and illustrator, was born in Fano in 1963. After studying Fine Arts and Music in Urbino and Pesaro, in 1988 he abandoned music to devote himself completely to painting and illustrating. In 1993 he moved to Paris to do an internship at the *Polygamo* Graphic Studio. In 1994 the first book both authored and illustrated by him, *Simon et le géant* (Simon and the giant), was published in Paris. But it was his book *Paroles d'espoir* (Words of hope, 1995) that made him known in France. He has also illustrated a series of biblical psalms for children in Italian. He recently illustrated *Il Cacciatore* (The hunter) (chosen by the specialized Italian magazine LIBER as one of the five best illustrated books) in 2006 and *Il Narratore* (The storyteller) in 2007. His latest work as writer and illustrator is *Le Nuage Immobile* (The still cloud). His works have been included in personal and collective exhibitions both in Italy and abroad.

Ito, Hideo

Ushio

Text by the artist

Tokyo: Billiken Shuppan, 2007

[32pp]; 220x260mm

ISBN 978-4-939029-45-5 Ages: 5+
Birth, Vitality, Parents

Six-year-old Ushio will start school next April. The picture book starts with Ushio's daily game of birth. Every morning Ushio gets under his mother's body and pretends to be re-born. The illustrations are dynamic

and show Ushio's daily life through the seasons in rich natural surroundings. His father's memory about the moment Ushio's birth of six years ago is vivid and shows the stages from his parents' courtship to the birth of baby Ushio.

Hideo Ito was born in Aichi in 1950. Since his first one-man exhibition in 1976, he has held many exhibitions in various locations including at the *Galerie Humanité*. He was awarded the *Shougakukan Prize for Natsu no umi* (The summer sea, 1991), the Japan Picture Books Award for *Kenka no kimochi* (Impression of a quarrel, 2001), and the *Gozan-Picture Award for Kamishibai: Naze ofuro ni shobu wo ireruno?* (Why do you put iris leaves into baths? 2001). He has also published *Zekko* (Breakup, 2002), *Boku wa ikanai* (I don't go, 2003), *Odeccho-san* (Strong girl, 2005), *To-chan nanka be-da!* (Boo! to papa, 2008) and *Yokattana Ka-chan* (Good for you, mom, 2009).

Lee, Uk Bae

Iyagijumeoni

(A tale of tales)

Text by the artist

Paju-si: Borim, 2009

[34pp]; 220x285mm

ISBN 978-89-433-0753-0 Ages: 5+

Storytelling

Once upon a time a boy listened to many stories and he wrote them all down. He put the stories inside a bag and fastened it up very tightly. He kept the bag inside his closet and never told anyone about it.

After some years, the trapped stories decided to take their revenge on the boy on his wedding day. However, boy's servant overheard the stories talking and saved the wedding at the last minute. To make amends the boy opened the story bag and let the stories fly into the world. The illustrator used traditional Korean paper and watercolours. He focused his illustrations on the natural environment and the structure of Korean traditional houses in order to booster the dramatic effect of the stories. Also, he has included the traditional household and wedding ceremony in every detail creating the atmosphere of old stories.

Lee Uk Bae was born in Yongin in Kyunggee-do in 1960. The natural environment and his childhood in the country still has a strong influence on his work. He studied sculpture at Hongik University in Seoul and he has taught woodcut printing to ordinary people and labourers. He has produced various kinds of artwork such as posters, illustrations for magazines, wall paintings etc.. He is impressed by the Korean traditional painting form from the 18th century and is very interested in old animal tales and stories. His pictures for *The Strongest Rooster of the World* (by Lee Ho Baek, 1997) was selected to participate at the BIB'97. His other works are *Solyee's Chusuk story* (1995), *A big dumpling of big-hand grandmother* (1998), *A mosquito and a bull* (2003), and *The naughty boy ABC* (2005).

Jansons, Edmunds

Brīnumbēbiša gads. Dzejoļi mūsu ģimenei

(Year of the wonderbaby)

Text: Inese Zandere

Rīga: Liels un mazs, 2008

50pp; 180x180mm

ISBN 978-9984-820-15-6 Ages: all

Baby, Family, Everyday life, Poetry

This book is a 22-poem cycle telling the story of a family with a new addition – a newborn baby. It is a chronicle of the events of the first year of its life and their place within the context of family,

nation, nature, the course of seasons, language and traditions. The red thread of the cycle – the tiny baby – is also the key to awareness of family togetherness. The illustrations enhance the imagery of the poems and extend the boundaries of the written text. The artist has created a magical world of anthropomorphic beings that, nevertheless, is ruled by the universal order of things and human relationships on which a child can safely rely.

Animator and computer graphic artist, Edmunds Jansons trained at the Trade School of Polygraphy and later studied TV and Animation Production, and Audio Visual Arts at the Latvian Academy of Culture and the State Institute of Cinematography in Moscow. His illustrated books include: *Limonade* (2005), *If you were a piglet* (2006), and *Teacher Jaap can do anything* (2009). He is the author of the animated films *The White One* (2000), *The Black Spawn* (2003, Grand Prix at Khanty Mansiysk Film Festival, Russia), *Scissorhand* (2005), *Little Bird's Diary* (2007, awarded Best Baltic Film at the Baltic Film Competition at the 18th Riga International Film Forum), "ARSENALS" (awarded as the best short Latvian animation film of the year at National Film Festival *Lielais Kristaps*, awarded Best Animation film at *XI Eurasian Teleforum*, Moscow 2008), *Springtime on Varnu Street* (2009, nominated for National film award *Lielais Kristaps* 2009). He is the winner of the 2009 *Janis Baltvilks Prize* for the children's literature.

Zehreddine, Hassan

Al Asdiqa' al a'adaa'

(Friends that are enemies)

Text: Hasan Abdallah

Beirut: Al-Hadaek, 2007

14pp; 140x210mm

ISBN 9953-464-17-0 Ages: 9+

Friendship, Quarrel, Reconciliation

Mahmoud was my best friend. Once, when playing, we quarrelled: Mahmoud pushed me over and I was angry so paid him back twofold. Friends tried to intervene to solve the problem, but they could not do it. The dispute became more serious when they insulted

each other. From then onwards they stopped talking to each other and avoided meeting each other. The days passed. They wanted to become friends again, but both were convinced that the other should be the first to apologise. One day the narrator found a letter from Mahmoud in his schoolbag suggesting a meeting after school under the olive tree for a ceasefire. They met and were very happy, even when they found out that they had both received the same letter! Whoever had written those two letters had good faith and had succeeded in healing the rift between the two best friends. The artist used watercolours to illustrate this tender story of friendship.

Hassan Zahreddine is a Lebanese illustrator with a long experience of illustration for children. He has received many awards. The books that he has illustrated include: *Guess Yasser* (2008), *The blue bicycle* (2007), *Words and songs* (2007), *I am not a thief* (2007), *Yasser the magician* (2006), *What does Yasser want to say?* (2006), *My Grandfather and I* (2005), *The life of the last donkey* (2004), *My aunt is big* (2003), *How did I become yellow?* (2002).

Dūdaitė, Lina

Apie žuvėdrą ir katiną, kuris išmokė ją skraidyti
(About a seagull and the cat who taught her to fly)

Text: Luis Sepúlveda

Vilnius: Nieko Rimto, 2008; 79pp; 230x255mm

ISBN 978-9955-683-55-1 Ages: 8-12

Diversity, Tolerance, Flying

A seagull, dying from the effects of an oil spill, lands on a balcony where Zorba the cat lives. Zorba promises not to eat the egg the seagull is about to lay and to take care of it until it hatches and then

teach the chick to fly. This moving and funny story tells how the cat and his friends keep these promises. The book deals with several themes and questions, including life and death, friendship, devotion, courage, the importance of keeping one's word, and the damage that humans inflict on nature. However, the main message of the book is diversity and tolerance. Lina Dūdaitė's many-coloured aquarelle illustrations are realistic by nature, and not only present the main scenes of the story, but also convey the humorous, slightly ironical, and the little bit grotesque mode of narration. (see also entry 162)

Lina Dūdaitė was born in 1974 in Kaunas. She graduated from Kaunas' Art Gymnasium in 1998 and then studied Graphic Design at the Kaunas subdivision of Vilnius Art Academy. From 1992 until 2000 she worked as illustrator for the magazine for children *Penki* (Five). She then began to collaborate with publishing house *Nieko Rimto* and illustrated four books. The first one was *Sixten* by the Swedish author Ulf Stark (2007); two books based on mythology and folklore by the Lithuanian scholar and writer Gintaras Beresnevicius, *Kaukutis ir Varinis Šernas* (Little Brownie and the Copper Boar, 2007) and *Kaukučių šeimyn* (Little Brownie Brood, 2009) and *Apie žuvėdrą ir katiną, kuris išmokė ją skraidyti*.

MALAYSIA

Buchheim, Su Jen

Nonah or the Ghost of Gunung Mulu

Text: Margaret H.L. Lim

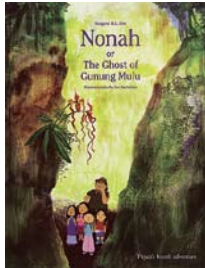
Kuching: Fairy Bird Children's Books, 2009

48pp; 215x275mm

ISBN 978-983-42638-4-3 Ages: 8-14

Homesickness, Shyness, Friendship

97



Nonah comes from the tiny fishing village of Santubong on the coast of Sarawak. One day she joins her parents deep in the rain forest where they are teaching in a school. Nonah is not only homesick for her coastal homeland and

her grandmother, but she is also a very shy girl. However, she soon loses her shyness once Payah and her friends, Usun and Precious Jade befriend her: for them shyness is an alien word. The four girls enter a story-writing competition and win a trip to Sarawak's loveliest National Park – *Gunung Mulu*. The journey to the park involves crossing rapids and, for the girls, exciting plane rides. Su Jen Buchheim is able to capture Sarawak's environment exceptionally well and reflect its vibrant culture in her extremely perceptive artwork. Her illustrations stay fresh and invite the reader to explore the many comic details she includes. This book is also selected for the quality of its writing (37).

Su Jen Buchheim, the daughter of Margaret Lim, was born in 1978 in Berlin. She graduated with Honours from Otis College of Art and Design in Los Angeles, and has been working as a freelance illustrator since then. Su Jen Buchheim has done artwork for clients such as Disney, Wellness Publishing and Reproductions Inc., Reagan's Recipe Inc, Deva Communications and the design firm Adams Morioka. She mainly uses *Adobe Photoshop* and *Adobe Illustrator* to create her artwork. Su Jen Buchheim was nominated for the Astrid Lindgren Memorial Awards (ALMA) in 2008.

MEXICO

Magallanes, Alejandro

Acertijero

(Book of riddles)

Text: Valentín Rincón

Mexico D.F.: Nostra Ed., 2008 (Recreo)

285pp; 200x200mm

ISBN 978-968-9337-11-9 Age: 10-14

Riddles, Mind games

98



Riddles, maths problems, word games, as well as other forms of exercising the mind and senses, are presented in this comprehensive volume that appeals to the imagination and sense of humour of readers of various ages. The book is well organized and the illustrations are as diverse as its contents. Collages, drawings, serigraphs and games with typography make the book a surprise from page to page. The book shows a world of fun and complex artwork that invites the reader to delve into the text.

Alejandro Magallanes was born in Mexico City in 1971. He studied graphic design at the *Escuela Nacional de Artes Plásticas* of the *Universidad Nacional (UNAM)*. As an illustrator of children's books, he is known for seeking an aesthetic alternative to traditional illustration. His work has been exhibited in various countries and has earned him several awards among which are a Mention at the *Bologna Ragazzi Awards*. Among his books for children some of the most important are: *Esto no es* (This is not), and *Come, Fairy!*

Samsonov, Serghei

Soldatul de plumb

(The steadfast tin soldier)

Text: Hans Christian Andersen

Chişinău: Prut International, 2008 (Cheita de aur)

10pp; 215x280mm

ISBN 978-9975-69-245-8 Ages: 7-9

Toy soldier, Love, Faithfulness, Death

The story of the steadfast tin soldier is a fascinating love story written by Hans Christian Andersen. Samsonov has succeeded in reproducing in his illustrations the interweaving of the reality with the fantasy that characterizes this story. Each illustration

is a composition that underlines one of the main episodes. The image of the Danish house with its specific architecture is the element used by the artist to transpose the reader to the time and place of Andersen's life. Although the illustrations are made using computer graphics, they impress the reader by their plasticity and colourfulness.

Serghei Samsonov was born in Solikamsk, Russia, in 1954. Today he lives and works in Chişinău where he graduated from the Graphics Department of the Pedagogical University. For many years he has worked in mural painting, stained-glass windows, posters and caricature, and more recently he has worked for magazines and publishing houses. He has illustrated about 50 books in Moldova, Romania, Russia and USA; mainly for children. Amongst them a series of fairy tales by H.Ch. Andersen, Charles Perrault, and the Brothers Grimm. Other works include *Aventurile lui Huckleberry Finn* (The Adventures of Huckleberry Finn, by Mark Twain, 2008), *Kastanka* (Kashtanka by Anton Chekhov, 2008), *Piciul* (Little Good-For-Nothing, by Alphonse Daudet, 2006) and *Insula comorii* (Treasure Island, by Robert Louis Stevenson, 2004). He won 1st Prize at the International Book Fair *Bookarest 2004* in Romania and the Best Graphical Presentation of Book Award at the International Children and Youth Book Fair in Chişinău for the series *Cheita de aur* (Golden key) in 2009.

Linden, Martijn van der

Ik voel een voet!

(I feel a foot)

Text: Maranke Rinck

Rotterdam: Lemniscaat, 2008

[35pp]; 285x230mm

ISBN 978-90-477-0026-5 Ages: 4+

Night, Darkness, Perception

This is the story about a tangible journey in the dark. Tortoise, bat, octopus, bird and goat sleep together in a hammock. It is a dark night – there is not

even a moon. All of a sudden tortoise hears something. The animals go and investigate. Tortoise feels a foot, bat a wing and octopus a tentacle. Bird feels a bill and goat to his own surprise a goatee beard. What kind of animal could this be? The five animals all feel a different part of an animal and are fantasising about what it can be. The story is inspired by an old Sufi-legend and this version is told in an invigorating and thrilling way, with a lot of dialogue, repetition and surprises. The magnificent acrylic illustrations of multicoloured animals are bright against the dark, black, night background. The expressive liveliness and humour of the animals, makes this picture book a book to pick up time and time again.

Martijn van der Linden was born in 1979 in Oostburg. From 1997 to 2001 he studied illustration at the *Willem de Kooning Academy* in Rotterdam. In his third year he made his first book cover for publisher Lemniscaat. Nowadays he works for many different publishers making picture books, interior illustrations and book covers. Other picture books he has made with Maranke Rinck are *Meisjes om te zoenen* (The sweetest kiss) and *Het prinsenkind* (The prince child) and have been very successful and been translated into several languages. He has received several awards, including the Golden Prize of Parent's Choice, USA, 2008 and a *boekenpluim* prize. He also gives illustration workshops for children. *Ik voel een voet* was exhibited at the Biennial of Illustrations Bratislava in 2009.

Galbraith, Ben

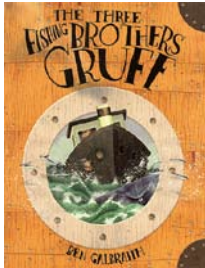
The Three Fishing Brothers Gruff

Text by the artist

London: Hodder Children's Books, 2007

[32pp]; 230x300mm

ISBN 978-0-340-89342-5 Ages: 7-12

Sea, Fisherman, Environmental damage

Off the east coast of New Zealand the seas are being progressively fished-out by the brothers Gruff. The brothers are the meanest and greediest fishermen ever to fish in Poverty Bay. They fished and fished until one day there were no more fish to be caught. So they decide to start fishing in the next bay – the Bay of Plenty. The guardian of the sea, Minke Whale tried to stop them but she is injured and so they fish on and on until there are no fish, no birds and the sea is empty and covered with brown sludge and rubbish. The situation deteriorates until the frustrated townspeople destroy two of the brothers' boats. Minke Whale returns and finishes off the third one as well as the three brothers. This is a wonderful and funny book about sharing and caring for nature and the environment. The humorous illustrations are full of quirky details and snippets about the damage we are doing to the oceans and environment.

Ben Galbraith lives in a house on the beach, at a small place called *Makorori* on the east coast of New Zealand. After completing a Design Degree in Wellington he went on to work for a surfboard company and dabbled in a bit of freelance illustration and graphic design on the side. Despite being an artist he is quite colour blind. In his spare time he surfs a lot and occasionally goes fishing.

Stai, Kari

Jakob og Neikob

(Yesper and Noper)

Text by the artist

Oslo: Norske Samlaget, 2008

[32pp]; 215x270mm

ISBN 978-82-521-7087-0 Ages: 3-6

Contrasts, Friendship, Word games

Yesper and Noper are good friends in spite of their differences. Yesper will always answer Yes, and Noper no. This makes it impossible for the two friends to live together. Yesper comes up with a clever plan to get Noper to agree to go on a trip with him, and they set off into the world in the car. Because of Yesper's inability to ever say no, they end up eaten by a crocodile. That is when Noper takes charge, and turns saying No into a positive thing for them both. The story is amusing and has a playful text. The illustrations are reminiscent of the 1950s, but the book still has a modern feel to it. The technique uses cut-outs in bright colours that are put together to make the most amazing scenes.

Kari Stai was born in 1974 and now works both as an artist and illustrator. She had trained at the Norwegian Art College. *Jakob og Neikob* has been widely acclaimed winning several prizes in Norway, including the *Debutantprize*, awarded by the Church and Cultural department of Norway in 2009. Her other major works include *Forteljinger om Jolver* (Tales about Jolver, 2009), *Tjuven* (The thief, 2008) and *Så kom det eit kort* (Then a card arrived, 2007).

Al-Khalidi, Ahmad

**Qisas min al-Turath al-Sha'bi al-Filastini =
Contes traditionnels palestiniens**

(Folk stories from Palestine) Text: Sharif Kana'neh

Ramallah: Tamer, 2008

40pp+40pp; 230x305mm

ISBN 978-9950-326-51-4 Age: 10+

Folk tale

This is a bilingual picture book in Arabic and French. It includes nine folk stories, chosen from among 50 stories, collected in the Bethlehem Area for the project *The Role of Libraries in Preserving Oral Culture*. The stories were edited

by Dr Sharif Kana'neh and were classified under the category of legends. The illustrations were drawn by hand on paper and then photographed. The images were transferred into the computer and the designs were finished using a graphic programme.

Ahmad Al-Khalidi completed an Advanced Diploma (AD) in Graphics, Animation and Multimedia studies at the Dublin Technology College in 1996. He went on to study Graphic Design at the Applied Science University in Amman between 1992 and 1994, and later a Fine Arts course at the Jordan University in 1993. He trained in computer design, ceramics, furniture design and crafts, still and video photography, as well as in oil and water painting. He is a web/graphic designer and gives Graphic and Web Design lectures. He is also a creative director and managing partner, as well as participating in local and international art exhibitions.

Machowiak, Aleksandra & Mizielinski, Daniel

D.O.M.E.K.

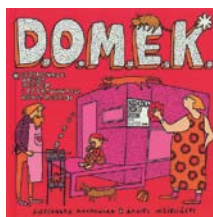
(H.O.U.S.E)

Text by the artists

Warsaw: Dwie Siostry, 2009

155pp; 205x205mm

ISBN 978-83-608-5088-6 Ages: 6+

House, Architecture

An amusing and intelligent idea is skillfully carried through this entire book. The authors/illustrators have created a readable graphic system that makes it easy to take in a lot of information about modern architecture in a friendly and cheerful way. By combining various areas of science from biology to geography and ecology to sociology, they encourage the reader to study further and to make their own creations. The book has universal appeal and is accessible for people of all ages. Here the reader will find inventiveness, charm, coherence, as well as a fun pretension-free text. This is a revelatory idea that encourages the readers to make their own creative experiments, raises questions and opens minds, without limiting itself to art and design questions alone.

Both authors/illustrators were born in 1982, and studied under the guidance of Professor Buszewicz. They graduated from Warsaw Academy of Fine Arts in 2007. Together they design internet pages and book editions at their Hipopotam Studio. *D.O.M.E.K.* is their first and only book that they have written, illustrated and designed. *D.O.M.E.K.* received the Polish IBBY Section's Book of the Year 2008 Award.

Both authors/illustrators were born in 1982, and studied under the guidance of Professor Buszewicz. They graduated from Warsaw Academy of Fine Arts in 2007. Together they design internet pages and book editions at their Hipopotam Studio. *D.O.M.E.K.* is their first and only book that they have written, illustrated and designed. *D.O.M.E.K.* received the Polish IBBY Section's Book of the Year 2008 Award.

Tănase, Valentin

Harap Alb

Text: Ion Creangă

Bucharest: Flamingo GD, [2009]

[64pp]; 200x295 mm

ISBN 978-973-1896-13-7 Ages: 7-12

Prince, Courage, Probation, Literary fairytale

The fairytale *Harap Alb*, adapted by the 19th century storyteller Ion Creangă, follows the adventures of Prince Harap Alb. Helped by his magic horse, Harap Alb goes on a long journey to the kingdom of his uncle. On his way, he experiences difficult trials, but

he is helped by some travelling companions: Gerila, Setila, Pasari-Lati-Lungila, Ochila and Flamanzila. The cover of the book and the ten wonderful pictures capture Harap Alb's battles with wild animals, his way through forests, and life at the castle when he finally arrives with the members of the royal court. All scenes are lively and include many pictorial techniques. The pages of text are framed with motifs.

Valentin Tănase was born in 1954. He studied plastic art and graduated in 1978. Being one of the most acclaimed Romanian painters, sculptors and illustrators, his works could be found in private collections in Romania, Germany, France, Belgium, Greece, Finland, USA, Israel, Canada and Argentina. From 1978 he has produced thousands of illustrations and book covers for most of the publishing houses in Romania. During the years 1980-1994 he published more than 1,000 pages of comic stories in Romania, France, Belgium and Canada. He is also the author (text and illustrations) of books, such as *Andra and Gera, Love story in the University Square*, as well as a book of Romanian Legends.

Yudina, Anna

Anya v strane chudes

(Ann's adventures in wonderland)

Text: Lewis Carroll, trans. by V. Sirina

Moscow: Russkij Mir, 2008

111pp; 220x300mm

ISBN 978-5-89577-129-7 Ages: 7-13

Imaginary journey, Dream, Growing up

This is a Russian version of Ann's (Alice's) adventures in Wonderland with animated cards, talking animals and flowers. The style of illustration is coloured illustrations with brown and white drawings, printed on brown-toned paper. The artist

has used watercolour, pen and ink, and acrylic. She says that literature like this classic tale is a gift for any artist as it gives many opportunities for creativity. She wanted to make bright and unusual illustrations, and include some elements of jokes and puzzles, which would project the fantastic atmosphere of Wonderland.

Anna Yudina was born in 1971 in Moscow. In 1990 she graduated from the Moscow College of Arts, and went on to graduate in 1997 from the Moscow S. G. Stroganov State Industrial University. Yudina was honoured with 2nd place for the book called *About Ones in Feather and Fur* by B. Zahoder at the Russian competition *Art of the Book*. Her published books include *The Tsokotuha-Fly, Hippo that flew to the fur-tree*, and *Ray of the sun*. Anna Yudina exhibited her work at the BIB-2009 in Bratislava. She is a member of the section for graphic artists of Moscow Union of Artists.

Matlovičová, Martina

Drevený tато

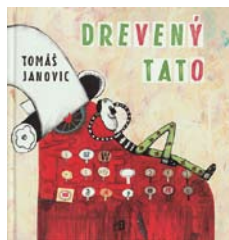
(Wooden daddy)

Text: Tomáš Janovic

Bratislava: PT, 2007

80pp; 185x195mm

ISBN 978-80-89218-63-9 Ages: 5-12

Father and Daughter, Siblings

Drevený tато is a collection for children and their parents of nine humorous and self-critical fairy tales about a father. The book is adapted from a play with an archetypal family that is perceived through

the eyes of children's fantasy. The author's role as a writer and father of two daughters is presented in a satirical manner. Characters and family relationships are lampooned, while the *esprit de corps* and solidarity among family members dominates to their mutual teasing. The book has entertained previous generations of children and this new issue will do the same for today's children. The composition, graphic design and the overall tone of the book is compact and playful.

Martina Matlovičová (1975) graduated from the Academy of Performing Arts in Bratislava. Her work is extraordinarily lively and brisk, inventive and fresh. She combines her painting style with the technique of collage; her colours are always brilliant, dense, determining, and dominant. She regards her books as one whole, and her literary output is typical for its innovative way of thinking and her sense of creativity. So far, she has illustrated more than ten books for children, of which several have been awarded prizes for excellence: *Ohňostroaj pre deduška* (Fireworks for Grandpa) won the Most Beautiful Books of Slovakia 2000 and the Most Beautiful Book of Autumn 2000; *Denis a jeho sestry* (Dennis and his sisters) won the Most Beautiful Book of Spring 2007; and *Drevený tато* won the Most Beautiful Books of Slovakia 2007 and the Most Beautiful Book of Autumn 2007.

Stepančič, Damijan

Majhnice in majnice. Pesmi mnogih let za mnoge bralce=Budding Songs, Maying Songs

Text: Tone Pavček

Dob pri Domžalah: Miš, 2009

243pp; 160x230mm

ISBN 978-961-6630-87-0 Ages: 13+

Poetry

This bilingual (Slovene-English) volume of poetry by Tone Pavček was published to present one of the most prominent of contemporary Slovene poets to readers worldwide. The selection in this collection offers the poet's best works, which are mostly poems

for children and young readers, but also some poems for adult readers. In the foreword Pavček has given an informative portrait of himself and his work. The illustrator has given the poems unique and surrealistic, sometimes almost dream-like images. The colours of his double-page illustrations, which delineate the collection, together with the vignettes in sepia, breathe a touch of the old and a lyricism. The illustrator is characterised by his use of various artistic means of expression.

Damijan Stepančič (1969) graduated from the Academy of Fine Arts in Ljubljana. He creates book illustration, strips, animation and puppets, as well as collaborating with periodicals for children and youth. He has illustrated about 30 books for children and young people. He strives to ensure with his illustrations that the literary and artistic elements work homogeneously and creating a totality, thus satisfying the ever more demanding reader. He does this subtly and extremely imaginatively. In 2006, he took part in the Croatian Biennale of Illustration in Zagreb, and he has similarly been selected several times in the Slovene Biennale in Ljubljana. He has received important national awards for his work.

Pulles, Elizabeth

Siyolo se trui

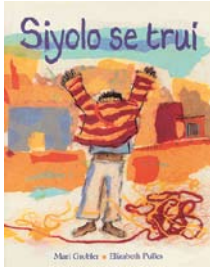
(Siyolo's jersey)

Text: Mari Grobler

Cape Town: Tafelberg, 2008

[32pp]; 198x250 mm

ISBN 978-0-624-04605-9 Ages: 6-9

Pullover, Helpfulness

Siyolo loves wearing his red and yellow jersey. But when he put it on one day he felt something tickling his hand and he discovered that the sleeve was unraveling. With bits of wool from his jersey he helps several people

he comes across – each in a unique and thoughtful way. But then he starts to feel cold, and he realizes that there is almost nothing left of his jersey. This is a gentle tale illustrating the effects of simple acts of kindness to others. The technique used is collage with crayon and watercolour, combining tissue paper, material, wool, thread, pastel, eyeliner, love and tears.

Besides illustrating children's books, Elizabeth Pulles is also a commercial illustrator, painter and sculptress. She started illustrating children's books in 1985, whilst completing a Master's Thesis on the subject. She has illustrated between 20-30 titles, and received several awards in the field, such as the 1993/94 Katherine Harries Award finalist, 1994; ATKV Children's book awards: follow-up award for illustration, 1994 and 1996: Children's book of the year; Bookchat, 1995 and 2008; Vivian Wilkes Award winner, 1999; ATKV Children's Book Award: winner for illustrations, 2008. *Siyolo se trui* won the MER Prize for children's book illustration. She has collaborated with author Mari Grobler on a number of books, such as *Musa's journey* (1997) and *Lulama's magic blanket* (1997). She has also illustrated books with author Martie Preller: *Die Balkieboek* (2000) and *Balkie en die kleurdief* (2004).

Gusti

L'elefant encadenat. Una paràbola tradicional

(The chained elephant. A traditional parable)

Text: Jorge Bucay

Barcelona: Serres, 2008

[34pp]; 255x305mm

ISBN 978-84-986723-9-8 Ages: 6+

Captivity, Acclimatization, Freedom

Ever since he was a boy, the main character of the story has wondered why the elephant at the circus, who is so strong and powerful, does not break loose from the chain he is tied up with.

One day, a very wise friend offers him an answer: *The elephant does not run away because he's been chained since he was very, very small. When he was little, he tried as hard as he could, but he couldn't get away. And since then, he believes it's impossible to escape.* With this beautiful tale, taken from an Indian parable, the author tells us about the importance of knowing our abilities and possibilities. The gentle watercolours and details, such as the postcard motif complete with accompanying stamps, perfectly matches the story.

Gusti, the pen name of Gustavo Ariel Rosemfet Abramovich, was born in Buenos Aires, Argentina, where he studied Graphic Arts. He has received many awards, including a Golden Apple at the Bratislava Biennial of Illustration, the Lazarillo Award for Illustration twice, the Edelvives Award, and the Honour Diploma for the IBBY Spanish American Illustration Award in Seville. His most famous books are: *La mosca* (The fly), and *Ernesto el león hambriento* (Ernest, the hungry lion).

Wirsén, Stina

Vem är söt?

(Who is cute?)

Text by the artist

Stockholm: Bonnier Carlsen, 2008

[28pp]; 175x175mm

ISBN 978-91-638-5643-3 Ages: 0-3

Appearance, Bullying, Friendship

In *Vem är söt?* we are faced with an emotional drama for the youngest children. Teddy Bear and Teddy Pid both think Cat is ugly because he is yellow. But then Bird, who is also

yellow, joins them and the tables are suddenly turned. All become upset and start to cry, but just then brown Rabbit joins them bringing chocolate, which he shares. The friends are reunited and decide that maybe brown is the best colour to be. Stina Wirsén's drawings are naïve, but very expressive.

Stina Wirsén was born in 1968 in Stockholm. She is famous for her illustrations in the main morning newspaper in Sweden, *Dagens Nyheter*. In DN she illustrates articles about fashion, literature and psychology and has won several awards for her work. She is also a well-established illustrator for children's books. Together with her mother, writer Carin Wirsén, she has made a series of books about the a brother and sister in *Rut och Knut* (Rut and Knut), for which they received the *Heffaklumpen* award in 2007. Stina Wirsén has published four more titles in the *Vem är...* series: *Vem är arg?* (Who is angry?), *Vems byxor?* (Whose trousers?), *Vem blöder* (Who is bleeding?) and *Vem är ensam?* (Who is alone?). Her other titles include: *Små flickor och stora* (Small girls and big) and *Leka tre* (To play three).

Albertine

La rumeur de Venise

(The hearsay in Venice)

Scenario: Germano Zullo (no text)

Geneva: Joie de lire, 2008

[50pp]; 120x270mm

ISBN 978-2-88258-445-8 Ages: 3-5

Venice, Rumour, Exaggeration

La rumeur de Venise is a book without text created from a scenario by Germano Zullo. It humorously shows how a piece of news can alter and swell when it passes by word of mouth – without being seen. When a Venetian fisherman comes back to port, all along the canal, from house to house, the rumour spreads that he has brought back an enormous catch,

which becomes bigger and bigger as the rumour spreads: a swordfish, a whale, a monster, even a mermaid! The surprise is at the end and no one can verify the truth, except maybe the fisherman. The illustrations are created from artfully touched-up photos of Venetian waterfronts and completed by little characters spreading the news from one window to another. The book is made in the form of a *leporello* and makes a long colourful frieze. The lines are clear cut, the colours (gouache) vivid and harmonious. The general effect is cheerful, light and childish, but it has enough depth to charm readers who are not that young anymore.

Albertine was born in Dardagny in 1967. Between 1983 and 1990 she trained at the *Ecole des Arts décoratifs* and the *Ecole supérieure d'art visuel* of Geneva. Since then, she has been teaching screen printing at the *Ecole des Arts décoratifs* and at the *Haute Ecole d'Art et de Design* (HEAD) in Geneva. She has illustrated different texts by Germano Zullo for young children: all published in the collection *La joie de lire*. Albertine's drawings are lively and full of humour and a very fine line contains her bright and cheerful colours. *Marta et la bicyclette* (Marta and the bicycle, 1999) won a Golden Apple at BIB'99.

Wisasa, Cheewan

Ning

(Still)

Text by the artist

Bangkok: Krucheewan, 2007

[24pp]; 210x210mm

ISBN 978-974-88219-3-1 Age: 3+

Meaning of life

Ning is one of the most outstanding picture books currently found in Thailand. The title and illustrations are deep and meaningful. It is illustrated in a continuous style and makes the reader feel

like they are watching an animated film. Despite the stillness of the image of *Ning*, the illustrator makes the surroundings move instead. He uses cool colours to create calmness and dark colours to create fear. *Ning* is a story of a character facing many frightening events and obstacles, told in a form of a meaningful poem of few words. *Ning* is written for both children and adults and uses Buddhist philosophy to symbolize life in the midst of confusion and chaos, and teaches readers to live wisely and conscientiously.

Cheewan Wisasa received a Vocational Certificate of Arts from Srinakarinwirot University. He worked as an art teacher at Sampran Wittaya School in Nakorn Pathom for many years before he became a children's book writer and illustrator. Some of his works are translated into other languages, such as English, Japanese, Spanish, Portuguese and Chinese. His translated works include *Khun Ta Nuad Yao* (Grandpa with long beard) and *Mod Sip Tua* (Ten marching ants). His picture books are popular among Thai children, such as *Elang-Keng-Kong* (A noisy goose) and *Khun Fong Nak Prang Fun* (Tooth brushing Mr Fong). He was formerly also a writer and editor for *Preaw Puan Dek* (Amarin Children's Books) and *Waddaw* (Plan for Kids). He also enjoys storytelling in kindergartens and primary schools all over Thailand.

Sındırgı, Gözde Bitir

Küçük Sırlar

(Little secrets)

Text: Sevim Ak

Istanbul: Can Çocuk, 2009

29pp; 200x215mm

ISBN 978-975-07-1057-5 Ages: 9-12

Astronomy, Time

This book aims at encouraging children to learn about their own planet, our neighbouring planets and the Solar System. Furthermore, it shows the reader how our concept of time on earth is so

different when we look towards the stars and planets. A simple glossary of the planets and other phenomenon of the universe is included in the book, with a further link to the Turkish Astronomy Society. The illustrations in *Küçük Sırlar* are made with aquarelle.

Gözde Bitir Sındırgı graduated from Mimar Sinan University Fine Arts Academy Graphical Department in 2001. Since then she has been painting the invisible world as told in books written for children. She has combined graphic design with her illustrations. Her works include the classics such as *Parmak Çocuk* (Tom Thumb), *Kırmızı Başlıklı Kız* (Little Red Riding Hood) and *Parmak Kız* (Thumbelina), as well as the new stories such as *Sanat Sınavı* (Art exam) and *Küçük Sırlar*.

UNITED KINGDOM

Gravett, Emily

Little Mouse's Big Book of Fears

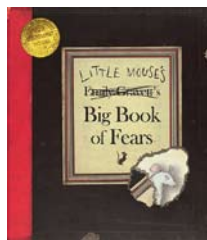
Text by the artist

London: Macmillan Children's Books, 2007

[28pp]; 250x290mm

ISBN 978-0-230-01619-4 Ages: 6+

Mouse, Fear



An imaginative foray into the world of fear, combined with an innovative use of language with exquisite drawings and collage. Little Mouse inhabits a textual world of worn, stained and crumpled pages, replete with

nibbled edges. The witty use of collage includes press cuttings, scraps of paper, feathers and old photos, which appear to be attached to the book with bits of tape, rusty staples and sticking plasters. A fold-out map of the Isle of Fright is convincingly authentic. Emily Gravett's pencil and wash drawings convey a range of emotions; the vigour of a bird of prey is sketched with spare, dark lines, a bed (and whatever lurks beneath it) is pencilled in with haphazard, grainy scribbles while Little Mouse himself is lovingly crafted with detailed sensitivity. Readers are encouraged to consider their own anxieties and to record them in blank spaces provided. Little Mouse's constant prop is a huge pencil – a fitting testament to the value of drawing and writing.

Emily Gravett was born in Brighton and after leaving school she spent eight years living and travelling around the UK in a bus. Following the birth of her daughter, she settled back in Brighton and enrolled on an illustration course at Brighton University. In 2004 she won the Macmillan Prize for Illustration for *Wolves* and went on to be awarded the CILIP Kate Greenaway Medal in 2005 for the same title. She has since won many major book prizes, including the 2008 CILIP Kate Greenaway Medal for *Little Mouse's Big Book of Fears*. Macmillan has now published eight more titles written and illustrated by Gravett, including *Monkey and Me*, *The Rabbit Problem*, *Orange Pear Apple Bear* and *Merkat Mail*.

115

UNITED STATES

Nelson, Kadir

We Are the Ship. The Story of Negro League Baseball

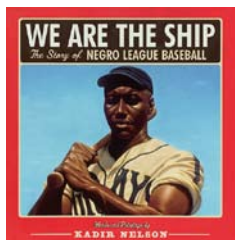
Text by the artist

New York: Jump at the Sun, 2008

88pp; 110x115mm

ISBN 978-0-7868-0832-8 Ages: 9-12

Baseball, USA 1920-50



Kadir Nelson creates a fascinating and well-documented history of the Negro Baseball League in America from its beginnings in the 1920s through to the late 40s. The story unfolds in

the voice of an "everyman" narrator paired with dignified, riveting full-page colour paintings that capture the spirit of these larger-than-life men who loved the game, despite the prejudice they faced. Even readers who are not sports fans will enjoy this slice of Americana that is full of interesting details based on the author's extensive research. It is a perfect blending of portrait illustrations with a compelling true story, told in a personal, folksy voice. Documentation and reference tools include an author's note, acknowledgments, bibliography, filmography, endnotes and an index.

Kadir Nelson began his career in children's picture book illustration in 1999, collaborating with several notable authors in creating art for stories featuring African American heroes. These books, *Moses: When Harriet Tubman Led Her People to Freedom* (2006), *Ellington Was Not a Street* (2004), *Michael's Golden Rules* (2007) and over 15 others have won multiple awards. *Henry's Freedom Box* (2007), a poignant story of a slave who escaped slavery by mailing himself north in a packing crate, won Caldecott and Coretta Scott King honours. *We are the Ship*, the first book that he has written, has won multiple awards, including the America Library Association Sibert award and Coretta Scott King award. His paintings are exhibited in many museums and collections. He has said, "I want to show the strength and integrity of the human being and the human spirit."

116

Translation

AUSTRIA (German)

117

Csuss, Jacqueline

Alabama Moon

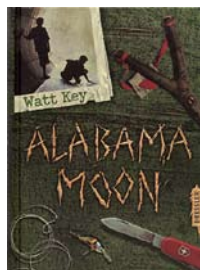
(Orig. English: *Alabama Moon* by Watt Key)

Hamburg: Dressler, 2008

346pp; 155x215mm

ISBN 978-3-7915-1114-6 Ages: 10+

Outsider, Runaway, Survival



For as long as ten-year-old Moon can remember he has lived in a shelter in the forest with his father. They keep to themselves; their only contact with other human beings is an occasional trip to the nearest general store. When Moon's father dies, Moon follows his

father's last instructions: to travel to Alaska to find others like themselves. But Moon is soon caught and entangled in a world he doesn't know or understand – he becomes the property of the very government that he has been avoiding all his life. As the spirited and resourceful Moon encounters constables, jails, institutions, lawyers, true friends and true enemies, he adapts his wilderness survival skills and learns to survive in his new world, and will even, perhaps, make his home there.

Jacqueline Csuss was born in Vienna in 1960 and went to school in Vienna and the USA. She spent six years abroad, primarily in Great Britain and the USA, but also in Spain and Latin America, before studying translation at the University of Vienna. She has translated fiction and non-fiction for both adults and children and developed a special affinity for teenage fiction and the translation of slang and socio-linguistic particularities. She is also active in lobbying for translators' status and rights, as well as promoting literary translation in public. Among other awards she has won the Austrian Award for Children's Literature. Her translations include *I was a Teenage Worrier* by Ros Asquith, *Tomorrow when the War Began* by John Marsden, *(Un)arranged Marriage* and *Rani and Sukh* both by Bali Rai.

BELGIUM (Flemish)

118

Ollivier, Reina

De dag dat ik een hond wilde zijn

(Look, a shooting star! Orig. Swedish: *Önskestjärnan* by Ingelin Angerborn)

Tielt: Lannoo, 2008

117pp; 140x220mm

ISBN 978-90-209-8036-3 Ages: 8+

Girl, Transformation, Dog, Daydream



Astrid sees a star falling and although she does not really believe in such things, she shuts her eyes and wishes for the first thing she can think of. "I wish," she thinks, "I wish I was a dog!" And when Astrid opens her eyes, nothing is the same as it was before... This book

about 11-year-old Astrid who turns into a dog is funny, thought inspiring, easy-to-read and magical. A book you read at a furious pace and one that turns your world upside-down.

Besides being a teacher, Reina Ollivier (1956) writes books for children and young adults and translates books for several Flemish publishers. She loves reading books in their original language and has studied English, French, German, Spanish, Swedish, Danish, Norwegian and Italian. Her own titles include: *De brieven van Viktor* (Victor's letters, 2008), *Nee, Rune!* (No, Rune! 2001). Her translated titles include: *Moek gaat op wereldreis: met de fiets* (Mouk travels the world: by bike, by Marc Boutavant, 2008), *Als ik niet toevallig de waarheid gezegd had* (If only I hadn't told the truth by mistake, by Ingelin Angerborn, 2007), and *Als ik niet toevallig de hond van tante Doris verwisseld had* (If only I hadn't swapped Aunt Doris' dog, by Ingelin Angerborn 2004), which was selected for the IBBY Honour List in 2006 for the quality of its translation by Ollivier.

BRAZIL (Portuguese)

119

Bagno, Marcos

A invenção de Hugo Cabret

(Orig. English: *The Invention of Hugo Cabret* by Brian Selznick)

São Paulo: Ed. SM, 2007

533pp; 140x210mm

ISBN 978-85-7675-203-5 Ages: 11+

France 1931, Orphan, Imagination



The story takes place in Paris in the 1930's. Twelve-year-old Hugo Cabret, orphan of a watchmaker, lives hidden one of the main railway stations, where he mends the big clocks – the mechanisms and the hands. Thanks to his skills Hugo also fixes toys and other objects. He

is clever and discovers the secret passages inside the clocks and the walls of the station, and there he lives in his real and imaginary world. The exciting narrative attracts the reader not only by its verbal text, but also by the images, interacting with sequences and scenes of angles and framings. Thus, the effect is the same as sequential graphic art, sometimes close to cinematographic art.

Marcos Bagno began his career as a writer in 1988 when receiving the IV Biennial Nestlé Literature Award for his book *A invenção das horas* (The invention of the hours). Later, he published books mainly for children and adolescents; to date he has published 30 titles. As a translator, Bagno has been working for some of the main Brazilian publishing houses. He has translated more than 50 books from English, French, Spanish and Italian to Portuguese. He has been awarded some of Brazil's most important prizes, such as: *João de Barro* (Literatura infantil, 1988), *Cidade do Recife* (Poetry, 1988), *Cidade de Belo Horizonte* (Short story, 1988), *Estado do Paraná* (Short story, 1989), and *Carlos Drummond de Andrade* (Poetry, 1989). Some of his books have received a *Highly Commended Mention* from FNLIJ.

CANADA (Dogrib)

120

Siemens, Mary

Yamózha Eyits'q Wets'èkèè Tsà = Yamozha and His Beaver Wife

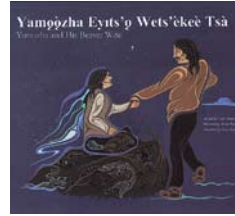
(Orig. text by Vital Thomas)

Penticton, BC: Theytus Books, 2007

[44pp] + CD; 310x255mm

ISBN 978-1-894778-57-2 Ages: 5-10

Dene, Transformation, Creation myth



This bilingual telling of a legend of the Dene people has been passed down through generations, and as part of their oral storytelling tradition it conveys a sense of the rich

heritage and vibrant culture of this First Nations community. It tells of Yamozha, a respected medicine man whose wife is transformed into a beaver when he forgets a promise that he had made to her. He chases her throughout the Dogrib territory and outlying area, and in the process he gives names and shape to the landscape of his people, bringing to light and life the laws and traditions that guide their relationships with the land and one another. It is a legend that reminds readers of the wisdom of the Elders, the ancient customs and beliefs that teach mutual respect between all creatures, and of respect for the land and all its gifts. The book features English and Dogrib on each page, and exemplifies the work of Aboriginal communities in Canada, in revitalizing the languages of their communities.

Mary Siemens has long been involved with the Tâichô language as a translator, a teacher and curriculum development coordinator. She was instrumental in the translation of the Bible into Dogrib and is currently working on the Dogrib dictionary project in partnership with the University of Victoria. Her contributions to the Tâichô language have been invaluable.

CANADA (English)

121

Ouriou, Susan

Pieces of Me

(Orig. French: *La liberté? Connais pas* by Charlotte Gingras)

Toronto: Kids Can Press, 2009 (KCP Fiction)
144pp; 115x185mm

ISBN 978-1-55453-242-1

Puberty, Loneliness, Friendship



Mira is a lonely teen who longs for friendship and for a different life than the one she finds herself in. She feels stifled by her mother's eccentricities and paranoia, and she deeply resents her father for having left them; especially for leaving her to deal with her mother alone. She finds solace in

her art, and when a new girl arrives in her art class, it looks like Mira may have found a friend. But friendships can be fragile and scary things. Mira feels vulnerable and tentative as she tries to navigate this foreign terrain, and things grow more complicated still when she opens herself to the possibilities of love. Then she receives the news that her father has died in an accident. There are so many feelings, so much to process, to ponder, to try to understand. This book is an elegant, tender and poetic glimpse into one girl's brave attempt to make sense of her world.

Based in Calgary, Alberta, Susan Ouriou is a novelist, interpreter and translator of fiction with more than twenty translations of adult, young adult and children's books to her credit. She has translated novels from both French and Spanish into English and has written one novel, *Damselfish*, which was published in 2003. She has also had numerous short stories published in literary magazines in Canada and the United States, as well as featured on CBC radio's Alberta Anthology. Two of her translations, *The Road to Chlifa*, by Michele Marineau (1995) and *Necessary Betrayals*, by Guillaume Vigneault (2002), have been shortlisted for the Governor General's Award.

CANADA (French)

122

Fortier, Dominique

L'ombre de Malabron

(Orig. English: *The Shadow of Malabron* by Thomas Wharton)

Montreal: Ed. du Trécarré, 2008
502pp; 135x210mm

ISBN 978-2-89568-399-5 Age: 10-14

Quest, Proving oneself, Despot, Evil



In the Perilous Realm, where all the tales in our world come from, Malabron the Night King seeks to bind up all stories into one: his story – a nightmare of cruel and absolute power. The book opens in the present day, when Will Lightfoot, a rebellious teenager, steals his father's

motorcycle and crashes it. He wakes up in a strange land and is soon caught up in the struggle against the evil wrought long ago by Malabron. Before Will can find the gateless gate that will take him home, he must undertake a dangerous journey marked by encounters with ghosts, monsters and unexpected heroes. He is helped in his quest by some of the Storyfolk, including the spirited Rowen, Pendrake the lore master, Finn Madoc, a knight-in-training, and Shade, the wise and loyal wolf that becomes his companion. *The Shadow of Malabron* is high fantasy on a grand scale, reminiscent of Tolkien, the Brothers Grimm and the Arthurian Legends.

Born in Quebec City in 1972, Dominique Fortier holds a PhD in French literature from McGill University in Montreal, where she now lives and works as an editor and translator. She is a two-time finalist for the Governor General's Award in Translation. Her first novel, *Du bon usage des étoiles*, published in 2008, was a finalist for the *Prix des librairies du Québec*, is nominated for the *Prix Senghor de la création littéraire* and will be adapted for the screen by Quebec filmmaker Jean-Marc Vallée.

CHILE (Spanish)

123

Chihuilaf, Elicura

Kallfv Pewma Mew=Sueño Azul

(Blue Dream. Orig. Mapudungun: *Kallfv Pewma Mew* by Elicura Chihuilaf)

Santiago de Chile: Pehuén, 2009

[34pp]; 245x245mm

ISBN 978-956-16-0436-0 Ages: 10+

Chile 1950-60, Mapuche, Memories



This dual-language book talks about a childhood spent among nature, running freely through wooded lands, chasing sheep and sitting around a bonfire listening to stories told by the elderly

in an atmosphere of tenderness and freedom. Slowly, the boy learns about nature's diversity and about a certain cosmic vitality that is hidden to those unwatchful. It was his family life in this environment that helped the author grow and later develop into a poet. Through his poetry and the subtle and beautiful illustrations that complement it, this book helps the reader get an insight into the cultural richness, traditions and earthly wisdom of one of Chile's largest and main indigenous peoples.

Elicura Chihuilaf was born in 1952 in Quechurehue. He is a Mapuche Chilean poet and author whose works are written both in Mapudungun and in Spanish. He has been referred to as the *lonco* or chieftain of Mapudungun poetry, and works at recording and preserving the oral tradition of his people. *Elicura* is from the mapudungun phrase for "transparent stone" and *Chihuilaf* means "fog spreading on a lake". His other works include: *El invierno y su imagen* (Winter and its vision image, 1977), *La Palabra: Sueño y Flor de américa* (The word: flower and dream of América, 1997), *Recado Confidencial a los chilenos*, (A confidential message to the Chileans, 2006), *Sueños de Luna Azul* (Blue moon dreams, 2008).

COLOMBIA (Spanish)

124

Infante Villarroel, Mariana

Me voy a casar con Tania

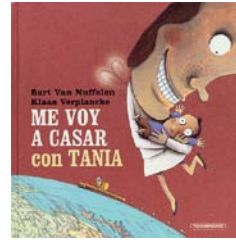
(Marrying Tania. Orig. Dutch: *Trouwen met Tanja* by Bart van Nuffelen)

Bogotá: Panamericana Ed., 2008

39pp; 260x260mm

ISBN 978-958-30-3088-8 Ages: 6+

Promises, Conscience, Determination

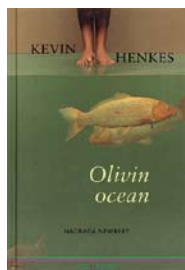


The protagonist of this story loses his smile when the last day of kindergarten arrives and Tania, his classmate, declares her love for him asking bluntly: *Will you marry me?* Terrified, he

says yes, and so began the worst vacation of his lifetime, a period in which he thinks of this promise that tortures him, imagining his old age next to Tania or exploring the meaning of words like 'promise'. However, both the protagonist and Tania have the same sentimental advisor – a friend who has lived *more than others*, and thanks to him the tricky situation has an unexpected and surprising solution. This view of how relationships can be conceived towards the end of early childhood is rooted as much in the illustrations and typography as in the texts. The translation conveys the grace of the games with words and rhythm, and successfully involves the reader in the oscillation between exaggeration and drama: the key to this tale's humour.

Mariana Infante Villarroel has translated for *Panamericana Editorial* titles such as *Historias increíbles* (Incredible stories by Geert de Kockere), *De una niña que juega al escondite con el viento* (About a girl who plays on the sly with the wind, by Hilde Vandermeeren), as well as *Me voy a casar con Tania*.

CROATIA (Croatian) 125
Hölbling Matković, Lara
Olivin Ocean
(Orig. English: *Olive's Ocean* by Kevin Henkes)
Zagreb: Algoritam, 2007 (Biblioteka
"Arboretum")
215pp; 130x190mm
ISBN 978-953-220-536-7 Ages: 11-14
Fatal accident, Grief, Love



12-year-old Olive could have been friends with Martha, but it's too late. All that remains after the tragic accident is Martha's diary, a part of which Martha's mother gives to Olive. The shared thoughts and secrets are a starting point for Olive to think about her own life

and future, to analyze members of her family, their interactions and her feelings towards each of them. The summer the family spends at grandmother's turns out to be formative for Olive – decisions for the future are made, she experiences her first kiss, her first betrayal, her first thoughts of mortality. This realistic Newbery Honour book is a wonderful story of a girl's journey from childhood into the start of the rest of her life.

Lara Hölbling Matković has been member of *Društvo hrvatskih književnih prevodilaca* (the National Association of Literary Translators in Croatia) since 1997. She has translated some 80 plays, novels, non-fiction books, essays, articles, animated classics and picture books. She was awarded the *Kiklop Award* for Best Children's Book in 2005 for her *Moj prvi hrvatski rječnik* (First Croatian dictionary, 2005) and the Croatian Literary Translators Association's Best Translation of Non-Fiction Award for *Elizabetinska slika svijeta* (The Elizabethan world picture, 2006). She has translated works by Kate DiCamillo, Eleanor H. Porter, Holly Hobbie, John Grogan, amongst others, and has edited a children's modern classics series with works ranging from Roald Dahl, Edith Nesbit and Meindert de Jong to Karen Cushman and Jostein Gaarder.

CZECH REPUBLIC (Czech) 126
Křestanová, Dominika
Tajemství prstenců Saturnu
(Orig. English: *Larklight* by Philip Reeve)
Prague: Mladá fronta, 2008
356pp; 135x205mm
ISBN 978-80-204-1541-7 Ages: 9+
Space, Robbery, Escape, Adventure



Arthur (Art) Mumby and his irritating sister Myrtle live with their father in the huge and rambling house, Larklight, in which they travel through space on a remote orbit far beyond the Moon. One ordinary sort of morning they receive a letter informing them that a gentleman

is on his way to visit them: a Mr Webster. Visitors to Larklight are rare, if not unique, and a frenzy of preparation ensues. But it is entirely the wrong sort of preparation, as they discover when their guest arrives, and a dreadful and terrifying (and marvellous) adventure begins. It takes them to the furthest reaches of Known Space, where they must battle the evil First Ones in a desperate attempt to save each other – and the Universe.

Dominika Křestanová was born in 1966 in Prague and after graduating in 1992 from the Charles University in Prague she has been working as a freelance translator and editor. In the years 2001–2008 she worked as a book editor for the Czech section of *Reader's Digest* and since 2008 she has been teaching English at a secondary school in Prague. Her translations include works by authors such as William Trevor, John McGahern, Anne Enright, Mervyn Peake, Philip Pullman, Philip Reeve and Fiona E. Higgins. In 2003 she was awarded a honorary prize (*Tvůrčí odměna v soutěži Josefa Jungmanna*) by the Czech Translators' Guild for Peter Carey's *True History of the Kelly Gang*, in 2006 she received Golden Ribbon for Philip Pullman's *Clockwork* and in 2008 Golden Ribbon for *Tajemství prstenců Saturnu*.

ESTONIA (Estonian)

127

Märjamaa, Leelo

Tiiger virgub

(Orig. English: *The Tiger Rising* by Kate DiCamillo)

Tallinn: Draakon & Kuu, 2008

139pp; 130x205mm

ISBN 978-9985-9723-9-7 Ages: 8-12

Death, Isolation, Friendship, Freedom



Tiiger virgub is an emotionally powerful story of young Rob who loses his mother and moves with his father to a new town and a fresh start. In the woods behind their new home, the Kentucky Star Motel, Rob discovers a caged tiger. In the same extraordinary day, he meets Sistine, a

strange girl whose honesty and anger challenge Rob's spell of silence and loneliness. Rob starts to understand that some things like tigers, memories and grief cannot be kept locked up forever.

Leelo Märjamaa, a native Estonian, graduated from Rutgers University in the USA where she studied English and Psychology. During her college years, she started to translate and write poetry for children. In 2000 she founded the children's publishing house *Draakon & Kuu*. She has translated works by Roald Dahl, Louis Sachar and Shel Silverstein among other authors, and was awarded the Tower of Babel Honour Diploma in 2006. She has returned to Estonia and now lives in Tallinn.

FINLAND (Finnish)

128

Kyrö, Marja

Avoimille vesille

(Open Seas. Orig. Swedish: *Öppet hav* by Annika Thor)

Helsinki: Tammi, 2008

237pp; 135x200mm

ISBN 978-951-31-3606-2 Ages: 12-15

World War II, Persecution, Refugees



Avoimille vesille is the fourth and last book in a series about Jewish sisters Steffi and Nelli who escape to Sweden from Austria during the war. In a small fishing village the girls are separated and placed in different foster homes. Their parents stayed in Vienna and the

girls found adjusting to their new life, language, culture and modest living conditions hard and slow. They also worried about their parents. In this last book of the series, Steffi has graduated from high school. The war is over. Along with the peace comes good news: the girls' father has survived the concentration camp. Their decisions about the future are not easy but yet very clear. The story takes the reader on an unforgettable journey about two different sisters growing up and developing in difficult times. The war turned neighbours into enemies and the tolerant became intolerant. But their dreams gave strength and hope for a better future.

Marja Kyrö (1948) has been translating German and Swedish literature into Finnish for over 30 years. She has a Master's degree in Social Sciences and she is a Qualified Translator. She has translated over 200 books ranging from children's and young people's literature to artistic prose into Finnish. Recently she has translated books by such authors as Walter Moers, Cornelia Funke and Stieg Larsson.

FINLAND (Swedish)

129

Orlov, Janina

Det här är Finland

(This is Finland. Orig. Finnish: *Tatun ja Patun Suomi* by Aino Havukainen and Sami Toivonen)

Helsinki: Otava, 2007

47pp; 235x295mm

ISBN 978-951-1-22189-0 Ages: all

Finland, Geography, History



Det här är Finland received the *Finlandia Junior Prize* in 2007. Sixten and Blixten try to find out what "Finnishness" is. It is important for children of the Swedish-speaking minority in Finland to find these things translated into their

mother tongue. The main characters of the book examine Finnish clichés and icons. Their hypothesis and conclusions about the nature of things are refreshingly funny. How and why do Finns go to the sauna or celebrate Midsummer? What do they eat? How did Finns end up living in the North surrounded by mosquitoes and ice? The book is composed of different kinds of performance, with comic strips, reports, advertisements, lectures and nature notes.

Janina Orlov (born in 1955) has translated Finnish children's and youth books into Swedish, such as *Ålskade Mikael* (Dear Michael, 2001) by Marja-Leena Tiainen. She has translated other books about Sixten and Blixten by Aino Havukainen and Sami Toivonen including *Sixtens & Blixstens underliga uppfinningar* (Tatu & Patu and incredible inventions, 2008), *Sixten & Blixten på dagis* (Tatu & Patu in the Kindergarten, 2008) and *Sixten & Blixten går till jobbet* (Tatu & Patu go to work, 2009). Janina Orlov holds a PhD in Russian language and literature from the Åbo Akademi University. She has published articles on children's literary history, Finland-Swedish and Finnish children's literature and Russian literature.

FRANCE (French)

130

Coursaud, Jean-Baptiste

Le garçon qui voulait changer de nom

(The boy who wanted to change his name.

Orig. Danish: *Alek* by Bodil Bredsdorff)

Paris: Magnier, 2008

123pp; 120x210mm

ISBN 978-2-84420-685-5 Ages: 11+

Denmark 1800-1950, Rural life



Le garçon qui voulait changer de nom is the fourth volume of the wonderful series called *Les Enfants de la baie aux Corneilles* by Bodil Bredsdorff. The series starts somewhere in the world and somewhere in time. The girl lives here with her grandmother and has an impoverished, hungry life.

When the grandmother dies she leaves nothing but a list of simple maxims: you should trust your own instinct as to whether a person is likely to be good to you or harm you; the door to a person's heart can only be opened from the inside. A small community is gradually established during the course of the four books. The books draw their strength from the sensuous descriptions of the interplay between nature, climate, the changing seasons and the daily battle to hold hunger at bay. Eva Glistrup wrote: *The language of the books is pleasing, simple and genuine, in admirable harmony with the respect for nature, animal life and the simple existence and the genuine feeling it expresses.*

Jean-Baptiste Coursaud was born in 1969. He is a specialist in the literatures of the Scandinavian countries for adults as well as for children and he works to promote Scandinavian literature in France. He is the editor of the collection *Taille unique* for the publishing house *Gaïa*, which offers to the French readers another world and another way to see. He recommends books for children and young people to the French publishers. He translates from Norwegian, Neo-Norwegian, Danish and Swedish into French.

GERMANY (German)

131

Scheffel, Tobias

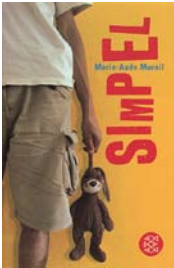
Simpel

(Simple. Orig. French: *Simple* by Marie-Aude Murail)

Frankfurt am Main: Fischer-Taschenbuch-Verl., 2009 ; 300pp; 125x190 mm

ISBN 978-3-596-80649-2 Age: 13+

Mental handicap, Integration, Siblings



The brothers Simpel and Colbert are sitting in the Paris metro. One of them is speaking to his cuddly toy, closely watched by the other. One of them stages epic battles with his Lego figures; the other one is searching for a place to live. Simpel, 22 years old, possesses the mental

level and relentless honesty of a three-year-old. Together with his 17-year-old brother Colbert, who took him away from the institution he was in, Simpel moves into a shared student flat where he at first receives little sympathy due to his disposition towards chaos and his unmasking naiveté. Author Marie-Aude Murail surprises the reader with a complex and realistic plot, of which Simpel is the pivotal element. He recognizes the core of supposed problems of those around him. Straightforward without any taboo he unknowingly offers them advice for their lives. Murail powerfully conveys the fundamental dilemma in dealing with the handicapped: isolation in a home, or integration into the community?

Tobias Scheffel was born in 1964. He studied Romance Languages at the universities of Tübingen, Tour (France) and Freiburg. Since 1992 he has been translating novels, essays and children's literature from French into German, among them were works from Robert Bober, Fred Vargas, Gustave Flaubert, Jacques Le Goff and Viviane Forrester.

GREECE (Greek)

132

Mandilaras, Filippos

Pou emplexes pali, Clarice Bean?

(Orig. English: *Clarice Bean Spells Trouble* by Lauren Child)

Athens: Patakis, 2008

202pp; 140x205mm

ISBN 978-960-16-2268-2 Ages: 9+

School, Self-confidence, Friendship



Clarice Bean is a funky character with real girl power. Clarice is in non-stop trouble on account of being friends with Karl, the naughtiest boy in the school. If only she could be more like her favourite book character, *Ruby Redfort* the girl detective, who is very good at

getting out of trouble. The problem is she needs to stay in her teacher's good books because she desperately wants a part in the school play, *The Sound of Music*; so, with a spelling bee coming up, she tackles the dictionary with 'exceptionordinary' zeal. But when her friend Karl goes off the rails, Clarice does something beyond the call of friendship – even though it puts paid to her acting prospects.

Filippos Mandilaras was born in Athens in 1965. He studied French language and literature and has worked in social anthropology and ethnography. He has developed *Creative Writing Workshops for Children* (CD-Rom with a teacher's guide). He has also written and published many books for children of all ages. In addition, he has translated and adopted numerous French and English titles for children into Greek. He lives in the island of Chios.

HAITI (Creole)

133

Trouillot, Antoine Lyonel

Mwen damou pou Vava

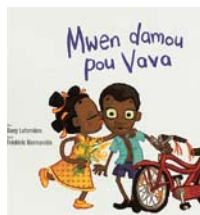
(I'm crazy about Vava. Orig. French: *Je suis fou de Vava* by Dany Laferrière)

Coconut Creek, FL: Éduca Vision, 2007

[46pp]; 245x245mm

ISBN 1-58432-402-3 Ages: 10-13

Love, Shyness



This is the story of ten-year-old Vyezo who lives in the small town of Petit Goave where everybody knows everybody else. It is summer time and Vyezo, who lives with his grandmother, is truly happy. Vyezo is in love

with Vava who goes to the girls' school over the way. However, he is so shy that at the party where he had to dance with Vava, he actually faints! He still sees Vava in his dreams and when he is better he cycles over to Vava's house and leaves some flowers for her.

Antoine Lyonel Trouillot is a well-known Haitian writer who has published more than eight novels in France with *Actes Sud* and in Haiti with various publishers. Among his books are *Les fous de St Antoine* (The crazy people of St Antoine) and *Therese en mille morceaux* (Therese in a thousand pieces). *Mwen damou pou Vava* is his first translation for children. His work on this colourful book has a simple touch and delightful language that respects the original work. The freshness and the exquisite style of the original French text is very well rendered in this Creole translation.

HAITI (French)

134

Trouillot, Jocelyne

AM PM

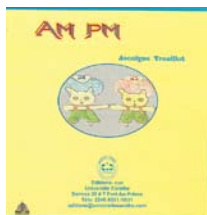
(Orig. Creole: *AM PM* by Joslin Twouyo)

Delmas: Ed. CUC Univ. Caraïbe, 2008

18pp + 18pp; 175x180mm

ISBN 978-99935-96-13-4 Ages: 5-8

Twins, Identity, Difference



AM PM is a dual-language book about twins and their separate identities. The twins were so much alike that their parents did not give them specific names: they were just called Twins.

Of course, they were not happy with that and decided to have their own names. They realized that although they looked alike, they have very different tastes. When the doctor told them that they were born a few minutes apart – one before noon and the other one slightly after noon. The doctor used the terms AM and PM to describe the timing of their birth. The twins found this very amusing and so they decided to call themselves AM and PM.

Jocelyne Trouillot, who writes under the name Joslin Twouyo, has written more than 20 books for children and young adults, mostly in Haitian Creole. She initially trained in psychology and education. She has published several series of stories for children, including one about the boy Gougou: *Gougou pè dlo* (Gougou is scared of water), *Gougou pè chyen* (Gougou is scared of dogs), *Gougou ap ekri* (Gougou is writing); and the another featuring Fifi and Jennjan: *Sekre Fif* (Fifi's secrets), *Fifi pe peny* (Fifi is scared of the comb), *Jennjan kontan* (Johnny the happy boy), *Jennjan pwop* (Johnny the clean), *Jennjan debyen* (Johnny the handsome) and many other titles. Her title *Betsy* was selected for the IBBY Honour List in 2008 for the quality of its writing.

HUNGARY (Hungarian) 135

Pacskovszky, Zsolt

Ágrólszakadt Tóbiás: 1. Kötet – A számkivetett
(Tobie Lolness: the suspended life. Orig. French: *Tobie Lolness: La vie suspendue* by Timothée de Fombelle)

Budapest: Móra, 2008; 316pp; 160x255mm

ISBN 978-963-11-8524-9 Ages: 10+

Nature, Threat, Environment



Tobie is one-and-a-half millimetres tall, not too high for his age. He lives among the tree-dwellers who know nothing beyond their home constructed in the Great Oak tree. His father discovers a way to turn the tree sap into energy and as a result the Lolness family is banished; only the

mysterious Lilia remains a friend. Tobie eventually saves his family and comes to learn the value of the tree. This is an unforgettable Lilliputian world. The book, which has won numerous awards, has a new and exciting approach to friendship, strife, love, nature, family and humanity.

Zsolt Pacskovszky was born in 1968, in Celldömölk, and has lived in Budapest since 1989. He studied French literature at ELTE University in Budapest and at *Université Libre de Bruxelles*. He has translated French literature since 1995, including short stories by B. Vian, D. Boulanger, M. Trembley, novels by J-Ph. Tournier, J. Echenoz, G. Simenon, J-C. Carrière and plays by Beaumarchais, Marivaux, J. Cocteau, B. Vian. He won the Hungarian IBBY Prize in 2009 for this translation of the first volume of *Tobie Lolness*. His short stories have been published since 1990 by various illustrious Hungarian periodicals. He is the author of one volume of short stories (*Záróra*, 1995) and two novels (*Intim*, 1998; *Moribond*, 1999). Movies that are based on his scripts and short stories (such as: *Angst*, *Altamira*, and *Kornél*) have won several prizes at Hungarian and international film festivals.

ICELAND (Icelandic) 136

Vignisson, Rúnar Helgi

Göngin

(Orig. English: *Tunnels* by Roderick Gordon and Brian Williams)

Reykjavik: Bjartur, 2008

396pp; 145x220mm

ISBN 978-9979-657-46-0 Ages: 8-16

Fantasy world, Secret, Violence



Fourteen-year-old Will Burrows lives with his family in London. He has little in common with them except for a passion for digging, which he shares with his father. When his father suddenly disappears down an unknown tunnel, Will decides to investigate with his friend

Chester. Soon they find themselves deep underground, where they unearth a dark and terrifying secret – a secret that may cost them their lives.

Rúnar Helgi Vignisson studied at the University of Iceland and later earned an MA in English from the University of Iowa, USA, in 1987. He has written six novels and a collection of short stories, and is a respected translator. His translations include: *Leikur hlæjandi láns* (*The Joy Luck Club*, by Amy Tan), *Fröken Peakody hlotnast arfur* (*Miss Peabody's Inheritance*, by Elizabeth Jolley), *Hin feiga skepna* (*The Dying Animal*, by Philip Roth), and *Barndómur* (*Boyhood*, by J.M. Coetzee). He is currently professor of Creative Writing at the University of Iceland.

IRAN (Persian)

137

Abidi Ashtiani, Kaivan

Parnian va Pesarak

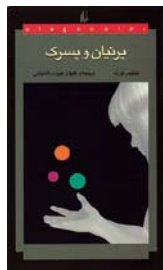
(Orig. English: *Gossamer* by Lois Lowry)

Tehran: Ofoq, 2008

162pp; 120x200mm

ISBN 978-964-369-377-0

Dream, Abuse, Foster child



When everyone is asleep, invisible good creatures enter houses, touch different objects, feel everyone's past and offer the good memories to the dwellers in their dreams. Parnian, a trainee dream-giver, accompanies his master into a house where a woman

lives with her dog and who is temporarily looking after a young boy called John. The child has family problems, is nervous, behaves badly and he does not like the woman or the dog. He has nightmares and screams in his sleep. Parnian discovers his good memories by touching his belongings and bestows John with the gift of good dreams, which calms him.

Kaivan Abidi Ashtiani was born in Tehran in 1956. She studied business at Allameh Tabatabai University, and worked as an accountant. She began her career as a full time freelance translator in 1999. She loves her work; her translations include: *Bakhshandeh* (Giver, 2000), *Ba Kafsh-haye Digaran Rah Boro* (Walk to the Moon, 2006), and *Raqse Rooye Labeh* (Dancing on the Edge, 2009). She has won the *Salaam Bacheha* Young Jurors Award in 2001 and the prestigious *Parvin Etesami* National Award in 2008.

IRELAND (Irish)

138

Ní Bhrua, Treasa (with Magnus Vestvoll)

Adolf sna harda

(High over the roof tops. Orig. Norwegian:

Høyt Over Husene by Marvin Halleraker)

Dublin: Cois Life, 2008 (An Ciste Aistriúcháin)

[48pp]; 205x205mm

ISBN 978-1-901176-81-0 Ages: 7-10

Crane driver, Love, Helpfulness



Adolf is a lonely middle-aged crane driver who works at the docks and falls in love with his new cleaning lady, Ramona. He invites her to join him in his crane cabin for coffee

and cake, but when the fateful evening arrives, kind-hearted Adolf discovers a kitten trapped at the end of the crane's jib. He misses his appointment with Ramona when he rescues the kitten. He phones a newspaper and places an advertisement, hoping to trace the owner. Next day a journalist arrives at his cabin and photographs Adolf holding flowers intended for Ramona, which had been abandoned in the crane. News of his heroism reaches Ramona, and all ends happily when she comes to the quay to visit him a few days later. The clarity of the Irish translation of this heart-warming story blends well with the expansive illustrations, which are both atmospheric and full of humorous detail.

Treasa Ní Bhrua is from Naas, Co. Kildare and she attended University College Dublin. She is a professional translator who has worked for several years in *Rannóg an Aistriúcháin*, the Translation Department of the Houses of the *Oireachtas* (the Irish Houses of Parliament). Her other published translation work includes *Poll agus a Mhac* (*Poll and his son*, by Frode Grytten and Marvin Halleraker). The translation of *Adolf sna harda* was done in collaboration with Magnus Vestvoll.

ISRAEL (Hebrew) 139
 Preminger, Sharon
Harpatka'ot Tom Sawyer
 (Orig. English: *The Adventures of Tom Sawyer*
 by Mark Twain)
 Tel-Aviv: Yedioth Sfarim, 2008
 324pp; 135x210mm
 ISBN 978-965-482-668-6 Ages: 8+
 USA 1850-60, Mississippi, Adventure



The Adventures of Tom Sawyer (published 1876) is a very well known and popular story concerning an American boy on a voyage of growth and discovery. Set in pre-Civil war Missouri, this novel is the story of Tom Sawyer and his best friend

Huckleberry Finn, whose playfulness and sense of mischief lead them into all sorts of adventure: racing bugs during class, impressing girls, especially Becky Thatcher, fights and stunts in the schoolyard, getting lost in a cave, and playing pirates on the Mississippi River.

Sharon Preminger was born in Israel in 1960. She is a graduate of the Theatre Studies and Literature Departments at Tel-Aviv University. She has translated over 50 books into Hebrew, including English and French classics, works of philosophy, plays, thrillers and children's books. Her most important translations include: *A Suitable Boy* by Vikram Seth, *The Last Days of Pompeii* by Sir Edward Bulwer-Lytton, *Frankenstein* by Mary Shelley, *The Sea* by John Banville, *Jane Eyre* by Charlotte Brontë, *Orlando* by Virginia Woolf, and *Mrs Dalloway* also by Virginia Woolf

ITALY (Italian) 140
 Angelini, Federica
Oh, Boy!
 (Orig. French: *Oh, Boy!* by Marie-Aude Murail)
 Florence: Giunti, 2008 (Giunti junior)
 187pp; 145x230mm
 ISBN 978-88-09-05171-3 Ages: 11+
Orphan, Siblings, Difference, Homosexuality



Fourteen-year-old Siméon, eight-year-old Morgane, and five-year-old Venice, are three children without parents: their mother committed suicide and their father left them many years ago. What they fear most is the idea of being separated. Thus, they are ready to do anything as long

as their custody is granted to their half brother Barthélémy, 26, even though they have never met him before. Bart is a young homosexual with a satisfying life on his own, without worries or responsibilities. *Oh, boy!* is a book about a family that deals with homosexuality without prejudices and fears. The issue of *difference* is treated in the story in a way that is funny and touching, ironic and moving.

Federica Angelini graduated in 1997 from the *Scuola Superiore Interpreti e Traduttori* at the University of Bologna, specializing in Translation Studies with a graduation thesis on Italian History of Translation at the beginning of XIX century. She has been translating novels from English and more often from French since 1998 and has worked for many different Italian publishing houses. In particular, she has translated crime novels, such as, the series about *Nestor Burma* by Leo Malet, as well as books for children and young readers, such as *Il cane maltese, e/o*, 1999 and a number of popular scientific books and dictionaries. Beside *Oh boy!* she has translated *Guardatemi* by Gudule (2006), *Baby Sitter Blues* (2007) and *Mio Fratello Simple* (2009) by Marie-Aude Murail, *Linus Hoppe contro il destino* by Anne-Laure Bondoux (2007), and *Una bottiglia nel mare di Gaza* by Valérie Zenatti (2009).

JAPAN (Japanese) 141
 Kodama, Tomoko
Daido to to-chan
 (Orig. English: *Dido and Pa* by Joan Aiken)
 Tokyo: Fuzanbo, 2008
 519pp; 130x190mm
 ISBN 978-4-572-00471-0 Ages: 12+
King, Power change, Intrigue, Father



Daido to to-chan is the first Japanese translation from the series of *The Wolves of Willoughby Chase* by Joan Aiken. This story is historical fantasy set during a fictional 19th century Britain. The heroine Dido Twite returns for a new adventure in this eighth volume of

the *Wolves* series. Kodama's translation gives an accessible feeling and is easily understandable for children, and the viewpoint of the story nurtures children's spiritual well being.

Tomoko Kodama was born in 1942, and graduated from Waseda University in Tokyo. She worked for several years on a magazine before becoming a freelance translator and writer. She has a good reputation for her high quality translations in Japanese and translates books ranging from children's picture books to books for young adults. Her first book, published in 1977, was *Sanji no ocha ni kitekudasai* (Invitation to a 3 o'clock tea party). Among the many books she has translated are *Make Lemonade* by Virginia Euwer Wolff, *Al Capone Does My Shirts* by Gennifer Choldenko, *Learning to Read* by Margaret Meek and *The Three Little Wolves and the Big Bad Pig* by Eugene Trivizas and Helen Oxenbury. She is now a lecturer at Shirayuri College in Tokyo.

REPUBLIC OF KOREA (Korean) 142
 Kim, Young Sun
Mujabihan Wileobi Gajok
 (Orig. English: *The Willoughbys* by Lois Lowry)
 Seoul: Random House, 2008
 186pp; 160x220mm
 ISBN 978-89-255-1936-4 Ages: 10-12
Parents, Siblings, Orphan, Foster-family



Mr and Mrs Willoughby and their four children hate each other. One day the parents formulate a diabolical plan to leave on vacation and abandon their children as in the story of *Hansel and Gretel*. Surprisingly however, the Willoughby children also

concoct a plot to get rid of their odious parents and become good orphans like *Anne of Green Gables*. But unexpected accidents and happenings disturb their plans. This hilarious novel is a clever parody of old-fashioned children's books featuring uncaring parents, orphans, a good nanny, a rich benefactor and the like. Even though it is full of the twists and turns of bizarre happenings among family members, this book provides readers with a valuable chance to think about the meaning of family and love.

Young Sun Kim was born in 1966 in Suncheon. He studied English Education at Seoul National University in Korea, and Linguistics at Cornell University in the US, receiving MEd and MA degrees. He worked as a middle school English teacher and taught Linguistics at a college in Seoul. He has translated more than 90 books, most of which are for children and young adults. He has made special effort to translate classic books for children such as *Treasure Island*, *Peter Pan*, and *Animal Farm* accurately and beautifully into Korean.

LATVIA (Latvian)

143

Treimane, Mudīte

Saulesplava

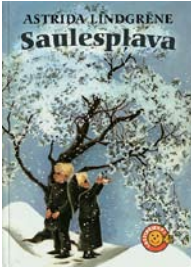
(Sun Meadow. Orig. Swedish: *Sunnanäng* by Astrid Lindgren)

Riga: Zvaigzne ABC, 2009

90pp; 150x205mm

ISBN 978-9934-0-0736-1 Ages: 7-14

Siblings, Orphan, Poverty, Loneliness



This collection was originally published in 1959 by Astrid Lindgren contains four fairytales. These lyrical narratives reveal Lindgren's sensitive approach to the world, her ability to feel deeply for other people's sorrows and to look for solutions. The

characters in these fairytales, both grown-ups and children, although affected by poverty and loneliness, each in their own way yearn and strive for something good and beautiful. The longings of the characters for all things noble and beautiful are reflected in the words overheard through the kitchen door by the orphan girl Malin. These words and the ideas behind them become the main criterion for the value of life, especially if we keep asking ourselves at crucial moments: does my linden play? Does my nightingale sing?

Mudīte Treimane (1948) has worked in the field of children's literature for many years. Besides her work at the Latvian National Library, she has always been active in translating from Swedish, Norwegian, Danish and English. The works of Astrid Lindgren and Tove Jansson are among the great loves of her life and she began to translate Astrid Lindgren's works in 1983. She has translated about 20 titles by these two authors. She has also written biography of Astrid Lindgren (2007), in which the personality and life of Astrid Lindgren has been portrayed in a true and lively way. In 1992 she received a Premium by Writers' Foundation of Sweden. Treimane has also been a member of two award juries in Latvia: the *Annual Literary Award* and *Zvaigzne's Book*: Latvian literature for children and young people.

LEBANON (Arabic)

144

Sharafeddine, Fatima

Urīdu An Aššar! Wa Lan Azhab Lil- nawm

(Orig. English: *I am not sleepy and I will not go to bed* by Lauren Child)

Beirut: Asala, 2008

[34pp]; 255x285mm

ISBN 978-9953-488-44-8 Ages: 3-6

Siblings, Going to bed



Charlie has a little sister called Lola who is always busy and has a rich imagination. Sometimes Charlie has to try and get Lola to go to bed. This is a hard job because Lola likes to stay up late. Lola says *I am not*

slightly sleepy at 6 or 7 or 8 o'clock. I'm still wide awake at 9 and not at all tired at 10, 11 or 12 o'clock and I will probably still be perky at even one o'clock in the morning! Lola says she never gets tired, which makes it very difficult to make her go to bed as Charlie finds out.

Fatima Sharafeddine is a writer and translator from Beirut. She received her BA in Early Childhood Education from the Lebanese American University in 1989, and immediately went to study in the USA where she completed her Master's degree in Educational Theory and Practice (1993), with focus on Children's Literature, and her Master's degree in Modern Arabic Literature (1996), both from Ohio State University. She became a full-time writer of children's books in 2001. She currently lives in Belgium, and publishes her books in Arabic in Lebanon, and in French in Belgium. Three of her titles have been translated to several European and Asian languages. Among her works are *The dance of colours*, *Tala and the sea*, *Jamila's neighbours*, *Happy Sad*, and *Mountain rooster*.

LITHUANIA (Lithuanian)

145

Jonynaitė, Rūta

Janosch Brolių Grimų pasakos kitaip

(Not Quite as Grimm. Orig. German: *Janosch erzählt Grimm's Märchen* by Janosch)

Vilnius: Nieko Rimto, 2007

251pp; 175x235mm

ISBN 978-9955-683-41-4 Ages: 10+

Fairytales, Parody



Although these tales are based on Grimm's fairytales the reader cannot always immediately recognize the plots of the original tales. Many of the tales are relocated to a contemporary setting, plots and characters are inverted, new incidents

added. Some of them are also inspired by fierce social criticism. Grimm's plots are retold in a caustic, often paradoxical manner using modern slang, idiomatic expressions and pointed references to deplorable living conditions in affluent societies. These stylistic peculiarities were great challenge for the translator.

Rūta Jonynaitė-Kumžienė was born in 1955 in Vilnius. She studied German philology at Vilnius University, where later she taught German language for seven years after graduation. Since 1987 she has worked as the editor for children and youth literature in the *Vyturys* publishing house, where she began to translate books into Lithuanian. *Panama labai graži, 1989* (*Oh, wie schön ist Panama*, by Janosch) was among the first and the most popular books translated by her. Some of her important translations include *Benas myli Aną, 1999* (*Ben liebt Anna*, by Peter Härtling), *Ateina šuo!, 2009* (*Der Hund kommt!* by Christine Nöstlinger), *Ponia Majer, paukštelė, 2009* (*Frau Meier, die Amsel*, by Wolf Erlbruch), and *Mama, tėtė, aš ir ji* (*Mutter, Vater, ich und sie*, by Jürg Schubiger). Rūta Jonynaitė has translated 20 books, the majority of them are books for children and young adults.

MOLDOVA (Romanian)

146

Bujor, Ala

Povești adevărate

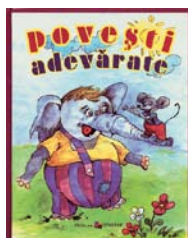
(True Stories. Orig. French: *Histoires réelles* [by Jeanne de Pivoine])

Chișinău: Ed. Epigraf, 2008

159pp; 210x265mm

ISBN 978-9975-924-83-2 Ages: 7-8

Animals, Friendship



The main characters in this book of tales are animals, birds, fishes and plants. The stories are amusing and tender and include tales about the elephant that plays with mouse, the old duck Maca-Macu who gives a swimming lesson

to duckling Fresco, the fish called Einstein who plays football, golf, volley-ball, and basket-ball, and many other others. The readers can learn a lot of useful things from these stories: how to be a good friend, why it is important to brush your teeth, what is good to give as present to somebody on his or her birthday, how to grow a flower, etc.. The translator has adapted the names of some of the characters and locations to those more appropriate for children in Moldova and Romania.

Ala Bujor was born in the Gălășeni, Râșcani district in 1963. She studied French Philology at the State University of Moldova. In 2003 she received the doctor's degree in Philology. She worked as a schoolteacher and university lecturer and works now as an editor at the Epigraf Publishing House. She has published about 30 scientific and didactical books, such as textbooks, dictionaries as well as guides for teachers. She has made the selection for many of the anthologies of children's literature published by Epigraf. *Povești adevărate* is the first children's book that she has translated from French into Romanian.

MONGOLIA (Mongolian)

147

Zandraabaidii, H.

Zovlon tuulsan zorigt huvguun

(The brave boy who overcame misery. Orig.

Chinese: *Mantuu hochit jaaliin ulger* by Ligden)

Ulaanbaatar: Bolor sudar, 2009

234pp; 145x180mm

ISBN 978-99929-1-652-4 Ages: 10-15

Poverty, Work, Adventure



The book is about thirteen-year-old Baatar who passes through many dangerous obstacles and great challenges that require both his courage and cleverness. Although he wants to stay at school, he has to leave to help his parents who

are old and sick. He looks after their animals, which are the only source of income for the family. Later he works in a canteen, preparing the vegetables for meals, as well as doing many other jobs there. During this time he encounters cruel criminals who are illegally trafficking people: an event that profoundly changes his life. After many difficulties and challenges, eventually Baatar overcomes them and the criminals are caught – to the great delight and relief of everyone.

H. Zandraabaidii was born in Tsagaan oovo village of the Dundgobi province in 1934. Now he is a novelist, dramatist and author of journalistic essays. After his graduation from the National University of Mongolia in 1973, he worked for the Association of Mongolian Writers, Ministry of Culture. The plays *Zad Stone*, *Golden Ring with Corall*, *Great Obstacle* and the films *Sheep Feast*, *Fragrance of the Blue Grass* have been adapted from his books. He initiated the publications of the famous Mongolian writers' such as D. Namdag and Ch. Chimid. His book *Gods Without Future* won the prize of AMW in 1998 and the D. Natsagdorj prize in 2002. He also won the honoured prize D. Namdag in 2001 and honoured prize S. Buyannemekh in 2002 for his book *In memory of S. Buyannemekh*.

NETHERLAND (Dutch)

148

Jonge, Jenny de

Wat ik was

(Orig. English: *What I was* by Meg Rosoff)

Amsterdam: Moon, 2008

224pp; 145x215mm

ISBN 978-90-488-0023-0 Ages: 14+

England 1962, Boarding school, Friend



In the winter of 1962, 16-year-old Hilary leaves for his boarding school without any enthusiasm. Then he meets Finn and falls under the spell of this boy living in a fishing cottage by the sea, who represents the freedom Hilary always wanted to have. Hilary enraptured

by his newfound friend, makes it his business to spend as much time as possible with Finn – a major challenge considering school curfews and that Finn's home can only be accessed during low tide. Weeks go by and Finn falls ill, setting the stage for a surprising revelation that will dramatically transform both boys. The main issue of the book is the misleading picture of idealized images and the transience of memories, represented by the landscape of Hilary's youth, slowly disappearing into the sea. Neither rushing through exquisite descriptive passages nor exaggerating the potential for horrible disaster, the author remains true to the voice of a man reflecting on his life. *Wat ik was* will attract thoughtful teens, who will see themselves in the intensely passionate relationship between the two young people.

For 21 years Jenny de Jonge taught Dutch language and literature at *Het Stedelijk Gymnasium* in Haarlem. Besides teaching she started her own publishing company for juvenile books in 1991 and also worked as a publisher at Gottmer. In 2003 she started to work as a translator and advisor of children's and young adult books. Her books included titles by Meg Rosoff, Linzi Glass, John Boyne, Jenny Valentine, Kevin Brooks and many other writers of YA-Books.

NEW ZEALAND (Maori)

149

Grace, Waiariki

Ko Maraea Me Nga Toroa

(Orig. English: *Maraea and the Albatrosses* by Patricia Grace)

North Shore: Puffin Books, 2008

[32pp]; 210x275mm

ISBN 978-014-350267-8 Ages: 7-12

Albatross, Urbanization



In the years gone by generations of people used to welcome the return of the albatrosses as they arrived to make their nests and lay eggs on the cliffs. By mid summer as the weather became warmer the children watched the chicks hatch and

become stronger. They watched them through all the storms and perils of winter, until the time came for them to join their parents and fly to sea. However, over the years the older people of the village died and the younger ones moved away to towns and cities until only Maraea remained. She stayed to call the albatrosses back to the cliffs as generations of Maori had done before her. But even she will need to leave when her time comes giving *Ko Maraea Me Nga Toroa* an unexpected and magical ending.

Waiariki Grace was educated in a small Maori school in Gisborne. He gained a BA and began teaching. In 1989 he was appointed District Manager of Wellington Schools until he retired in 1995. He has written a number of books in Maori for primary schools and has previously translated some of Patricia Grace's other books into Maori

NORWAY (Norwegian)

150

Myhren, Eilev Groven

Hobbiten eller Ditut og attende

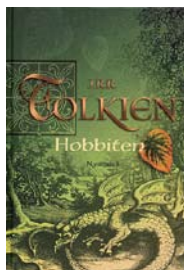
(Orig. English: *The Hobbit or There and Back Again* by J.R.R. Tolkien)

Oslo: Tiden, 2008

267pp; 150x220mm

ISBN 978-82-10-05038-1 Ages: 6+

Treasure, Search, Dragons, Magic



Hobbiten eller Ditut og attende is the newest Norwegian translation of the classic fantasy novel for children by J.R.R. Tolkien. Set in the time between the dawn of fairies and the dominion of men, the story follows the quest of the hobbit Bilbo Baggins to

win a share of the treasure guarded by Smaug the dragon. Bilbo's journey takes him from the light-hearted, rural surroundings of his home in the Shire into darker, deeper territory, passing through the Misty Mountains and Mirkwood. New and dangerous characters are met along the way, as well as friends and steadfast companions. By accepting the disreputable, romantic, fey and adventurous side of his nature and applying his wits and common sense, Bilbo develops a new level of maturity, competence and wisdom. The original book was published in 1937 to wide critical acclaim, and was nominated for the Carnegie Medal and awarded a prize from the New York Herald Tribune for best juvenile fiction.

Eilev Groven Myhren, born in 1973, is a Norwegian philologist, musician and translator. Myhren has a masters degree in music, with Norwegian, Norse language and Folkloristics amongst his subjects. His translation of J.R.R. Tolkien's *Lord of the Rings* (2006), called *Ringdrotten* in nynorsk (New Norwegian), distinguished itself by its use of New Norwegian combined with different dialects to characterise the different nations of Middle Earth. Myhren was awarded The New Norwegian Literary Price for *Ringdrotten* – only the second translator ever to be awarded.

PALESTINE (Arabic)

151

Hijjawi, Sulafa

al-Asdiqa'

(The Friends. Orig. Japanese: *Natsu no niwa* by Kazumi Yumoto)

Ramallah: Tamer, 2009

143pp; 125x200mm

ISBN 978-9950-326-42-2 Age: 12-16

Old age, Death, Mourning, Friendship



In search of answers to questions about death, three Japanese boys learn about life in this beautifully unfolding novel. They begin spying on a reclusive old man near their school: the most likely candidate for death that they know. But the old man, whose life is spare and lonely, who is

indeed, physically alive but barely engaged in the act of living, catches them and puts them to work repairing his dilapidated house. However, a very intimate and interesting friendship develops between them. The boys come to care deeply about him and the old man's interest in life is renewed. When he eventually dies the boys realize that they have learned as much about living from him as about dying.

Sulafah Hijjawi is a writer, poet and political scientist. She obtained a MA in political science in 1982 and a BA in the English Language and Literature in 1960 from Baghdad University. She is the author of several books: poetical collections, political and literary books and articles. She is a teacher of English and Political Science and Political Terminology. She has translated several titles from English to Arabic and *vice versa* as well as reports and articles for several institutions.

RUSSIA (Russian)

152

Likhacheva, Svetlana B.

Deti Hurina, Narn I Chîn Cúrin

(Orig. English: *The Children of Húrin* by J.R.R. Tolkien)

Moscow: AST, 2008

313pp; 135x205mm

ISBN 978-5-17-054929-0 Ages: 10+

Evil, War, Battle, Search



Deti Hurina can be seen as a prequel to the *Lord of the Rings* trilogy. It has a stirring narrative in the grim manner of the Icelandic sagas. *Húrin*, the undaunted leader of men and faithful ally of the Elves, is cursed by Morgoth, the Dark Enemy, and is forced to witness

all that happens to his children as the years pass, who are also cursed. The tragic story of Húrin's son, Turin, a valiant and proud warrior, and Nienor his sister, unfolds before our eyes in all its apocalyptic grandeur. But is this the way the curse works, or is it the human frailties that eventually bring the protagonist towards the dire end? An exciting adventure story of breathtaking battles deftly balanced with moments of introspection will touch the souls of both young and old fantasy lovers.

Svetlana Likhacheva was born in 1970. She graduated from the Moscow State Linguistic University and made her debut as a fiction translator in 1994. She currently teaches English Literature at her former alma mater and works as a freelance translator for several prominent publishing-houses. She translates both prose and poetry, and has published over 50 translations of English and American authors, both classical and modern, including books for children and young adults. She also translates works from French, Spanish and Occitan. She won the *Zerkalo* award from the *BastCon Literary Conference* for the best fantasy translation (2003) and the award of the *Modern British Poetry Translation Competition* held by the British Council (2005). Her translations include work by poets such as Tennyson, Southey and Housman.

SLOVAKIA (Slovak)

153

Lozanová, Daniela

Môj dedko je čerešňa

(My grandpa is a cherry tree. Orig. Italian: *Mio nonno era un ciliegio* by Angela Nanetti)

Martin: Vyd. Matices Slovenskej, 2007

96pp; 145x225mm

ISBN: 978-80-89208-74-6 Ages: 5-12

Grandfather, Death, Love, Optimism



This is a story about a small boy called Tonin and his family. Tonin's tells us about his adventures, his always-busy parents and his loving grandfather Ottaviano. His grandfather lives in an old fashioned farm and always has time for his little grandson. He is always tolerant and supportive and understands Tonin and giving him something special and mysterious. Grandfather also has the courage to defend his spreading cherry tree against attacks by developers with bulldozers and chain saws. But who will save the beloved cherry tree when Ottaviano is no longer there? The Italian atmosphere and lively descriptions of expressive situations enhance the impressiveness of this story of three generations of a family.

Having majored in the History of Philosophy and the Italian Language, Daniela Lozanová (1962) graduated from two Slovakian universities – the University of Prešov, and Constantine the Philosopher University in Nitra. She teaches Italian at a language school and a gymnasium in Spišská Nová Ves. In 2000 she published a series of her translated short stories, humorous features and short literary pieces by Italian writers in various magazines. Slovak Radio has broadcast four of her short stories dedicated to the lives of Italian Renaissance artists and a radio adaptation of the book by Francisco de Holanda: *Dialogues With Michelangelo*. *Môj dedko je čerešňa* has been appreciated by both BIBIANA and the IBBY Slovak Section and awarded the 2007 Winter's Best Children's Book Award.

SLOVENIA (Slovenian)

154

Dekleva, Milan

Bi se gnetli na tej metli?

(Orig. English: *Room on the Broom* by Julia Donaldson)

Ljubljana: Mladinska knjiga, 2008

[28pp]; 285x255mm

ISBN 978-951-01-0636-4 Ages: 3-7

Witch, Journey, Friendship



There is always room for one more on the witch's broomstick! A witch and her cat fly through the wind on their broomstick without a care in the world – until suddenly her black pointy hat is blown away. A dog helps to find the hat and joins them on the broomstick. After several more "accidents" the broom is full and snaps in half! Milan Dekleva has done an excellent and masterful translation of the amusing story in verse with droll illustrations. The wit and message of the original story has been successfully re-created in Slovenian.

Milan Dekleva (1946) is a poet, novelist, short narrative prose writer, playwright, script-writer, essayist, author of radio plays, publicist, journalist, editor of programmes for national radio and TV for children and young people, composer as well as a musician. He is well known in Slovenia, and has been recognised several times with awards, including the most important literary awards. His bibliography extends to around 50 titles of original prose, poetry and plays, including works for children and young people. He has also translated around 70 works, the majority of them for children and young people. He translated from English *Odvrtné rime* (*Revolting Rhymes*, by Roald Dahl) and *Čarli in tovarna čokolade* (*Charlie and the Chocolate Factory*, by Roald Dahl). In recent years, he has translated five picture books by Julia Donaldson: *Zverjasec* (*The Gruffalo*), *Zverjašček* (*The Gruffalo's Child*), *Zverjaščeva sestavljenka* (*The Gruffalo Jigsaw Book*) and *Zverjaškova sestavljenka* (*The Gruffalo's Child Jigsaw Book*).

SOUTH AFRICA (Afrikaans)

155

Jacobs, Jaco

Willemien en die geel kat

(Orig. English: *Ottoline and the Yellow Cat* by Chris Riddell)

Pretoria: LAPA Uitg., 2008

168pp; 140x190mm

ISBN 978-0-7993-4172-0 Ages: 7-10

Robbery, Detection



Meet Willemien van Rooyen and her best friend, Mr Knuffel. They live in a stylish apartment in Big City and look after the Van Rooyen family's eclectic collections and dabble in a spot of detective work. No puzzle is ever too tricky for them to

solve. A string of daring burglaries has taken place in Big City and precious lapdogs are disappearing all over town. Can Willemien and Mr Knuffel come up with a clever plan? They go undercover and expose an ingenious scam masterminded by furry feline crook: the Yellow Cat.

Jaco Jacobs, born in 1980, is the author of 47 children's books and has translated more than 120 books into Afrikaans. He was awarded the Alba Bouwer Prize, the MML Literature Award and the C.P. Hoogenhout Medal, as well as nine ATKV Children's Book Awards. In 2008, his novel for young people *Suurlemoen!* was listed in the IBBY Honour List. In 2009 his translation *Willemien en die geel kat* was awarded the Elsabe Steenberg Prize for Afrikaans Children's Book Translation. This translation was also shortlisted for the South African Translators Institute (SATI) Prize. His most important works include *Liefde laat jou Rice Krispies anders proe* (When you're in love, your cereal will taste different, 2002), *Wurms met tamatiesous en ander lawwe rympies* (Worms with tomato sauce and other funny rhymes, 2005), *Suurlemoen! 'n storie oor rock, liefde en 'n tuinkabouter* (Lemon! a story about rock and roll, love and a garden gnome, 2007).

SPAIN (Basque)

156

Ibarrola, Sergio and Olarra, Xabier

Hobbita edo joan-etorri bat

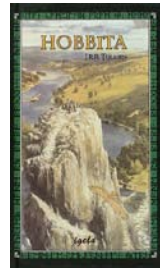
(Orig. English: *The Hobbit or There and back again* by J.R.R. Tolkien)

Pamplona: Igela, 2008 (Mintaka; 7)

413pp; 120x210mm

ISBN 978- 84-87484-88-9 Ages: 12-16

Treasure, Search, Dragons, Magic



Set in the time *between the dawn of fairies and the dominion of men*, the story follows the quest of the hobbit Bilbo Baggins to win a share of the treasure guarded by Smaug the dragon. Bilbo's journey takes him from the light-hearted, rural surroundings of his home in the Shire into darker, deeper territory,

passing through the Misty Mountains and Mirkwood. New and dangerous characters are met along the way, as well as friends and steadfast companions. By accepting the disreputable, romantic, fey and adventurous side of his nature and applying his wits and common sense, Bilbo develops a new level of maturity, competence and wisdom. The original book was published in 1937 to wide critical acclaim, and was nominated for the Carnegie Medal and awarded a prize from the New York Herald Tribune for best juvenile fiction and today is recognised as a classic children's book.

Xabier Olarra was a teacher of Basque Language and Literature from 1979 to 1988, since then he has worked as a translator at the Official Unit of the Government of Navarra. Since 1985 he has also worked as a literary translator from English or French into Basque. His translations include *Sanctuary* by William Faulkner, *The Great Gatsby* by F. Scott Fitzgerald, and *The Master of Ballantrae* by R.L. Stevenson. In 2006 his translation of *Exercices de style* (Exercises in Style) by Raymond Queneau was awarded the Translation Award of Euskadi.

Sergio Ibarrola is mainly a translator of technical texts, as well as some literary texts, such as this version of *Hobbita*.

SPAIN (Catalan)

157

Pàmies, Xavier

Harry Potter i les relíquies de la mort

(Orig. English: *Harry Potter and the Deathly Hallows* by J.K. Rowling)

Barcelona: Ed. Empúries, 2008

735pp; 140x205mm

ISBN 978-84-9787-285-0 Ages: 12-20

Magic, Boarding school, Evil/Good



This is the seventh and final Harry Potter story. Harry finally succeeds in defeating the enemy Lord Voldemort with the help of his friends Ron and Hermione and the rest of his schoolfellows at Hogwarts school.

Xavier Pàmies was born in Barcelona in 1959. He graduated in Biology from the *Universitat de Barcelona* and went on to major in translation at the *Universitat Pompeu Fabra*. He translates from English, Portuguese and French into Catalan. He won the *Giovanni Pontiero Prize* for Translation and the *Ciutat de Barcelona Prize* for Translation (2003). He has translated works of many English and American writers, such as Jane Austen (*Sense and Sensibility*, 2004), Paul Auster (*Timbuktu*, 1999), Karen Blixen (*Out of Africa*, 1998), Richard F. Burton (*Personal Narrative of a Pilgrimage to Al-Madina and Mecca*, 2003), Charles Dickens (*Bleak House*, 2008, and *A Christmas Carol*, 2009), Scott Fitzgerald (*Tales of the Jazz Age*, 2009), Kazuo Ishiguro (*The Unconsoled*, 1997, *When we were Orphans*, 2001, and *Never Let me Go*, 2005), Harper Lee (*To Kill a Mockingbird*, 2006), Cormac McCarthy (*All the Pretty Horses*, 1999), V.S. Naipaul (*Half a Life*, 2002), Henry Roth (*Call It Sleep*, 2008), Philip Roth (*The Human Stain*, 2001, *The Dying Animal*, 2002, *The Plot Against America*, 2005, *Exit Ghost*, 2008, and *Indignation*, 2009), J.K. Rowling (*Harry Potter and the Order of the Phoenix*, 2004, *Harry Potter and the Half-Blood Prince*, 2006), J.D. Salinger (*Franny and Zoey*, 1999), William Thackeray (*The Book of Snobs*, 2009), Edith Wharton (*Ethan Frome*, 2001), and Oscar Wilde (*The Portrait of W.H.*, 2007).

SPAIN (Galician)

158

Chao, Ignacio

A noite d'O Risón

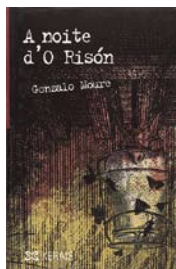
(A night in El Risón tavern. Orig. Spain: *La noche de El Risón* by Gonzalo Moure)

Vigo: Xerais, 2007

96pp; 145x220mm

ISBN 978-84-9782-675-4 Ages: 12+

Sea, Storm, Shipwreck,



Forty years ago while taking shelter in the fishermen's tavern of a small Cantabrian village from an unusually violent and lengthy storm, a group of sailors and mysterious men tell stories about shipwrecks, drowned mariners and storms. The narrator spends an unforgettable night among them, and his memories are coloured by the dark tales told by the seamen. This is a short scary story of the mysteries that surround tales of the sea and its ways.

Ignacio Chão, born in 1968, is an editor, poet and translator specializing in children's and young adult literature; a genre for which he has translated more than 50 titles into Galician. He is currently in charge of coordinating the Literature Department at the publishing house Edelvives. He has edited the Galician books *Nun lugar chamado Labirinto* (At a place called Labyrinth, by Ramón Trigo, 2005) and *O carteiro de Bagdad* (The Postman of Baghdad, by Miguel Angel Díez, 2007), both included in the White Ravens list: 2006 and 2008 respectively. He is the author of the poetry books *Corazón de segundas partes* (The heart of the second half – winner of the *Esquíu Prize* in 1997) and *Taciturno peregrino* (Taciturn Pilgrim, Ed. Fotoxoguete, 2006). His poems are included in several anthologies of Galician and Spanish poets.

SPAIN (Spanish)

159

Roda, Berta

Los niños del agua

(Orig. English: *The Water-Babies* by Charles Kingsley)

Madrid: Rey Lear, 2007 (Rey Lear; 10) 299pp; 160x240mm

ISBN 978-84-935534-9-7 Ages: 10+
Redemption, Morality, Child labour



Los niños del agua has been commonly mistaken for a children's short story, but really this book can interest all age groups and is often seen as a Victorian didactic moral tale. The story tells the story of Tom, a ten-year-old chimney sweep, who is treated cruelly by his master Mr

Grimes. As a result of a fall down a chimney during work, Tom is scared and runs off and apparently drowns in a nearby lake. However, he survives, and transforms into a *water baby*. Helped by fairies and water creatures, Tom grows up to become a free and responsible person. Kingsley introduces everything he was interested in at that time, and he creates a dialogue with the reader in which everything is possible thanks to fantasy. The book is satirical as well as a strong criticism against child labour, which was common then.

Berta Roda graduated as a history major and later on took several courses in oral and online communication, and French civilization. She has worked in the media – in online and print newspapers, as well as in the contents, features and interviews section of a local television channel. She spent five years working for a publishing company as the coordinator of the Postgraduate Communication and Culture programmes. During that time, she undertook various projects: as a translator for *Rey Lear* editors, as part of the travel guides and reports editorial staff for different magazines, and in the production and documentation of audiovisuals. Currently she coordinates design and communication projects in a design studio.

SWEDEN (Swedish)

160

Jernberg, Ingela

Den absolut sanna historien om mitt liv som halvtidsindian

(Orig. English: *The Absolutely True Diary of a Part-Time Indian* by S. Alexie)

Stockholm: Rabén&Sjögren, 2008 237pp; 150x215mm

ISBN 978-91-29-66922-0 Ages: 12-15

Native Americans, Discontent, Cultural conflict



Junior, 14 years old, is an American Indian living on the Spokane reservation and a nerd. He is a skinny boy with glasses who lisps, stutters and prefers to stay at home and draw cartoons. One day his teacher, Mr P, advises him to *get out of this place as soon*

as possible! Almost everyone on the reservation sees Junior as a traitor when he listens to his teacher's advice and signs on to attend an all-white middle-class school 22 miles away from the reservation. The only American Indian there, apart from himself, is the school's mascot. But he has a huge talent for basketball, which earns him the respect of his fellow students. He slowly comes to be proud of who he is and what he represents.

Ingela Jernberg was born in 1968. After studying at the Gothenburg University she began to work as a subtitle translator for films and television programmes. She looked for more creative work using languages and began to translate fiction. To date she has translated about ten novels from English into Swedish, including *Not Quite a Mermaid: Mermaid Island* by Linda Chapman, *Lottery* by Patricia Wood, *Under the Duvet* by Marian Keyes, and *Chasing Harry Winston* by Lauren Weisberger. Her translation of *Den absolut sanna historien om mitt liv som halvtidsindian* won the Swedish IBBY's Peter Pan-Award in 2009 for the best translated book of the year.

SWITZERLAND (French)

161

Gaillard, Ursula

Chipo et les pingouins

(Chipo and the penguins. Orig. German:

Tschipo und die Pinguine by Franz Hohler)

Geneva: Joie de Lire, 2008

268pp; 110x180mm

ISBN 978-2-88258-431-1 Ages: 8+

Dream, Reality, Adventure, Penguin



This is the unforgettable and very curious story of the boy whose dreams tended to meld with reality when he woke up. It is told with humour and a naturalness that is child-like, but nevertheless with plenty of surprises and gags! While evolving, it becomes very adventurous,

and in the second part, when the penguin's ways and human civilization confront each other in the Antarctic, the satire becomes obvious. The translation of Ursula Gaillard follows the many different moods as well as the ambience of the original story by Franz Hohler.

Ursula Gillard was born in 1947 in the German-speaking part of Switzerland and went to school in the French-speaking part. She graduated from the University of Lausanne and since 1990 she has been a freelance translator of literary and historical books. She has translated famous authors such as Peter Bichsel, Niklaus Meienberg, Hanna Johansen and Andersen Award winner Jürg Schubiger. She excels in rendering the simplicity and the subtlety of the German texts, and in finding equivalents in historical contexts. As a writer herself, she knows the importance of style for an author and manages to transmit their expressions with precision as well as with playful enthusiasm.

THAILAND (Thai)

162

Tippayasak, Sathaporn

Nang Nual Kab Mual Maew Pu Son Hai Nok Bin

(About a seagull and the cat who taught her to fly. Orig. Spanish: *Historia de una gaviota y del gato que le enseñó a volar* by Luis Sepúlveda)

Bangkok: Butterfly Book House, 2008

176pp; 140x195mm

ISBN 978-974-14-0340-0 Ages: 8+

Diversity, Tolerance, Flying



The mother seagull was caught in an oil slick that had leaked from a ship, and she could no longer fly. Before she died, she left her egg with a cat and asked it to promise to watch over the egg and to bring up the baby gull and teach it to fly. But flying is beyond the

nature of cats, so the cat and its friends have to try to find out how to teach the little seagull to fly. This moving and funny story tells how the cat keeps its promises. The author impressively describes how the little bird learns to fly, and includes the philosophy of living life harmoniously. Finally the little bird fulfils her dream and flies! (see also entry 96)

Sathaporn Tippayasak graduated from Chulalongkorn University and gained a BA in Spanish Language. He went on to earn an MA and a PhD in Spanish Language Linguistics at the *Universidad Complutense de Madrid* in Spain. He is an Associate Professor of Spanish Language and the Director of the Centre for Latin American Studies at the Department of Western Languages, Faculty of Arts, at Chulalongkorn University. He is also the official translator of Spanish-Thai and Thai-Spanish as accredited by the Royal Embassy of Spain in Thailand, and the interpreter of Spanish-Thai and Thai-Spanish for the government agencies. His translations include *Royal Writings and Documents on the First Royal Expedition to Europe of King Rama V*, 1997 (Thai-Spanish), *Platero y Yo*, 2004 (Platero and I), and *La Tierra de Las Papas*, 2006 (The Land of Potatoes).

Erlings, Fridrik

Fish in the Sky(Orig. Icelandic: [Góða ferð, Sveinn Ólafsson]
by Fridrik Erlings)

London: Meadowside Children's Books, 2008

283pp; 130x200mm

ISBN 978-1-84539-342-7 Ages: 12+

Teenagers, Family, Puberty

As Josh Stephenson starts his 13th year, his life begins to change. His father works on a cargo ship, and since his parents split up, Josh has only seen him infrequently and misses him very much. When 17-year-old cousin Trudy moves into their house with his bedroom becoming a corri-

dor to her room, he feels that his private space has been invaded. One day he finds himself trapped hiding in the bathroom while Trudy is having a bath and from then on everything changes, not least himself. He plays truant from school, rebels against his teachers and experiences the pangs of 'first love' as he searches for answers to explain the way he feels. *Fish in the Sky* is a powerful piece of literature that endeavours to explore the juxtaposition of teenage angst and sexual awakening. Complex moral questions full of literary symbolism are posed by Josh with no simple solution ever offered. It tackles serious themes, but always with an equal measure of compassion and humour.

Fridrik Erlings was born in Reykjavik in 1962. As a writer, screenwriter, graphic designer and musician, he is one of the most accomplished Icelanders of his generation. In 1986 he founded the alternative rock band *The Sugarcubes* with Bjork before leaving music to pursue his writing. Erlings has written and translated numerous lyrics, scripts for film and television as well as biographies for people of all ages. His first novel, *Benjamin Dove*, has been translated into seven languages and made into an award-winning feature film. *Fish in the Sky* is his second published novel.

Bartlett, Don

Garmann's Summer(Orig. Norwegian: *Garmanns sommer* by
Stian Hole)Grand Rapids, MI: Eerdmans Books for Young
Readers, 2008; [44pp]; 220x285mm

ISBN 978-0-8028-5339-4 Ages: all

Family, Fear, Old age, School

Six-year old Garmann times the end of summer by the changes in nature and by the annual arrival of his three elderly aunts. When they ask him if he is afraid of starting school, Garmann admits his fear and begins to ask them and his parents about

their fears. His childhood fears of not yet losing a tooth and feeling inferior to the adventurous six-year-old twins next door contrast poignantly to the real fears of the aging adults who are able to face their fears realistically and with humour. The adults tenderly express that their biggest fear is leaving Garmann, and his father tells him, "I think everyone is afraid of something." The photo-realism of the illustrations combined with lyricism is a perfect complement to the text.

Don Bartlett is a professional translator who also teaches at the Bell Language School In Norwich, England. He has translated over 100 books, articles and other publications, working in German, Danish, Norwegian, Swedish and Spanish. He currently lives in Norfolk, England.

Subject Index

Abuse	137	Competition	32
Accident	125	Conflict solving	15
Acclimatization	110	Conscience	124
Adjustment	66	Contrasts	102
Adventure	20, 24, 42, 75, 126, 139, 147, 161	Coping	72, 80
Aggression	80	Courage	89, 105
Agoraphobia	50	Crane driver	138
Alcoholism	51, 52	Creation myth	120
Alphabet	81	Creativity	1
Alzheimer's	70	Cultural conflict	7, 160
Animal	146	Curiosity	11, 14, 47
Animal: Albatross	149	Curse	61
Animal: Bees	67	Darkness	100
Animal: Cat	62	Daydream	118
Animal: Dog	34, 118	Death	2, 5, 6, 13, 30, 41, 99, 127, 151, 153
Animal: Fox	88	Deportation	3
Animal: Horse	24	Despot	122
Animal: Mouse	115	Detection	155
Animal: Penguin	161	Determination	124
Anti-utopia	44	Differences	36, 134, 140
Apocalypse	44	Disability	33
Appearance	69, 111	Discontent	160
Architecture	104	Disrespect	68
Art	87	Diversity	11, 21, 96, 162
Astronomy	114	Drawing	69, 84
Autism	91	Dream	75, 90, 106, 137, 161
Awareness	57	Drugs	52
Baseball	116	Emotions	80
Betrayal	4	Environment	60, 73, 101, 135
Birth	92	Escape	126
Book shop	58	ESP	25
Brain	57	Everyday life	40, 53, 85, 94
Bullying	111	Evil/Good	122, 152, 157
Bus trip	22	Exaggeration	112
Captivity	110	Expectations	56
Change	141	Expedition	28
Child labour	159	Exploitation	60
Childhood	40	Extraterrestrial	26, 59
City	72	Fairytales	46, 82, 145
Co-existence	15	Faithfulness	99
Colour	21	Family	49, 94, 163, 164
Coming of age	64	Family: Baby	94
Compassion	13	Family: Filial love	83
Compensation	88	Family: Foster-family	6, 10, 137, 142
		Family: Grandparents	14, 22, 41, 54, 70, 153
		Family: Grandson	14
		Family: Only child	19
		Family: Parents	30, 50, 51, 63, 86, 91, 92, 107, 141, 142
		Family: Siblings	107, 131, 134, 140, 142, 143, 144
		Family: Stepfather	51

Family: Stepmother	5	Intelligence.....	57
Fantasy world.....	136	Intrigue	141
Fear	43, 115, 164	Island	35
Fisherman	79, 101	Isolation	127
Flying	11, 90, 96, 162	Jealousy	35, 52
Folk tale	23, 103	Journey	34, 154
Foreigners	3	Kidnapping.....	26
Freedom	110, 127	King.....	141
Friendship	4, 8, 20, 37, 43, 59, 76, 84, 95, 97, 102, 111, 121, 127, 132, 146, 148, 151, 154	Language	61
Frustration	65	Lies	52
Fulfillment	65	Literary fairytale.....	39, 105
Generosity	8	Loneliness	17, 66, 121, 143
Geography: Finland	129	Loss	2
Getting lost.....	22	Love.....	2, 27, 49, 55, 65, 99, 125, 133, 138, 153
Ghosts.....	25	Magic	89, 150, 156, 157
Girl	53, 62, 118	Meaning of life	113
Going to bed	144	Memories	123
Greed	35	Mental disorder.....	43
Grief	5, 30, 125	Mental handicap	20, 131
Growing up	10, 18, 49, 106	Misuse of power	75
Help.....	62, 109, 138	Morality	159
Hero	89	Mountains	25
History: Bohemia 950-1400 ...	12	Mourning	13, 41, 151
History: Budapest 1880-90 ...	85	Mythical beasts	73
History: Canada 1950-60.....	7	Mythical creature: Dragon ...	150, 156
History: Chile 1950-60.....	123	Mythical creature: Water-people	79
History: Colombia 1781-82 ...	9	Nature.....	23, 60, 79,135
History: Denmark 1800-1950	130	Neglect	83
History: Egypt BC 1490-1468	78	Night	100
History: England 1880-90 ...	19	Nobleness	8
History: England 1962	148	Non-conformists	36
History: Estonia 1950-60	16	Old age	70, 151, 164
History: Finland	129	Optimism	153
History: Flanders 1945	4	Orphan	5, 6, 119, 140, 142, 143
History: France 1931.....	119	Outsider	36, 59, 117
History: Friesland 1757.....	42	Painter.....	87
History: India 1780-1800	28	Paper sculpture	81
History: Spanish Civil War ...	54	Parody.....	145
History: USA 1850-60	139	Peace	15, 27, 45
History: USA 1920-50	116	Pencils.....	84
History: USA 1960-70	64	People: Algonquin.....	7
Homesickness.....	37, 97	People: Dene	120
Homosexuality	140	People: Mapuche	123
House	104	People: Native Americans.....	160
Humanity	27	Perception	87, 100
Identity	11, 19, 134	Persecution.....	128
Imaginary journey	45, 106	Person: Gabriela Mistral	71
Imagination	1, 17, 61, 72, 90, 119	Person: King William of Orange	42
Immigration	66	Person: Mozart	34
Insecurity	18		
Inspiration	1		
Integration	131		

Person: Queen Hatchepsut ...	78	Storm	158
Place: Cyprus	74	Storytelling	93
Place: Finland	129	Survival	117
Place: Mississippi	139	Teenagers	64, 163
Place: Siberia	48	Theft	88
Place: Venice	112	Threat	135
Places: River Ganges	28	Time	114
Plants	67, 76	Tolerance	21, 27, 96, 162
Poetry	23, 29, 31, 38, 41, 94, 108	Toy: Teddy bear	34
Poetry: Haiku	77	Toy: Toy soldier	99
Political persecution	16	Transformation	69, 118, 120
Poverty	6, 72, 82, 143, 147	Treasure	150, 156
Prince	105	Truth	50, 52
Privacy	68	Undertaker	13
Probation	89, 105	Urbanization	149
Promises	124	Violence	45, 136
Proving oneself	122	Vitality	92
Puberty	121, 163	War	58
Pullover	109	War: Battle	152
Puzzles	38	Witch	82, 154
Puzzles: Mind games.....	98	Work	147
Puzzles: Riddles	98	World War II	128
Puzzles: Word games	102	Yearning	18
Quarrel and reconciliation ...	35, 76, 95		
Quest	122		
Racism.....	63		
Reading	58		
Reality	161		
Rebellion.....	9		
Reconciliation.....	35, 76, 95		
Redemption	159		
Refugees.....	3, 128		
River	79		
Robbery	126, 155		
Rumour	112		
Runaway.....	51, 117		
Rural life	130		
School	49, 132, 164		
School: Boarding school	148, 157		
Scientist	26		
Sea	101, 158		
Search	150, 152, 156		
Search for identity	63		
Secret	136		
Self confidence	32, 132		
Shipwreck	158		
Shyness	37, 97, 133		
Sight	21		
Social justice	23		
Social reality	56		
Space	126		
Space travel	44		
Sport	32		
Stars	83		

Language Index

Afrikaans..... 51, 109, 155
Arabic 15, 35, 45, 78, 95, 103, 144, 151
Basque 53, 156
Catalan 54, 157
Creole 22, 84, 133
Croatian 10, 73, 125
Czech 12, 75, 126
Danish..... 13, 76
Dogrib 120
Dutch 41, 100, 148
English..... 2, 6, 26, 28, 37, 43, 52, 63, 64, 66,
87, 97, 101, 115, 116, 121, 163, 164
Estonian 16, 79, 127
Finnish..... 17, 80, 128
Flemish 4, 118
French..... 7, 19, 23, 58, 68, 70, 81, 112, 122,
130, 134, 161
Frisian 42
Galician 55, 158
German 3, 20, 59, 67, 82, 117, 131
Greek 11, 21, 74, 83, 132
Hebrew 30, 90, 139
Hungarian ... 24, 85, 135
Icelandic 25, 86, 136
Irish 29, 89, 138
Italian 31, 91, 140
Japanese..... 32, 92, 141
Karelian 47
Korean 33, 93, 142
Latvian 34, 94, 143
Lithuanian ... 36, 96, 145
Maori 149
Mongolian ... 40, 147
Norwegian ... 44, 102, 150
Persian 27, 137
Polish 104
Portuguese... 5, 69, 119
Romanian ... 39, 46, 99, 105, 146
Russian 48, 106, 152
Slovak 49, 106, 153
Slovenian ... 50, 108, 154
Spanish 1, 8, 9, 14, 38, 56, 65, 71, 72, 77, 98,
110, 123, 124, 159
Swedish 18, 57, 111, 129, 760
Thai 60, 113, 162
Turkish 61, 114
Ukrainian ... 62

Authors

- Preeda Akrachanchote** 60
Dept. of Speech Communication and Performing Arts, Faculty of Communication Arts, Chulalongkorn University, Phayathai Road, Wangmai, Pathumwan, Bangkok 10330, Thailand
Tel. [int. +66] 2 218 2192, Fax 2 218 2182
E-mail: prit_a@yahoo.com
- Marie Claude Lévy Ambroise** 22
Soeurs de la Charite de St Louis, Bourdon, Haiti
Tel. (Canada) [int. +1] 514 344 59 14
- Henrika Andersson** 18
Fjälldalsgatan 9 a 6, FI-00100 Helsinki, Finland
Tel. [int. +43] 40 865 7587
E-mail: henrika.andersson@kolumbus.fi
- Elia Barceló** 56
Brandjochstrasse 7B, AT-6020 Innsbruck, Austria
Tel. [int. +43] 512 27 5619
E-mail: elia.eisterer@uibk.ac.at
- Els Beerten** 4
Oude Mechelsebaan 281, BE-3200 Aarschot, Belgium
Tel. [int. +32] 16 56 5821, Fax 16 56 5407
E-mail: elsbeerten@yahoo.com
- Bruno Blume** 59
Wangelin Ausbau 1, DE-19395 Buchberg, Germany
Tel. [int. +49] 38 7373 3149, Fax 38 7373 39849
E-mail: blumengleich@vr-web.de
- Leonor Bravo Velásquez** 14
Muros N24-175 y 12 de Octubre, Quito, Ecuador
Tel. [int. +593] 2 250 9947 or 9 6255 480
E-mail: leonorbravo@manthra.net
- Dianne Case** 52
P.O. Box 18001, Wynberg 7824, South Africa
Tel./Fax [int. +27] 21 797 7590
E-mail: diannecase@telkomsa.net
- Zoltán Czígány** 24
Lotz Károly u. 5/a, HU-1026 Budapest, Hungary
E-mail: zoltan.czigany@mtv.hu
- Karthika Dass** 26
Apt. ET-19, Jains Avanthika, Manappakkam Main Road, Manappakkam, Chennai 600116, India
Tel. [int. +91] 44 4201 4410
E-mail: karthikadass@yahoo.com
- Kate De Goldi** 43
61 Breaker Bay Road, Seatoun, Wellington, New Zealand
Tel. [int. +64] 04 388 9959
E-mail: kathleendg@paradise.net.nz
- Pablo De Santis** 1
Nicolás Videla 554, (1424) Buenos Aires, Argentina
Tel. [int. +54] 11 4431 0147
E-mail: pablo_de_santis@hotmail.com
- Aslı Der** 61
Ataköy 4, Kısım TO 155/11, Ataköy, 34750-Istanbul, Turkey
Tel. [int. +90] 212 559 6550
E-mail: derasli@yahoo.com
- Lida Dykstra** 42
Learloaier 9, NL-8456 J De Knipe, Netherlands
Tel. [int. +31] 513 67 7355
E-mail: lidadijkstra@hetnet.nl
- Gonzalo España** 9
Cr 20, 40-78 Apt. 305, Bogotá, Colombia
Tel. [int. +57] 1 285 9893
E-mail: gonzalespana@hotmail.com
- Agustín Fernández Paz** 55
Areal 96-98, 6° I, ES-36201 Vigo, Spain
Tel. [int. +34] 986 12 8758 or 676 24 8223
E-mail: agustinfpaz@mundo-r.com
www.agustinfernandezpaz.com
- Mary Finn** 28
118 Roebuck Castle, Clonskeagh, IE-Dublin 14, Ireland
Tel. [int. +353] 1 283 3376
E-mail: maryfinn@irishbroadband.net
- Josep M. Fonalleras** 54
Rutlla 69 4t 3a, ES-17003 Girona, Spain
Tel. [int. +34] 667 51 6877
E-mail: jfonalleras@pas.udg.es
- Eva Gerlach** 41
Simonshavenstraat 51, NL-1107 VA Amsterdam, Netherlands
- Kristín Helga Gunnarsdóttir** 25
Einilundur 8, IS-210 Gardabær, Iceland
Tel. [int. +354] 565 7747
E-mail: dinna@mmedia.is

- Kyoko Hamano** 32
991-17-304 Oyaguchi, Minami-ku, Saitama-shi,
Saitama 336-0042, Japan
Tel. [int. +81] 488 81 7023
- Ion Hadârcă** 39
26 Serghei Lazo Street, Apt. 24, Chişinău, Moldova
Tel. [int. +373] 22 240 035
E-mail: mhadarca@gmail.com
- Johan Harstad** 44
Bjørn Farmannsgt. 14B, NO-0271 Oslo, Norway
E-mail: johanharstad@gmail.com
- Yvonne Hart** 52
41 Pinewood Village, University Drive, Pinelands
7405, South Africa
Tel. [int. +27] 72 149 9922
E-mail: harty@iafrica.com
- Sonya Hartnett** 2
c/o Penguin Group (Australia), 250 Camberwell
Road, Camberwell, Victoria 3124, Australia
Tel. [int. +61] 3 9811 2400
www.penguin.com.au
- Graziela Bozano Hetzel** 5
R. Eng. Habib Gebara, 144, 22793-090 Barra da
Tijuca RJ, Brazil
Tel. [int. +55] 21 2438 0485
E-mail: gbhetzel@terra.com.br
- Alena Ježková** 12
Dlouhá 2, CZ-110 00 Prague 1, Czech Republic
Tel. [int. +420] 604 271 004
E-mail: ajez@seznam.cz
- Oskar K** 13
c/o Ole Dalgaard, Enchinent 4C, ES-03710 Calpe,
Spain
Tel. [int. +34] 965 837 595
E-mail: oscar-k@mail-online.dk
www.oscar-k.dk
- Silvia Kerim** 46
Strada Parfumului nr. 19, Sector 3, Bucharest, Romania
Tel. [int. +40] 21 323 0845
E-mail: uer@uer.ro
- Vladislav Krapivin** 48
c/o RBBY, Russian Cultural Foundation,
6, Gogolevsky Avenue, 119 019 Moscow, Russia
E-mail: sdk@culture.ru
- Laura Lähteenmäki** 17
Pulmusementie 8, FI-40400 Jyväskylä, Finland
Tel. [int. +358] 40 704 0505
E-mail: lauralahteenmaki@saunalahti.fi
- Jury Ligun** 62
Street Geroev Stalingrada, 20-b/33,
Dnipropetrovsk, Ukraine
Tel. [int. +380] 562 335 007
- Margaret H.L. Lim** 37
Am Eichenwall 26, DE-26789 Leer, Germany
Tel. [int. +49] 491 64620 or 491 3442
E-mail: fairybirdbooks@googlemail.com
- Jonathan Lindström** 57
Vintertullstorget 32, SE-116 43 Stockholm, Sweden
Tel. [int. +46] 768 61 1800
E-mail: jonathan.lindstrom@comheim.se
- Sofia Madouvalou** 21
8 Pylarinou St., GR-15669 Papagou - Athens,
Greece
Tel. [int. +30] 210 6532 279, Fax 210 7407 031
E-mail: somad@otenet.gr
- Gendrutis Morkūnas** 36
Smalines 17-6, LT-06225 Vilnius, Lithuania
Tel. [int. +370] 677 246 42
E-mail: gmorkunas@gmail.com
- Marie-Aude Murail** 19
2 rue du Colombier, FR-45000 Orleans, France
Tel. [int. +33] 2 3824 5713
E-mail: mamurail@orange.fr
- Erfan Nazarahari** 27
44 Ma'navi Street, Emamat Circle,
Baradaran Taymurfar Street, Tehran Nu-Damavand,
Tehran, Iran
Tel. [int. +98] 21 7780 4385
E-mail: erfan_ahari@yahoo.com,
www.nooronar.com
- Sylvie Neeman** 58
Chemin de la Nouvelle Héloïse 8,
CH-1815 Clarens, Switzerland
Tel. [int. +41] 21 964 24 48
E-mail: sylvie.neeman@hisppeed.ch
- Linda Newbery** 63
c/o Nina Douglas, Orion Children's Books, Orion
House, 5 Upper St. Martin's Lane, GB-London
WC2H 9EA, UK
E-mail: l.newbery@btinternet.com
www.lindanewbery.co.uk
- Aine Ní Ghlinn** 29
49, Glenbrook Park, Rathfarnham, IE-Dublin 14,
Ireland
Tel. [int. +353] 1 493 8027
E-mail: ainenighlinn@gmail.com

- Michel Noël** 7
2155 Chemin de Preville, Saint-Damien, QC J0K 2E0, Canada
Tel. [int. +1] 450 835 5026
E-mail: michelnoelauteur@yahoo.com
- Maria Olympiou** 11
Kantaras 108, CY-1027 Kaimkli, Nicosia, Cyprus
Tel. [int. +357] 9948 8682
E-mail: blue@primehome.com
- Fernando del Paso** 38
c/o CIDCLI, Av. México #145-601, Col. Coyoacán, CP 04100 México D.F., Mexico
Tel. [int. +52] 55 56 59 75 24, Fax 55 56 59 31 86
- Giusi Quarengi** 31
Via Tassis 15, IT-24129 Bergamo, Italy
Tel. [int. +39] 035 24 34 64
- Orit Raz** 30
35 Derech Harishonim St, Ramat Hasharon, Israel
Tel. [int. +972] 3 540 5098 or 522 20 3294
E-mail: Orit_raz@walla.co.il
- Ruben Ruiz** 53
Igoabide karrika 5, Behea C, ES-31886 Aizarotz-Basaburua, Spain
Tel. [int. +34] 658 74 8578 or 948 50 3813 or 948 50 3156
E-mail: rubenruiz12@gmail.com
www.galtzagorri.org
- Ivona Šajatović** 10
Bilogrska 4, HR-48000 Koprivnica, Croatia
Tel. [int. +385] 99 5152 722
E-mail: ivona.sajatovic@gmail.com
- Gary D. Schmidt** 64
c/o Clarion Books, 215 Park Avenue, New York, NY 10003, USA
E-mail: marjorie_naughton@hmco.com
- Juraj Šebesta** 49
Kováčska 1, SK-831 04 Bratislava, Slovakia
E-mail: jurajsebesta@yahoo.com
- Dima Sehweil** 45
Al-Bireh, Palestine
Tel. [int. +972] 2 2405 522
E-mail: dimatio60@hotmail.com
- Natalja Sinitskaja** 47
Romana Gonchar St. 20, Novaya Vilga, Karelian Republic, Russia
Tel. [int. +7] 8142 78 66 32
E-mail: omamua@mail.ru
- Andreas Steinhöfel** 20
Dieffenbachstraße 72, DE-10967 Berlin, Germany
E-mail: a.steinhofel@paleiko.de
- Afaf Tobalah** 15
11 Al Fernasy Street, Manshyt El Bakry, Cairo, Egypt
E-mail (EBBY): s.mawgoud@gmail.com
- Lodon Tudev** 40
Enkh Taivan Avenue, Ulaanbaatar, Mongolia
Tel. [int. +976] 1132 2738 or 1132 6069
E-mail: jdondog@yahoo.com
- Leelo Tungal** 16
Ruila, Kemu Vald, EE-76315 Harju Maakond, Estonia
Tel. [int. +372] 607 8718
E-mail: leelo@healaps.ee
- Eun Sil Yu** 33
102-1105 Dongil Sweet River, 880 Banhwa3-Dong, Gangseo-Gu, Seoul, Republic of Korea
Tel. [int. +82] 2 2664 8942 or 11 418 3305
E-mail: lovegren2@naver.com
- Janja Vidmar** 50
Vinarska 7A, SI-2000 Maribor, Slovenia
E-mail: janja.vidmar1@guest.arnes.si
- Derick van der Walt** 51
P.O. Box 31677, Totiusdal 0134, South Africa
Tel. [int. +27] 12 3324 085, Fax 12 3321 589
E-mail: ccomc@mweb.co.za
- Renate Welsh** 3
Zieglergasse 32, AT-1070 Vienna, Austria
E-mail: welsch-rabady@utanet.at
- Budge Wilson** 6
5885 Spring Garden Road #301, Halifax, Nova Scotia, B3H 1Y3, Canada
Tel. [int. +1] 902 423 5067 or 902 228 2994
E-mail: budgewilson@ns.sympatico.ca
- Elias Zogheib** 35
Naaman Bldg 1st Floor, Jounieh, Near Ban Byblos, Haret Sakhr, Lebanon
Tel. [int. +961] 9 64 0025 or 3 92 6800
E-mail: eliaszogheib@hotmail.com
- Juris Zvirgzdiņš** 34
Kalnciema 1-112, LV-1048 Riga, Latvia
Tel. [int. +371] 29 76 4036

Illustrators

- Hassan Abdel Aal** 78
c/o EBBY, Integrated Care Society, 42, Abdullah Diraz Street, El Golf Area, P.O. Box 11341, Heliopolis – Cairo, Egypt
Tel. [int. +20] 122 141 637
E-mail: s.mawgoud@gmail.com
- Albertine Zullo** 112
Chemin de la Côte 6, CH-1283 Dardagny, Switzerland
Tel. [int. +41] 22 754 1663
- Ahmad Al-Khalidi** 103
56 Queen St., Norwood, SA 5067, Australia
Tel. [int. +61] 8 83 64 44 70
E-mail: ahmed.khalidi@bigpond.com
- Ofra Amit** 90
3rd Yahalel st., Tel. Aviv 64242, Israel
Tel. [int. +972] 54 76 94 402
E-mail: studio@ofra-amit.com
www.ofra-amit.com
- Marion Bataille** 81
5 place Léon Blum, FR-75011 Paris, France
Tel. [int. +33] 1 43 79 18 47
E-mail: marion.bataille@wanadoo.fr
- Rozi Békés** 85
Arvácska u. 7, HU-1022 Budapest, Hungary
Tel. [int. +36] 30 608 97 87
E-mail: bekes.rozi@t-online.hu
http://rozibekes.blogspot.com
- Björk Bjarkadóttir** 86
Ryghsvei 12, NO-0786 Oslo, Norway
Tel. [int. +47] 974 264 65
- Ali Boozari** 88
Apt. # 5, No.110 East 202 (Khodaabandeh) St., Tehran Pars, Tehran, Iran
Tel. [int. +98] 21 7787 7281
E-mail: ali_boozari@hotmail.com
www.aliboozari.com
- Rasmus Bregnhøi** 76
Dyvekes Allé 8 st., DK-2300 Copenhagen S, Denmark
- Su Jen Buchheim** 97
c/o Fairy Bird Children's Books Sdn. Bhd., Riverbank Suites, Unit # 408, Jalan Tunku Abdul Rahman, 93100 Kuching, Sarawak, Malaysia
Tel. [int. +63] 1 626 3724 072
E-mail: sujenb@hotmail.com
- Marco Chamorro** 77
Jorge Drom 945 y Ave. Gaspar de Villaroel, Edificio Vasquez, Piso 3, Quito, Ecuador
Tel. [int. + 593] 2 255 8264
Email: chamorreins@sesoscv.com
www.sesoscv.com
- Geneviève Côté** 70
460 Rue Ste-Catherine ouest bur. 611, Montreal QC, H3B 1A7, Canada
www.genevievecoteillustration.com
- Lina Dūdātė** 96
Basanaviciaus ave 20-8, LT-50273 Kaunas, Lithuania
Tel. [int. +370] 616 28433
E-mail: dudkey@gmail.com
- Michele Ferri** 91
via L. Manara 5, IT-61032 Fano (PU), Italy
Tel. [int. +39] 34 8499 7816
E-mail: Michele.ferri@free.fr
- Ben Galbraith** 101
P.O. Box 1050, Gisborne 4040, New Zealand
E-mail: bgalbraith@xtra.co.nz
- Emily Gravett** 115
c/o Nicola Hayes, Macmillan Children's Books, 20 New Wharf Road, GB-London N1 9RR, UK
Tel. [int. +44] 20 7014 6121
E-mail: n.hayes@macmillan.co.uk
- Gusti** 110
c/ Carretera de Vallvidrera a Molins de Rei, km 8 'Mas Pins Petit', ES-08017 Barcelona, Spain
Tel. [int. +34] 93 280 1169
E-mail: gusti.gustito@gmail.com
- Renate Habinger** 67
Schneiderhäusli, Unterer Gries 23, AT-3281 Oberndorf, Austria
Tel. [int. +43] 7483 7677
E-mail: illustration@habinger.at
www.habinger.at
- Isabel Hojas** 71
Hernando de Aguirre 1738, dpto. 32, Providencia, Santiago, Chile
Tel. [int. +56] 2 204 3368
E-mail: imhojas@gmail.com
www.tierradehojas.cl

- Michele Iacocca** 69
Al. Franca 606/12, 01422-000 São Paulo - SP, Brazil
Tel. [int. +55] 11 3287 2381 or 11 9225 9303
- Hideo Ito** 92
28-988 Aioi, Nonami, Tenpakucho, Tenpaku-ku,
Nagoya-shi, Aichi 468-0037, Japan
Tel. [int. +81] 52 891 2839
- Edmunds Jansons** 94
Lacplesu 21-18, LV-1011 Riga, Latvia
Tel. [int. +371] 29 128 101
E-mail: edmunds@atomart.lv
- Susanne Janssen** 82
3, rue de Marèchal, de Lattre de Tassigny,
FR-68500 Guebwiller, France
E-mail: susanne.janssen@online.fr
<http://susanne.janssen.free.fr/bioal.htm>
- Effie Lada** 83
29 Konitsis St., GR-16345 Ano. Hilioupolis -
Athens, Greece
Tel. [int. +30] 210 9715 524
E-mail: krina_l@yahoo.com
- Eleni Lambrou** 74
Ionion Nison 17A, CY-1047 Nicosia, Cyprus
Tel. [int. +357] 2266 4246
- Uk Bae Lee** 93
Pung Jeong Village 1000-5, Nampung-ri, Boae myeon,
Anseong-si, Gyeonggi-do, Republic of Korea
Tel. [int. +82] 31 674 3211
E-mail: uk-bae@hanmail.net
- Martijn van der Linden** 100
Van Houtenstraat 4A, NL – 3039 PC Rotterdam,
Netherlands
Tel. [int. + 31] 10 4776 224
E-mail: info@martijnvanderlinden.eu
- Aleksandra Machowiak** 104
Ul. Promyka 5/134, PL-01-604 Warsaw, Poland
Tel. [int. +48] 695 22 7584,
E-mail: kawainka@hipopotamstudio.pl
www.hipopotamstudio.pl
- Alejandro Magallanes** 98
Esperanza 957 int., 104 Col. Narvarte, CP 03020
México D.F., Mexico
Tel. [int. +52] 55 1107 7746
E-mail: amagallanes@intranet.com.mx
- Martina Matlovičová** 107
SK-900 90 Dolany 90, Slovakia
E-mail: matlovicova@orangemail.sk
- Stanislav Marijanović** 73
Graščica 2g, HR-10 000 Zagreb, Croatia
Tel./Fax [int. +30] 2310 524 403
E-mail: stanmarija@yahoo.com
- Daniel Mizieliński** 104
Ul. Promyka 5/134, PL-01-604 Warsaw, Poland
Tel. [int. +48] 695 22 7584,
E-mail: kawainka@hipopotamstudio.pl
www.hipopotamstudio.pl
- Kadir Nelson** 116
c/o Christine Vargas, Disney Hyperion Books,
114 Fifth Avenue, New York, NY 10111, USA
Tel. [int. +1] 212 633 4477, Fax 212 807 5880
E-mail: christine.vargas@disney.com
- Elizabeth Pulles** 109
P.O. Box 770, Auckland Park 2006, South Africa
Tel. [int. +27] 11 72 66 064
E-mail: elizabeth@phd.co.za
- Lyll-Martine René** 84
Ecole Sacre Coeur Turgeau, Port au Prince, Haiti
- Saúl Oscar Rojas** 65
Moldes 1235, Buenos Aires CP 1426, Argentina
Tel. [int. +54] 11 4783 8028
E-mail: sauloscarrojas@gmail.com or
sauloscarrojas@fibertel.com.ar
www.sauloscarrojas.com.ar or
www.sauloscarrojas.blogspot.com/
- Christel Rönns** 80
Kanneltie 13.E.48, FI-00420 Helsinki, Finland
Tel. [int. +358] 40 582 6590
E-mail: christel.ronns@iki.fi
- Serghei Samsonov** 99
5/2 A, Russo Street, Apt. 88, Chişinău, Moldova
Tel. [int. +373] 22 445 591
E-mail: samsonovserge@gmail.com
www.saskia.neksa.net
- Bhajju Shyam** 87
57 Akashvadi Colony, Kotra Sultanabad, Bhopal
462 003, India
Tel. [int. +91] 94 2441 8062
- Gözde Bitir Sındırgı** 114
Acıbadem mahallesi, Emin Bey Sokak, Yasam Sitesi,
A5 Blok Daire 8, Acıbadem, Kadıköy - Istanbul, Turkey
Tel. [int. +90] 535 747 9016
E-mail: gozdebitir@gmail.com
www.gozdebitir.com

- František Skála** 75
U nových vil 15, CZ-100 00 Prague 10, Czech Republic
Tel. [int. +420] 274 815 923
- Kari Stai** 102
Nervang 4, NO-7670 Inderøy, Norway
Tel. [int. +47] 990 111 63
E-mail: post@karistai.no
www.karistai.no
- Damijan Stepančič** 108
Fabianijeva ulica 13, SI-1000 Ljubljana, Slovenia
Tel. [int. +386] 1 437 2317
- Shaun Tan** 66
c/o Hachette Livre Australia, Level 17, 207 Kent Street, Sydney, NSW 2000, Australia
Tel. [int. +61] 2 8248 0800
www.shauntan.net
- Valentin Tănase** 105
Strada Drumul Negru nr. 9, Voluntari, Jud. Ilfov, Romania
Tel. [int. +40] 722 50 3334
E-mail: valentintanase@hotmail.com
- Michel Van Zeveren** 68
27 rue Gouttier, BE-1410 Waterloo, Belgium
Tel./Fax [int. +32] 2 534 8770
E-mail: mal@michelvanzeveren.be
www.michelvanzeveren.be
- Urmas Viik** 79
Viigi. Kuivastu, Muhu Vald, EE-94702 Saare Maakond, Estonia
Tel. [int. +372] 56 56 6761
E-mail: urmas.viik@artun.ee
- Andrew Whitson** 89
20 Ashley Gardens, Lansdowne Road, Antrim Road, GB-Belfast BT 15 4DN, UK
Tel. [int. +44] 2890 781624
E-mail: andrewwhitson@hotmail.com
- Stina Wirsén** 111
Bräuu kyrkagazan 13, SE-118 20 Stockholm, Sweden
Tel. [int. +46] 8 314 864, Fax 8 641 8522,
E-mail: stina.wirsén@dn.se
www.stinawirsén.com
- Cheewan Wisasa** 113
c/o Krucheewan, 89/3 West Sakorn, Thanakorn Road, Tambon Nongpaklong, Muang District, Nakorn Pathom 73000, Thailand
Tel./Fax [int. +66] 34 290 862
E-mail: krucheewan@hotmail.com
- Rafael Yockteng** 72
Cl 67a No 9-78 apto. 401, Quinta Camacho, Bogotá, Colombia
Tel. [int. +57] 1 695 9263 or 1 310 3054
E-mail: rafaelyockteng@gmail.com
- Anna Yudina** 106
Stavropolskaya 26, korp. 2, kv. 46, Moscow, Russia
E-mail: sdk@culture.ru
- Hassan Zehreddine** 95
6300 Av. Lennox, Apt. 1005, Monteval, QC H3S 2N8, Canada
Tel. [int. +1] 514 739 78 57
E-mail: hassanzahreddine@hotmail.com

Translators

- Kaivan Abidi Ashtiani** 137
No 7 #9, Biste Sharghi, Allameh Shomali,
Saadatabad, Tehran, Iran
Tel. [int. +98] 21 2206 0763, Fax 21 887 3355
E-mail: accountwomen@yahoo.com
- Federica Angelini** 140
Via Vicola 53, IT-48100 Ravenna, Italy
Tel. [int. +39] 338 405 3594
E-mail: fede.angelini@fastwebnet.it
- Marcos Bagno** 119
SQN 410 BL., C/104, 70865-030 Brasília DF, Brazil
Tel. [int. +55] 61 347 5740
E-mail: mbagno@terra.com.br
- Don Bartlett** 164
c/o Lara R. Sissell, Eerdmans Books for Young
Readers, 2140 Oak Industrial Dr. NE,
Grand Rapids, MI 49505, USA
E-mail: donmbartlett@tiscali.co.uk
- Ala Bujor** 146
44 Sciusev Street, Apt. 7, Chişinău, Moldova
Tel. [int. +373] 22 225 604
E-mail: albujor@yahoo.com
- Ignacio Chao** 158
Salamanca 13, ES-36211 Vigo, Spain
Tel. [int. +34] 913 344 883
E-mail: ichao@edelvives.es
- Elicura Chihuailaf** 123
Huitrán 013112, Población Millaray, Temuco, P.O.
Box Casilla de correos 429, Temuco, Chile
E-mail: elikura@yahoo.com
- Jean-Baptiste Coursaud** 130
Rüdersdorfer Strasse 19, DE-10243 Berlin,
Germany
E-mail: jbcoursaud@gmx.de
- Jacqueline Csuss** 117
Kleine Sperlgasse 8/8, AT-1020 Vienna, Austria
Tel. [int. +43] 1 214 0929
E-mail: Jacqueline.csuss@chello.at
- Milan Dekleva** 154
Fabianijeva ulica 47, SI-1000 Ljubljana, Slovenia
Tel. [int. +386] 591 98 993
E-mail: Milan.dekleva@rtvslo.si
- Fridrik Erlings** 163
c/o Clare Simms, Meadowside Children's Books,
185 Fleet Street, GB-London EC4A 2HS, UK
E-mail: clare@meadowsidebooks.com
- Dominique Fortier** 122
c/o Éditions Trécarré
1055, boul. René-Lévesque Est, Bureau 800,
Montréal, QC H2L 4S5, Canada
Tel. [int. +1] 514 849 5259
E-mail: reception@groupelibrex.com
- Ursula Gaillard** 161
Route de la Peuffeyre, CH-1880 Bex, Switzerland
Tel. [int. +41] 24 498 3310, Fax 24 463 1469,
E-mail: ugaillard@planet.ch
- Waiariki Grace** 149
P.O. Box 54111, Mana, Porirua 5247 NZ,
New Zealand
Tel. [int. +64] 04 233 9732
E-mail: dp-grace@paradisae.net.nz
- Sulafa Hijjawi** 151
Masyoon District, Ramallah, Palestine
Tel. [int. +972] 2 2972 688
E-mail: s.hijjawi5@gmail.com or
sulafahijjawi1@yahoo.com
- Lara Hölbling Matković** 125
Draškovićevo 13, HR-10000 Zagreb, Croatia
Tel. [int. +385] 1 461 2293
E-mail: laraholbling@hotmail.com
- Sergio Ibarrola** 156
Bernardino Tirapu zeharbidea 13, 2. Eskuin, ES-
31014 Pamplona, Spain
Tel. [int. +34] 609 61 2140
E-mail: zarathusr@hotmail.com
- Mariana Infante Villarroel** 124
c/o Fundalectura, Av. (calle) 40 # 16-46, Apartado
048902, Bogotá D.C., Colombia
E-mail: rfonseca@panamericana.com.co
- Jaco Jacobs** 155
Seinevallei 22, Collinweg, Arboretum,
Bloemfontein, South Africa
Tel. [int. +27] 51 430 2544
E-mail: jacojacobs10@mweb.co.za

- Ingela Jernberg** 160
Doktor Liboriusgatan 3, SE-41328 Göteborg,
Sweden
Tel. [int. +46] 31 711 7470
E-mail: ingela@jernberg.info
- Jenny de Jonge** 148
Nicolaas Witsenkade 31 c,
NL-1017 ZT Amsterdam, Netherlands
Tel. [int. + 31] 20 679 5339
E-mail: jeugdboeken@jenny-de-jonge.demon.nl
- Rūta Jonynaitė** 145
Vingriu 13-11, LT-01141 Vilnius, Lithuania
Tel. [int. +370] 6 145 5181
E-mail: rutajone@yahoo.de
- Young Sun Kim** 142
4-201 Kun-Young 3rd Apts, Taehak-dong,
Kwanak-gu, Seoul, Republic of Korea
Tel. [int. +82] 10 4206 4766
E-mail: youngsunkim100@hanmail.net
- Tomoko Kodama** 141
2-29-20 Zenpukujji, Suginami-ku, Tokyo 167-0041,
Japan
Tel./Fax [int. +81] 3 6794 9773
- Dominika Křesťanová** 126
U Mrázovky 9a, CZ-150 00 Prague 5,
Czech Republic
Tel. [int. +420] 605 306 288
E-mail: dominika_k@atlas.cz
- Marja Kyrö** 128
Kivimäentie 5, FI-15200 Lahti, Finland
Tel. [int. +358] 3 73 32 032
E-mail: marja.kyro@pp.phnet.fi
- Svetlana B. Likhacheva** 152
Ostrovityanova Street, 22/2, 345,
117321 Moscow, Russia
Tel. [int. +7] 495 338 8973
E-mail: erendill@mtu-net.ru
www.bakanov.org/translators/personal-4
- Daniela Lozanová** 153
Ivana Stodolu 13, SK-052 01 Spisská Nová Ves,
Slovakia
E-mail: lozanova@stonline.sk
- Filippos Mandilaras** 132
Velonas, GR-82200 Vrontados, Chios, Greece
Tel./Fax [int. +30] 227 1093 295
E-mail: fil65@otenet.gr
- Leelo Märjamaa** 127
Viru 16/Sauna 5-1a, EE-10140 Tallinn, Estonia
Tel. [int. +372] 53 860 890
E-mail: leelo@draakonkuu.com
- Eilev Groven Myhren** 150
Bertramjordet 60, NO-1251 Oslo, Norway
Tel. [int. +47] 21 44 8042
- Treasa Ní Bhrua** 138
Toften 2, NO-8610 Mo I Rana, Norway
Tel. [int. +47] 751 532 32
E-mail: terebroe@online.no
- Xabier Olarra** 156
Kanpandorre kalea 3, ES-31153 Eneritz, Spain
Tel. [int. +34] 619 95 1834
E-mail: olarra@igela.com
- Reina Ollivier** 118
Langelostraat 37, BE-3212 Pellenberg, Belgium
Tel. [int. +32] 16 25 1655
E-mail: reina.ollivier@skynet.be
- Janina Orlov** 129
Larsbergstorget 5, FI-181 39 Lidingö, Finland
Tel./Fax [int. +35] 8 731 5540
E-mail: janina.orlov@littvet.su.se
- Susan Ouriou** 121
22 Hallbrook Drive SW, Calgary,
Alberta, T2V 3H4, Canada
Tel. [int. +1] 403 258 38 28, Fax 403 258 38 28
E-mail: ouriou@telus.net
- Zsolt Pacskovszky** 135
Kuruclesi út 51/b, HU-1021 Budapest, Hungary
Tel. [int. +36] 30 283 5062, Fax 1 200 3027
E-mail: pacskov@freemail.hu or
pacskov68@yahoo.com,
www.pacskovszky.gportal.hu
- Xavier Pàmies** 157
c/ del Pont 58, ES-08511 L'Esquirol, Spain
Tel. [int. +34] 3 856 8742
E-mail: pamiesxavier@yahoo.es
- Sharon Preminger** 139
40 Sold St., Ramat-Hasharon, Israel
Tel. [int. +972] 3 5493 854
E-mail: sharonur@bezeqint.net
- Berta Roda** 159
C/ Ponzano 77, 3º izda, ES-28003 Madrid, Spain
Tel. [int. +34] 630 161 533
E-mail: bertaroda@me.com

- Tobias Scheffel** 131
Skagerakstraße 1, DE-79100 Freiburg, Germany
Fax [int.+49] 761 2020 255
- Fatima Sharafeddine** 144
c/o Asala Publishers, Kreideih Bldg, 1st Floor,
Medhat Pasha Street, Zeidanieh, Beirut, Lebanon
E-mail: asala_publishers@yahoo.com
- Mary Siemens** 120
Box 32, Behchoko, NT X0E 0Y0, Canada
Tel. [int. +1] 867 371 3333
E-mail: tlicho.siemens@gmail.com
- Sathaporn Tippayasak** 162
Dept. of Western Languages, Faculty of Arts,
Chulalongkorn University, Phayathai, Wangmai,
Pathumwan, Bangkok 10330, Thailand
Tel. [int. +66] 22 13 4773, Fax 22 13 4776
- Mudite Treimane** 143
A. Briana 16-11, LV-1001 Riga, Latvia
Tel. [int. +371] 673 71828
E-mail: mudite.treimane@lnb.lv
- Jocelyne Trouillot** 134
15 Rue Lechaud, Port au Prince, Haiti
E-mail: editions@universitecaraibe.com
- Antoine Lyonel Trouillot** 133
Journal Le Matin, Petion Ville, Haiti
E-mail: zomangaj@yahoo.com or
zomangaj@hotmail.com
- Rúnar Helgi Vignisson** 136
Hrísímóum 11, IS-210 Garðabaer, Iceland
Tel. [int. +354] 895 7538
E-mail: rhv@simnet.is
- H. Zandraabaidii** 147
2-68, 11th Khoroo, Zuu Ard Ayush Street,
Bayangol District, Ulaanbaatar, Mongolia
Tel./Fax [int. +976] 11 32 6069
E-mail: jsunj@yahoo.com

Publishers

Aed Levwerd

P.O. Box 2574, NL-8901 AB Leeuwarden, Netherlands
E-mail: aedlevwerd@planet.nl
Author Netherlands

Al Hadaek Group

Beirut Middle East Centre, P.O. Box 25/216, Beirut, Lebanon
Tel. [int. +961] 1 840 389, Fax 1 840 390
E-mail: nmheidly@alhadeakgroup.com
Illustrator Lebanon

Albatros Media a.s.

Na Pankráci 30/1618, CZ-140 00 Prague 4, Czech Republic
Tel. [int. +420] 234 633 260-1, Fax 234 633 262
E-mail: albatros@albatros.cz
www.albatros.cz
Author Czech Republic

Albin Michel-Jeunesse

L'Atlantic, 5 allée de la 2ème DB, FR-75015 Paris, France
Tel. [int. +33] 1 4279 4600, Fax 1 4279 4680
Illustrator France

Editorial Alfaguara

Av. Leandro N. Alem 720, (1001) Buenos Aires, Argentina
Tel. [int. + 54] 11 4119 5000
E-mail: promolij@santillana.com.ar
www.alfaguarainfantil.com.ar
Author Argentina

Algoritam

Harambašićeva 18, HR-10000 Zagreb, Croatia
Tel. [int. +385] 1 2359 325, Fax 1 2335 956,
E-mail: naklada@algoritam.hr
www.algoritam.hr
Translator Croatia

Ed. Amanuta

Manuela Cañas 2354, Vitacura, Santiago de Chile, Chile
Tel. [int. +56] 2 753 7500, Fax 2753 7520
E-mail: libros@amanuta.com
www.amanuta.com
Illustrator Chile

Amarin Printing & Publishing Public Co. Ltd

Attn Preaw Yaowachon, 65/101-103 Chaiyaphruk Road, Taling Chan, Bangkok 10170, Thailand
Tel. [int. +66] 2 422 9999, Fax 2 434 3555
E-mail: info@amarin.co.th
www.amarin.co.th
Author Thailand

An tSnáthaid Mhór

20 Ashley Gardens, Lansdowne Road, Antrim Road, GB-Belfast BT 15 4DN, UK
Tel. [int. +44] 28 90 78 16 24
E-mail: andrewwhitson@hotmail.com
www.antsnathaidmhor.com
Illustrator Ireland

Asala Publishers

1st Floor, Kreideih Bldg, Medhat Pasha Street, Zeidanieh, Beirut, Lebanon
E-mail: asala_publishers@yahoo.com
Translator Lebanon

AST Moscow Publishing House

Stroenie 1, Zvezdny bul'var, 21, 129 085 Moscow, Russia
Tel. [int. +7] 495 615 0101, Fax 495 615 5110
E-mail: astpub@aha.ru
www.ast.ru
Translator Russia

Atica

Av. Otaviano Alves de Lima, 4400 – 4º andar, 02909-900 São Paulo SP, Brazil
www.atica.com.br
Illustrator Brazil

Ediciones B

Cr 15 52 A-33, Bogotá DF, Colombia
Tel. [int. +57] 1 212 4012, Fax 1 348 2064
E-mail: edicionesb@ediconesb.com.co
www.edicionesb.com.co
Author Colombia

Billiken Shuppan

5-17-6-101 Minami-Aoyama, Minato-ku, Tokyo 107-0062, Japan
Tel. [int. +81] 3 3400 2214, Fax 3 3400 2478
Illustrator Japan

Bjartur

Brædraborgarstig 9, IS-101 Reykjavik, Iceland
Tel. [int. +354] 414 1450
E-mail: bjartur@bjartur.is
www.bjartur.is
Translator Iceland

Bolor sudar/Munkhiin Useg Group

P.O. Box 41, Ulaanbaatar 28, Mongolia
Tel. [int. +976] 11 320 297 or 11 320 807,
Fax 11 321 316
www.bolorsundar-publishing.mn or
www.munkhiin-useg.mn
Translator Mongolia

Bonnier Carlsen Bokforlag

Box 3159, SE-10 363 Stockholm, Sweden
Tel. [int. +46] 8 696 8930
www.bonniercarlsen.se
Author and Illustrator Sweden

Borim Press

515-2 Paju Bookcity, Munbal-Ri, Gyoha-Eup,
Paju-si, Gyeonggi-Do, Republic of Korea
Tel. [int. +82] 31 955 3456, Fax 31 955 3500
E-mail: borimbook@borimpress.com
www.borimpress.com
Illustrator Republic of Korea

Butterfly Book House

5/4 Sukhumvit 24, Bangkok 10110, Thailand
Tel. [int. +66] 26 63 4660
Translator Thailand

Can Çocuk

Hayriye Caddesi No. 2, 34430 Galatasaray, Istanbul,
Turkey
Tel. [int. +90] 212 245 8292
www.cancocuk.com
Illustrator Turkey

Cappelen Damm AS

Akersgata 47/49, NO-0055 Oslo, Norway
Tel. [int. +47] 2161 6500, Fax 2161 6501
E-mail: john-erik.riley@cappelendam.no
Author Norway

Carlsen

Vognmagergade 11, DK-1148 Copenhagen K,
Denmark
Tel. [int. +45] 3369 5000, Fax 3615 0427
E-mail: carlsen@carlsen.dk
Illustrator Denmark

Carlsen Verlag

Attn. Katrin Hogrebe, Völckerstr. 14-20,
DE-22765 Hamburg, Germany
E-mail: katrin.hogrebe@carlsen.de
www.carlsen.de
Author Germany

Editura Carminis

Str. Exercitiu, Bl. D 22, sc. B, ap. 1, Cod 110242,
Pitești, Jud. Argeș, Romania
Tel. [int. +40] 248 253 022
E-mail: editura-carminis@yahoo.com
www.carminis.ro
Author Romania

Children's Book Trust

Nehru House, 4 Bahadur Shah Zafar Marg,
New Delhi 110 002, India
Tel. [int. +91] 11 2331 6970-74, Fax 11 2372 1090
E-mail: cbtnd@cbtnd.com
www.childrensbooktrust.com
Author India

CIDCLI

Av. México #145-601, Col. Coyoacán,
CP 04100, México D.F., Mexico
Tel. [int. +52] 55 5659 7524, Fax 55 5659 3186
www.cidcli.com.mx
Author Mexico

Clarion Books

215 Park Avenue, New York, NY 10003, USA
Tel. [int. +1] 212 420 5883, Fax 212 420 5855
E-mail: marjorie_naughton@hmco.com
www.houghtonmifflinbooks.com
Author USA

Cló Mhaigh Eo

Clár Chlainne Mhuiris, Co Mhaigh Eo, Ireland
Tel./Fax [int. +353] 94 937 1744
www.leabhar.com
Author Ireland

Cois Life Teoranta

62 Páirc na Rós, Ascaill na Cille, Dún Laoghaire,
Co. Dublin, Ireland
Tel./Fax [int. +353] 1 2807 951
E-mail: eolas@coislife.ie
www.coislife.ie
Translator Ireland

Editorial Comunicarte

Ituzaingó 167, Séptima Piso, 5000 Córdoba,
Argentina
Tel./Fax. [int. +54] 351 4264 430
E-mail: editorial@comunicarteweb.com.ar
www.comunicarteweb.com.ar
Illustrator Argentina

Ed. Cruilla

Balmes 245, ES-08006 Barcelona, Spain
E-mail: montse.ingla@grupo-sm.com
www.cruilla.cat
Author Spain

Ed. CUC Universite Caraibe

Delmas 29 #7, Port au Prince, Haiti
Tel. [int. +509] 249 69 41, Fax 249 69 45
E-mail: editions@universitecaraibe.com
Author, Illustrator and Translator Haiti

Det Norske Samlaget

P.O. Box 4672, Sofienberg, NO-0506 Oslo, Norway
Tel. [int. +47] 2270 7800
E-mail: det.norske@samlaget.no
Illustrator Norway

Draakon & Kuu

Viru 16, PK 1a, EE-10140 Tallinn, Estonia
Tel. [int. +372] 53 860 890
E-mail: info@draakonkuu.com
www.draakonkuu.com
Translator Estonia

Cecilie Dressler Verlag

Poppenbütteler Chaussee 53, DE-22397 Hamburg, Germany
Tel. [int. +49] 40 6079 0902, Fax 40 6072 326
E-mail: oetinger@verlagsgruppe-oetinger.de
www.oetinger.de
Translator Austria

L'école des Loisirs

blvd Louis Schmidt 79, BE-1040 Brussels, Belgium
Tel. [int. +32] 2 736 4462,
E-mail: pastel@ecoleloisirs.be
Illustrator Belgium

L'école des Loisirs

11 rue de Sèvres, FR-75006 Paris, France
Tel. [int. +33] 1 4222 9410
E-mail: edl@ecoledesloisirs.com
Author France

Edelvives

Carretera de Madrid, km 315,700,
ES-50012 Zaragoza, Spain
Tel. [int. +34] 913 344 883, Fax 913 344 984
E-mail: info@gelv.es or pcareaga@edelvives.es
www.edelvives.es
Author Spain

Éduca Vision

7750 NW 47th Ave, Coconut Creek, FL 33073, USA
Tel. [int. +1] 954 968 7433,
E-mail: educa@aol.com
Translator Haiti

Eerdmans Books for Young Readers

Attn. Lara R. Sissell, 2140 Oak Industrial Dr. NE,
Grand Rapids, MI 49505, USA
Tel. [int. +1] 616 459 4591, Fax 616 776 7635
E-mail: sissell@eerdmans.com
www.eerdmans.com
Translator USA

Editorial Empúries

c/ Peu de la Creu 4, ES-08001 Barcelona, Spain
Tel. [int. +34] 3 4437 100
E-mail: correu@grup62.com
www.grup62.com
Translator Spain

Epigraf Publishing House

60/11 Bucuresti Street, MD-2012 Chişinău,
Moldova
Tel./Fax [int. +373] 22 228 587
E-mail: epigraf@mtc.md
Translator Moldova

Euromedia-Group k.s.

Knižní klub, Nadrazní 32, CZ-150 00 Prague,
Czech Republic
Tel. [int. +420] 246 536 418 or 246 536 450
E-mail: zabrodska.stanislava@euromedia.cz
www.euromedia.cz
Illustrator Czech Republic

Fairy Bird Children's Books Sdn. Bhd.

Riverbank Suites, Unit #408, Jalan Tunku Abdul
Rahman, 93100 Kuching, Sarawak, Malaysia
Tel. [int. +49] 491 64620 or 491 3442
E-mail: fairybirdbooks@googlemail.com
Author and Illustrator Malaysia

Fischer Taschenbuch-Verlag

Attn. Sibylle Bachar, Neue Grünstrasse 17,
DE-10179 Berlin, Germany
Tel. [int. +49] 30 30 86 390
www.fischerschatzinsel.de
Translator Germany

Ed. Flamingo GD

34, Miercani Str., Sector 1, RO-Bucharest, Romania
Illustrator Romania

Fondo de Cultura Económica Carretera Picacho

Ajusco 227, Bosques del Pedreal, CP 14738 México
D.F., México
Tel. [int. +52] 155 5227 4672
www.fondodeculturaeconomica.com
Illustrator Colombia

Fuzanbo

1-3 Kanda-Jimbocho, Chiyoda-ku,
Tokyo 101-0051, Japan
Tel. [int. +81] 3 3291 2171, Fax 3 3291 2179
Translator Japan

Giunti Editore

via Bolognese 165, IT-50139 Florence, Italy
Tel. [int. +39] 055 506 2202, Fax 055 506 2298
E-mail: mc.bettazzi@giunti.it
www.giunti.it
Translator Italy

Založba Goga

Glavni trg 6, SI-8000 Novo Mesto, Slovenia
Tel. [int. +386] 7 393 0801, Fax 7 393 0800
www.zalozba-goga.si
Author Slovenia

Günişiği Kitaplığı

Profilo Plaza, Cemal Sahir Sokak 26/28 B3,
Mecidiyeköy 34387-Istanbul, Turkey
Tel. [int. +90] 212 212 9973, Fax 212 217 9174
E-mail: info@gunisigikkitapligi.com or
hande@gunisigikkitapligi.com
www.gunisigikkitapligi.com
Author Turkey

Gyldendal

Klareboderne 3, DK-1001 Copenhagen K,
Denmark
Tel. [int. +45] 33 75 55 55
E-mail: gyldendal@gyldendal.dk
www.gyldendal.dk
Author Denmark

Hinstorff Verlag GmbH

Attn. Jana Powilleit, Lagerstraße 7,
DE-18055 Rostock, Germany
E-mail: vertrieb-marketing@hinstorff.de
www.hinstorff.de
Illustrator Germany

Hodder Children's Books at Hachette NZ Ltd

4 Whetu Place, Maerangi Bay, 0632 Auckland,
New Zealand
Tel. [int. 64] 09 478 1000
E-mail: admin@hachette.co.nz
Illustrator New Zealand

Editions Hurtubise HMH

1815 Ave de Lorimier, Montreal, QC H2K 3W6,
Canada
Tel. [int. +1] 514 523 1523, Fax 514 523 5955
www.editionshurtubise.com
Author Canada

Jump at the Sun/Hyperion Books for Children

114 Fifth Avenue, New York, NY 1011, USA
Tel. [int. +1] 212 633 4477, Fax 212 807 5880
E-mail: Christine.vargas@disney.com
Illustrator USA

Igela Argitaletxea

Trav. Francisco Aleson, 2-1º D, ES-31008 Pamplona,
Spain
Tel. [int. +34] 948 26 0924
E-mail: igela@igela.com
Translator Spain

Interpress

Ar Mongol Travel Building, Jamiyan Gun Street,
Ulaanbaatar 48, Mongolia
Tel./Fax [int. +976] 11 312 616
E-mail: muugii9@mcs.mn
www.interpress.mn
Author Mongolia

JUGA

Púpavová 1, SK-821 04 Bratislava, Slovakia
E-mail: jankovic.publisher@ba.telecom.sk
Author Slovakia

Kids Can Press Ltd.

29 Birch Avenue, Toronto, ON, M4V 1E2, Canada
Tel. [int. + 1] 416 925 5437, Fax 416 960 5437
E-mail: publicity@kidscan.com,
www.kidscanpress.com
Translator Canada

Kinneret

10 Hataasiya St., Or Yehuda 60212, Israel
Tel. [int. +972] 3 634 4977, Fax 3 634 0953
E-mail: info@kinneret-zmora.co.il
www.kinbooks.co.il
Illustrator Israel

Kodansha

2-12-21 Otowa, Bunkyo-ku,
Tokyo 112-8001, Japan
Tel. [int. +81] 3 5395 3535, Fax 3 3945 1187
E-mail: h-yamamuro@kodansha.co.jp
Author Japan

Koolibri Publishers Ltd.

P.O. Box 1793, EE-11615 Tallinn, Estonia
Tel. [int. +372] 651 5300, Fax 651 5301
E-mail: koolibri@koolibri.ee
www.koolibri.ee
Illustrator Estonia

Krucheewan Publisher

89/3 West Sakorn, Thanakorn Road, Tambon
Nongpaklong, Muang District, Nakorn Pathom
73000, Thailand
Tel./Fax [int. +66] 34 290 862
E-mail: krucheewan@hotmail.com
Illustrator Thailand

La Joie de Lire

5, chemin Neuf, CH-1207 Geneva, Switzerland
Tel. [int. +41] 22 807 3399, Fax 22 807 3392
E-mail: info@lajoiedelire.ch
www.lajoiedelire.ch
Illustrator and Translator Switzerland

Lannoo

Kasteelstraat 97, BE-8700 Tielt, Belgium
Tel. [int. +32] 5142 4211, Fax 5140 1152
E-mail: sofie.vansande@lannoo.be
www.lannoo.com
Translator Belgium

LAPA Uitgewers

380 Bosmanstreet, Pretoria, South Africa
Tel. [int.+27] 12 401 0700, Fax 12 325 5498
E-mail: lapa@lapa.co.za
www.lapa.co.za
Translator South Africa

Edizioni Lapis

via Ferrara 50, IT-00191 Rome, Italy
Tel. [int. +39] 06 3295 935, Fax 06 3630 7062
Illustrator Italy

Lemniscaat

P.O. Box 4066, NL-3006 AB Rotterdam, Netherlands
Tel. [int. + 31] 10 2062 924, Fax 10 4141 560
E-mail: info@lemniscaat.nl
Illustrator Netherlands

Les éditions les 400 Coups Inc.

400 Ave Atlantic, Bureau 404, Montreal, QC H2V
1A5, Canada
Tel. [int. +1] 514 381 1422, Fax 514 381 1480
E-mail: info@editions400coups.com
www.editions400coups.ca
Illustrator Canada

Librairie Antoine S.A.L.

Horch Tabet, Main Road, Forest Bldg, Beirut, Lebanon
Tel. [int. +961] 1 48 3513, Fax 1 51 0501
www.antoineonline.com
Author Lebanon

Liels un mazs

Terbatas str.49/51-12, LV-1011 Riga, Latvia
Tel. [int. +371] 67 28 2133
E-mail: pasts@lielsmazs.lv
Author and Illustrator Latvia

Longacre Press

P.O. Box 5340, Dunedin, New Zealand
Tel. [int. +64] 03 477 2911, Fax 03 477 7222
E-mail: admin@longacre.co.nz
Author New Zealand

Lothian Books at Hachette Australia

Level 17, 207 Kent Street, Sydney, NSW 2000,
Australia
Tel. [int. +61] 2 8248 0800, Fax 2 8248 0810
www.hachette.com.au
Illustrator Australia

Macmillan Children's Books

20 New Wharf Road, GB-London N1 9RR, UK
www.panmacmillan.com
Illustrator UK

Mál og menning

Attn. Sigthrudur Gunnarsdóttir, Brædraborgarstig 7,
IS-101 Reykjavík, Iceland
Tel. [int. +354] 575 5604, Fax 575 5601
E-mail: sigthrudur@forlagid.is or
forlagid@forlagid.is
www.forlagid.is
Author and Illustrator Iceland

Manati

Av. Rio Branco 114/702,
20040-001 Rio de Janeiro RJ, Brazil
Tel./Fax [int. +55] 21 2512 4810
E-mail: manati@manati.com.br
www.manati.com.br
Author Brazil

Manthra Editores

Cádiz N24-309 y Guipúzcoa, Quito, Ecuador
Tel. [int. +593] 2 255 8264, Fax 2 255 8264
E-mail: info@manthra.net
www.manthra.net
Author and Illustrator Ecuador

Marenčin PT

Jelenia 6, SK-811 05 Bratislava, Slovakia
E-mail: marenčin@marenčin.sk
www.marenčin.sk
Illustrator Slovakia

Maskew Miller Longman

P.O. Box 396, Cape Town 8000, South Africa
Tel. [int. +27] 21 532 6000, Fax 21 531 0716
E-mail: customerservices@mml.co.za
www.mml.co.za
Author South Africa

Meadowside Children's Books

185 Fleet Street, GB-London EC4A 2HS, UK
www.meadowsidebooks.com
Translator United Kingdom

Založba Miš

Gorjuša 33, SI-1233 Dob pri Domžalah, Slovenia
E-mail: info@zalozbamis.com
www.zalozbamis.com
Illustrator Slovenia

Mladá fronta, a.s.

Pod Kotlářkou 3, CZ-150 00 Prague 5, Czech Republic
Tel. [int. +420] 225 347 311, Fax 225 347 330
E-mail: savlikova@mf.cz
www.mf.cz or www.bookcafe.cz
Translator Czech Republic

Mladinska knjiga

Slovenska 29, SI-1000 Ljubljana, Slovenia
E-mail: straiinfo@mladinska.com or
andrej.llx@mkz.si
www.mladinska.com or
www.emka.si
Translator Slovenia

Modern Times S.A.

1 G. Papandreou St., GR-16673 Voulaä-Athens,
Greece
Tel. [int. +30] 210 9659 904, Fax 210 8992 101
E-mail: licensing@moderntimes.gr
www.moderntimes.gr
Illustrator Greece

Moon

P.O. Box 205, NL-1000 AE Amsterdam, Netherlands
Tel. [int. + 31] 20 531 7450, Fax 20 531 7460
E-mail: thille@dutch-media.nl
Translator Netherlands

Móra Könyvkiadó Zrt.

Váci út 19, HU-1134 Budapest, Hungary
Tel. [int. +36] 1 320 4747 or 1 320 4740,
Fax 1 320 5382
E-mail: mora@mora.hu
www.mora.hu
Illustrator and Translator Hungary

Nahdet Misr

El Nahda Tower – 21, Ahmed Orabi St.,
Mohandeseen, Cairo 12411, Egypt
Tel. [int. +20] 2 3345 2422 Ext 114
Fax 2 3346 2576
E-mail: rights@nahdetmisr.com,
www.nahdetmisr.com
Author and Illustrator Egypt

Nieko Rimto

Dūmu 3a, LT-11119 Vilnius, Lithuania
Tel. [int. +370] 5 269 6684, Fax 5 212 2061
E-mail: art@niekorimto.lt
Author, Illustrator and Translator Lithuania

Nostra Ediciones

Alberto Zamora 64, Col. Villa Coyoacán,
CP 04000 México D.F., Mexico
Tel./Fax [int. +52] 55 5554 7030
www.nostraediciones.com
Illustrator Mexico

Obelisk Verlag

Falkstrasse 1, AT-6020 Innsbruck, Austria
Tel. [int.+43] 512 5807 33, Fax 512 580733 13
E-mail: info@obelisk-verlag.at,
www.obelisk-verlag.at
Author Austria

Ofoq Publishing Company

P.O. Box 13145-1135, Tehran, Iran
Tel. [int. + 98] 21 66 41 33 67
E-mail: info@ofoqco.com
www.ofoqco.com
Translator Iran

Orion Children's Books

Orion House, 5 Upper St. Martin's Lane,
GB-London WC2H 9EA, UK
Tel. [int. +44] 20 7520 4318, Fax 20 7240 4822
E-mail: nina.douglas@orionbooks.co.uk
www.orionbooks.co.uk
Author UK

Otava Publishing Co. Ltd.

Uudenmaankatu 10, FI-00120 Helsinki, Finland
Tel. [int. +358] 9 19 961, Fax 9 643 136
www.otava.fi
Translator Finland

Pozsony Pagony

Pozsonyi út 26, HU-1137 Budapest, Hungary
Tel. [int. +36] 30 377 1565 or 70 316 0719
E-mail: demeny.eszter@pagony.hu or
kovacs-eszter@pagony.hu
www.pagony.hu
Author Hungary

Pamiela

Los Agustinos Industrial Park, Soltxate G street, B6,
ES-31013 Pamplona, Spain
Tel. [int. +34] 948 32 6535, Fax 948 32 6602
E-mail: pamiela@pamiela.org
www.pamiela.com
Author Spain

Panamericana Editorial Ltda.

Calle 12, No. 34-20, Bogotá D.F., Colombia
Tel. [int. +571] 360 3077, Fax 237 3805
E-mail: rfonseca@panamericana.com.co
www.panamericaneditorial.com
Translator Colombia

Parga Publications

Tseriou 94 and Naxou 2, CY-2044 Strovolos,
Nicosia, Cyprus
Fax [int. +357] 22 327 741
Author Cyprus

Patakis SA

38 Pan. Tsaldari St., GR-10437 Athens, Greece
Tel. [int. +30] 210 36 50 000, 52 05 600 or 801
100 26 65, Fax 210 36 50 069
E-mail: info@patakis.gr or sales@patakis.gr
www.patakis.gr
Author and Translator Greece

Pehuén Editores

María Luisa Santander 537, Providencia, Santiago
de Chile, Chile
Tel. [int. +56] 2 795 7130/31/32 or 2 204 9399
E-mail: editora@pehuen.cl
www.pehuen.cl
Author and Translator Chile

Penguin Group (Canada)

90 Eglinton Avenue East, Suite 700, Toronto, ON
M4P 2Y3, Canada
Tel. [int. +1] 416 925 2249, Fax 416 925 0068
E-mail: info@penguin.ca
www.penguin.ca
Author Canada

Periodika

Titov st. 3, Petrozavodsk, Karelia, Russia
Tel. [int. +7] 9142 78 3629 or 9142 78 3012
E-mail: periodika@rkperiodika.ru
www.rkperiodika.ru
Author Russia

Prospekt

Str. Serova 5/b-2, 49101 Dnipropetrovsk, Ukraine
Tel./Fax [int. +380] 562 361 261 or 562 361 366
Author Ukraine

Prunsoop

#529-3 Pajubookcity, Munbai-Ri, Gyoha-Eup,
Paju-si, Gyeonggi-Do 413-756, Republic of Korea
Tel. [int. +82] 31 955 1400 / 10, Fax 31 955 1424
E-mail: hkkim@prunsoop.co.kr
www.prunsoop.co.kr
Author Republic of Korea

Prut International Publishing House

6/1 George Enescu Street, MD-2064 Chişinău,
Moldova
Tel./Fax [int. +373] 22 749 318
E-mail: info.editura@prut.ro
Author and Illustrator Moldova

Puffin Books/Penguin NZ Ltd.

67 Apollo Drive, Rosedale, North Shore,
0632 Auckland, New Zealand
Tel. [int. +64] 09 442 7400, Fax 09 442 7401
E-mail: frances.faulkner@nz.penguin.com,
www.penguin.co.nz
Translator New Zealand

Querido

Nassastraat 37-41, BE-2000 Antwerp, Belgium
Tel. [int. +31] 20 551 1262
E-mail: belle.kuijken@wpg.be
Author Belgium

Querido

Singel 262, NL-1016 AC Amsterdam, Netherlands
Tel. [int. + 31] 20 5511 262
E-mail: publiciteit@querido.nl
www.queridokind.nl
Author Netherlands

Rabén & Sjögren Förlag

Box 2052, SE-103 12 Stockholm, Sweden
Tel. [int. +46] 8 769 8800
www.rabensjogren.se
Translator Sweden

Random House Korea

Oakwood Premier HoTel., Annex B2, #159,
Samseong-Dong, Gangnam-Gu, Seoul, Republic
of Korea
Tel. [int. +82] 2 3466 8854, Fax 2 3466 8950
E-mail: mkim@randomhousekorea.com
www.randombooks.co.kr
Translator Republic of Korea

Residenz

Verlag im Niederösterreichischen Pressehaus mbH
Gutenbergstraße 12, AT-31000 St. Pölten, Austria
Tel. [int. +43] 2742 802 1415, Fax 2742 802 1431
E-mail: info@residenzverlag.at
www.residenzverlag.at
Illustrator Austria

Editorial Rey Lear

C/ Santa Engracia 141 5ª A, ES-28003 Madrid, Spain
Tel. [int. +34] 639 56 2987 or 696 20 6665
E-mail: info@reylear.com
www.reylear.com/
Translator Spain

Russkij Mir

Zorge street, 9a, stroenie 2, Moscow, Russia
Tel. [int. +7] 495 984 7167
E-mail: russkij-mir@narod.ru
www.russkij-mir.narod.ru
Illustrator Russia

Saberin-Daneh Publishing Company

No. 1, Kouche Marjan, Kh. Panjom, Kh. Fatemi,
Tehran, Iran
Tel. [int. +98] 21 8896 889, Fax 21 8897 64 94
Author Iran

Editions Sarbacane

35, Rue Hauteville, FR-75010 Paris, France
Tel. [int. +33] 1 4246 3727, Fax 1 4246 2815
www.editions-sarbacane.com
Author Switzerland

Serres (RBA Libros)

c/ Pérez Galdós 36, ES-08012 Barcelona, Spain
Tel. [int. +34] 93 217 0088, Fax 93 217 6344
Illustrator Spain

Shabaviz Publishing Company

Kouche Noori # 2, Beyne Golshan va Bastan,
Jomhoori, Tehran, Iran
Tel. [int. +98] 21 6642 3995, Fax 21 6642 7858
E-mail: shabaviz@shabaviz.com
www.shabaviz.com
Illustrator Iran

Sifriat Poalim

P.O. Box 1432, Bnei-Brak 51114, Israel
Tel. [int. +972] 3 578 5810, Fax 3 578 5811
E-mail: info@kibutz-poalim.co.il
Author Israel

Sipar

Gajdekova 24, HR-10 000 Zagreb, Croatia
Tel./Fax [int. + 385] 01 4646 721
E-mail: sipardoo@gmail.com, www.sipar.hr
Illustrator Croatia

Školska knjiga, d.d.

Masarykova 28, HR-10000 Zagreb, Croatia
Tel. [int. +385] 1 6394 111 or 1 4830 511
E-mail: miroslava.vucic@skolskaknjiga.hr
www.skolskaknjiga.hr
Author Croatia

Edições SM

Rua Gomes de Carvalho 1511, Mezannino,
Vila Olimpia, 04547-005-São Paulo SP, Brazil
Tel. [int. +55] 11 39 32 52 22
E-mail: dolores.prades@grupo-sm.com
www.edicoessm.com.br
Translator Brazil

Söderströms förlag

Georgsgatan 29A, PB 870, FI-00101 Helsinki, Finland
Tel. [int. +358] 9 68 41 86 20, Fax 9 68 41 86 10
www.soderstrom.fi
Author Finland

Tafelberg Publishers

12th Floor, Naspers Centre, 40 Heerengracht,
Roggebaai 8012, Cape Town, South Africa
Tel. [int. +27] 21 4063 033, Fax 21 4063 812
E-mail: mcooper@tafelberg.com,
www.tafelberg.com
Author and Illustrator South Africa

Tamer Institute for Community Education

P.O. Box 1973, Ramallah, Palestine
Tel. [int. +972] 2 2986 121/2, Fax 2 2988 160
E-mail: tamer@palnet.com
www.tamerinst.org
Author, Illustrator and Translator Palestine

Tammi

P.O. Box 410, FI-00101 Helsinki, Finland
Tel. [int. +358] 9 693 7621, Fax 9 693 76266
E-mail: tammi@tammi.fi
www.tammi.fi
Illustrator and Translator Finland

Tänapäev AS

Pärnu mnt 20, EE-10141 Tallinn, Estonia
Tel. [int. +372] 669 1890, Fax 669 1891
E-mail: tnp@tnp.ee, www.tnp.ee
Author Estonia

Tara Publishing

38/GA 'Shoreham', Fifth Avenue, Besant Nagar,
Chennai-600090, Tamil Nadu, India
Tel. [int. +91] 44 2452 3696, Fax 44 2452 4658
E-mail: mail@tarabooks.com or
promotions@tarabooks.com
www.tarabooks.com
Illustrator India

Theytus Books

Green Mountain Road, Lot 45, RR#2, Site 50,
Comp. 8, Penticton, BC V2A 6J7, Canada
Tel. [int. +1] 250 493 7181, Fax 250 493 5302
E-mail: info@theytus.com
www.theytus.com
Translator Canada

Editions Thierry Magnier

13, quai de Conti, FR-75006 Paris, France
Tel. [int. +33] 1 4483 8000, Fax 1 4483 8001
E-mail: etm@editions-thierry-magnier.com
Translator France

Tiden Norsk Forlag

P.O. Box 6704, St Olavs plass, NO-0130 Oslo, Norway
Tel. [int. +47] 2332 76 84, Fax 2332 7697
www.tiden.no
Translator Norway

Topipittori

Viale Isonzo 16, IT-20135 Milan, Italy
Tel. [int. +39] 02 5410 7384, Fax 02 5410 7384
www.topipittori.it
Author Italy

Les Editions du Trécaré

Groupe Librex Latourelle, 1055 Boul. Rene-Levesque
Est, Bureau 800, Montreal, QC H2L 455, Canada
Tel. [int. +1] 514 490 2717
Translator Canada

Tulipan Verlag GmbH

Perelsplatz 17, DE-12159 Berlin, Germany
Tel. [int. +49] 30 3644 4438, Fax 30 3644 4439
E-mail: info@tulipan-verlag.de
www.tulipan-verlag.de
Author Switzerland

Tyumen State University Press

10, Semakova street, 625 003 Tyumen, Russia
Tel./Fax [int. +7] 3452 455 660 or 3452 462 732
E-mail: izdatelstvo@utmn.ru
Author Russia

Verity Productions

Attn. Marina Christofides, Thrakis str. 21B,
CY-1015 Nicosia, Cyprus
Tel. [int. +357] 22 765 220
E-mail: elefsis@gmail.com
Illustrator Cyprus

Viking/Penguin Group (Australia)

250 Camberwell Road, Camberwell, Victoria 3124,
Australia
Tel. [int. +61] 3 9811 2400
www.penguin.com.au
Author Australia

Vydavateľstvo Matice slovenskej

Mudronova 1, SK-036 52 Martin, Slovakia
E-mail: vms@vydavatel.sk
www.vydavatel.sk
Translator Slovakia

Walker Books Ltd

87 Vauxhall Walk, GB-London SE11 5HJ, UK
Tel. [int. +44] 20 7793 0909
E-mail: rebecca.harper@walker.co.uk
www.walker.co.uk
Author Ireland

Werner Söderström Osakeyhtiö – WSOY

P.O. Box 222, FI- 00121 Helsinki, Finland
Tel. [int. +358] 9 6168 3633, Fax 9 6168 3560
www.wsoy.fi
Author Finland

Wydawnictwo Dwie Siostry

Lubelska 21/44, PL-03-802 Warsaw, Poland
Tel. [int. +48] 22 618 2530, Fax 22 618 8544
E-mail: biuro@wydawnictwodwiesiostry.pl
www.wydawnictwodwiesiostry.pl
Illustrator Poland

Ed. Xerais de Galicia S.A.

Doutor Marañón 12, ES-36211 Vigo, Spain
Tel. [int. +34] 986 214 888, Fax 986 201 366
E-mail: xerais@xerais.es
www.xerais.es
Author and Translator Spain

Yedioth Sfarim

10 Kehilat Venezia St., Tel-Aviv, Israel
Tel. [int. +972] 3 7683 333, Fax: 3 7683 300
www.ybook.co.il/htmls/home.aspx
Translator Israel

Zvaigzne ABC

K. Valdemara 6, LV-1010 Riga, Latvia
Tel. [int. +371] 673 24518, Fax 675 08798
E-mail: info@zvaigzne.lv
www.zvaigzne.lv
Translator Latvia

International Board on Books for Young People

The International Board on Books for Young People (IBBY) is a non-profit organization, which represents an international network of people who are committed to bringing books and children together. It is composed of more than sixty National Sections worldwide.

IBBY's mission is

- To promote international understanding through children's books
- To give children everywhere the opportunity to have access to books with high literary and artistic standards
- To encourage the publication and distribution of quality children's books, especially in developing countries
- To provide support and training for those involved with children and children's literature
- To stimulate research and scholarly works in the field of children's literature

IBBY's activities include

- IBBY Congresses
- Hans Christian Andersen Awards
- IBBY Honour List
- IBBY-Asahi Reading Promotion Award
- International Children's Book Day
- IBBY Documentation Centre of Books for Disabled Young People
- IBBY's journal Bookbird
- IBBY Children in Crisis Projects
- IBBY-Yamada Workshop programme: The Child's Right to Become a Reader: Books for Children Everywhere

For more information contact

IBBY Secretariat
Nonnenweg 12, Postfach
CH-4003 Basel, Switzerland

Tel. [int. +4161] 272 29 17
Fax [int. +4161] 272 27 57
E-mail: ibby@ibby.org
www.ibby.org

